

Title	博山方言語彙調査稿(附)淄川方言雜記
Author(s)	太田, 齋
Citation	神戸市外国語大学外国学研究. 1989, 19, p. 103-145
Version Type	VoR
URL	<a href="https://hdl.handle.net/11094/18126">https://hdl.handle.net/11094/18126</a>
rights	
Note	

*Osaka University Knowledge Archive : OUKA*

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

# 博山方言語彙調査稿

(附) 淄川方言雑記

太 田 齋

本稿は、錢曾怡、劉聿鑫両先生とともに、1981～1982年にかけて行なった調査の語彙部分の一部をなすものである。音韻部分は既に〈博山方音記〉（《山東大学文化論文集刊》1982. 第一期 pp. 1～43. 以下〈方音記〉と略称）として発表されているので、詳細はそちらに譲り、ここでは表記上の差異及び〈方音記〉で触れなかった点などを幾つか記すに留める。

博山方言の調査は、先ず1981年5月、当地で、程洪遠老師をインフォーマントとして、錢先生と筆者が、《漢語方言調査簡表（語音部分）》（丁声樹、李榮 科学出版社 北京 1956）及び《漢語方言與方言調査》（山東大学中文系 1980. 1）所載の〈詞彙調査材料〉を用いて、基礎調査を行ない、音韻及び語彙を記録した。その後同地出身の山東大学文史哲研究所（当時）の劉先生が我々の調査に参加して下さることになり、済南で、三人が不定期に集まり、先ず程老師と劉先生の発音の差異をチェックしてから、程老師から得た語彙を増補訂正する形で調査が進められた。

採集した語彙は、筆者が留学を終えて帰国する1982年夏の時点で、「普通話」と一致する形式を含めれば、全部で優に2000を越えていた。このうち、方言的色彩の極めて濃い語彙600程が〈博山方言詞彙〉（『語海新探』創刊号。以下〈詞彙〉と略称）として近く発表されることになってはいるが、全体を公にする機会<sup>(補注)</sup>は当分なさそうである。それ故、筆者の手元にある、程老師より得た基礎調査の折の語彙及び若干の後に劉先生に提供して頂いた語彙の記録を整理して、ここに発表することにした。

このような次第であるから、本稿は「普通話」と一致する形式が多く、方言

的色彩の濃い語彙は〈詞彙〉と多く重なることになる。加うるに欠点を挙げれば、語釈に関し、筆者の誤解しているところがあるやも知れない。今〈博山方言語彙調査稿〉と名付くる所以である。とは言え、「普通話」と一致する形式でも、その地域で用いられていることを確認することは、それなりに意義のあることであり、本稿の表記とのズレによって却って現実の音声により理解し易いものとなることもあろう。それ故〈詞彙〉及び遠い将来の網羅的な語彙集が発表されたとしても、本稿には僅かなりとも、それらを補完するものとしての存在価値があろうかと思う。

以下に注意すべき点を記す。

1. l と l̥ について。l と l̥ は〈方音記〉では韻母 ə の場合にのみ対立がある。例 l<sub>35</sub>「惹」: l̥<sub>35</sub>「耳兒理」, l<sub>31</sub>「熱」: l̥<sub>31</sub>「日二而」。これは劉先生の発音に従った結果であり、程老師の発音では両者区別なく、l<sub>35</sub>「惹耳兒理」, l̥<sub>31</sub>「熱日二而」であった。今のところ、どちらの発音が多数派に属するか不明であるが、(附)で記した淄川方言のインフォーマントの発音が、程老師の発音に一致するので、こちらの方が一般的である可能性が強い。l̥ の発音は、長く持続された l の調音が解かれる際に微弱な曖昧母音が付随するもので、単字音で韻母 i[l], i[ɿ], i, u(〜ɥ), y がそれぞれ音節末で調音が弛んでかすかな曖昧母音を生じることを考慮に入れると、l̥ としても良いものかもしれない。ちなみに「兒子」では l̥<sub>21</sub> l̥<sub>35</sub> となっている (cf. 日子 l̥<sub>21</sub> ə<sub>35</sub>)。
2. 連続変調の調値について。本稿の変調後の調値は〈方音記〉と一致しないところがある。例えば、二音節及び三音節においてシンタグマ中位形の 214 という調値は、本稿では全て 21 としている。稀に 214 とすることもあるが、これは 21 及び 214 の調値が、発話速度によってどちらかになるのか、それとも何らかの音声条件が関与しているのか確かめるべく、調査時に敢えて両者を書き分けた結果である。去+平では 31 + 214 の形式が現われることもあったが、この場合常に 31 + 214 の形式が同時に存在する上に、例が少ないので〈方音記〉では省いた。今ここにその例を列挙すると次のよ

うなものがある。

「桂花，糞筐，套車，教室，課桌，藏青，嶄新，第一，右辺，路東」。これらは「普通話」の語彙が調値ごと受け入れられた例かも知れない。

3. 軽声について、〈方音記〉 p. 33 所掲の軽声表は、本稿では次のようになっている。

前字 后字	平 214	上 55	去 31
軽	(一) $\begin{smallmatrix} 214 \\ 31+33 \end{smallmatrix}$	(三) $\begin{smallmatrix} 55 \\ 24+5 \end{smallmatrix}$	(五) $\begin{smallmatrix} 31 \\ 55+3 \end{smallmatrix}$
	(二) $\begin{smallmatrix} 214 \\ 21+22 \end{smallmatrix}$	(四) $\begin{smallmatrix} 55 \\ 21+5 \end{smallmatrix}$	

このうち平+軽については説明を加えておく必要がある。(一)、(二)が第一音節が旧清平か旧清入声であるかを条件に分かれることは〈方音記〉で既に触れてある。<sup>(1)</sup>(一)は〈方音記〉 p. 26 4.1 両字組連調表(第二音節が軽声でない場合の二音節の変調)における(四)  $\begin{smallmatrix} 55 \\ 55+55 \end{smallmatrix}$  と対比して発音すると全体に低く実現されるが、語彙調査の折には、筆者の記録を見る限り、混同することが間々有った。自然な発話速度では両者は同じという可能性もある。(二)の調値は〈方音記〉 p. 28 4.3 三字組連調表における(三)の第一、第二音節が採る調値と同じである。音韻論的特徴を重視して山下(1984)のように平を $_{11}$ とし、(二)を $_{11}+_{11}$ とした方が分析上便利であろうかとも思われるが、本稿では調査時の表記のままにしておく。実際のところ、程老師の発音では、やや低めに、平らに二音節が同じ高さで発音されるものであった。これに対し、劉先生の発音では第一音節の末尾に僅かな上昇が聞きとれた。〈方音記〉 p. 33 の 4.5 軽声表(二)  $\begin{smallmatrix} 214 \\ 21+33 \end{smallmatrix}$  という調値は劉先生の発音に依ったものである。筆者の印象ではこの第二音節の $_{33}$ は同表(一)  $\begin{smallmatrix} 214 \\ 31+23 \end{smallmatrix}$  の $_{23}$ より低いように思われた。この(一)(二)の調値の決定には後々までかなり悩まされたことを付け加えておく。

平+軽(二)  $\begin{smallmatrix} 214 \\ 21+22 \end{smallmatrix}$  と同じ調値は平+平のうちで、旧清入声字が関与する例で、かつ必ずしも平+軽とは見なし難い例にも見られる。例「菊花，猪血，雪花，八哥，黒雀，北屋」。平+平のうちで  $\begin{smallmatrix} 214 \\ 21+22 \end{smallmatrix}$  となるのは、山下(1984) p. 258 で「二字目がもと入声であるものが多いように見受けら

れる」とあるように、第二音節が旧清入声字の場合というふうに条件づけることが出来そうであるが、筆者の記録では二字目が旧清入声字の該当側が数例しか見当らず、明瞭な傾向を見て取ることは難しい。今、試みに山下(1984)を参考に、

筆者の収集した例について平を旧清平声由来のものと同清入声由来のものに分けると右のようになる。もし、この表に示される処理を肯定するならば、「平+平」  
( $\frac{214}{21} + \frac{214}{22}$ ;  $\frac{214}{31} + \frac{214}{33}$ )

前 后		平	
		(清平)	(清入)
平	(清平)	$\frac{214}{55} + 214$ 開心 多心 操心 收工 燒香 鮮花	$\frac{214}{55} + 214$ 發燒 貼邊 喝湯 結婚 出家 出租
	(清入)	$\frac{214}{31} + \frac{214}{33}$ 蓑衣 公猪 母猪 蜂窩 絲瓜 冬瓜	$\frac{214}{21} + \frac{214}{22}$ 惡心 夾生 插關 八哥 菊花 筆尖

と「平+輕」( $\frac{214}{21} + \frac{214}{22}$ ;  $\frac{214}{31} + \frac{214}{33}$ ) とが同じ変調調値を採っているということになる。(2) 前者の例として挙げたものを全て後者に属すると見なせるものか甚だ疑問である。なお、「平+輕」の  $\frac{214}{31} + 33$ 、及び  $\frac{214}{21} + 22$  はそれぞれ  $\frac{214}{+s}$ 、 $\frac{214}{+2}$  となることがあるが、第二音節の長さは、それが輕声であるか否かを決定する上で必ずしも重要な要素ではない。

4. *v. iv. uv* について、*v* の発音については〈方音記〉p. 2に説明がある。本稿で敢えて*v*を用いたのは、これが *aŋ, iaŋ, uaŋ* の *a* とは明瞭に異なるからである。むしろ、*v, iv* はそれぞれ *ɔ, iɔ* と、*uv* は *uə* と聞き分けるのに注意を要する音である。
5. *ā. iā. uā. yā* について、〈方音記〉では常に微弱な鼻音化があるとして、一律に *ā. iā. uā. yā* で表記しているが、筆者の耳には鼻音化が全く伴わないと感じられることが多かったので、鼻音化の現われる条件を明らかにすべく、調査時には鼻音化が聞きとれた場合に限り〜を付した。自由変異にすぎないかも知れないが、今はそのままにしておく。

6. ē, iē, uē, yē について、これらの韻母は〈方音記〉では ā. iā. uā. yā と記したが、前者の方が実態に近い。より精密に表記すれば ēī のようである。iē. yē の場合の ē も同様であるが、全体がより狭く発音され、舌位の上昇は微弱である。
7. 本稿は前述の如く、程老師から得た語彙が大部分を占めるので、劉先生から得た語彙については特に（劉）と注記し区別することにした。これらの語彙が、程老師も用いるものかどうかは未確認である。
8. ャとあるのは、記録のミスか実際の発音通りなのか、今確信をもって判断することのできないものである。（老）、（中）、（青）はそれぞれ老年人、中年人、青年人が用いるという意味である。これとは別に（新）、（旧）があり、これらはそれぞれ新派、旧派の意味である。（老）と（旧）、（青）と（新）は厳密に区別されている訳ではなく、インフォーマントの説明に従ったものである。
9. 慣行に従い、「有音無字」の形態素については□で示してある。〈方音記〉で既に述べたように、博山方言では「普通話」に見られる「-子、-兒、-里、-地、-着、-的」などの接尾辞がいずれも [ə] で表わされる。場合によっては来源を特定できなくもないが、一律に□で示した。本稿では、単字調を知り得る限り記したが、特定の語構成の下でしか現われない形態素についてはこのような処理は余り意味のあることではない。
10. 語彙調査は前述の〈詞彙調査材料〉に従って行なった。左端の語彙が同材料に挙げられた調査項目である。（ ）が付されているのも、同材料所掲の通りである。ただし、回答を得られなかった語彙項目は省いた。同材料に見えないもので、インフォーマントより聞き出せた方言語彙については〔 〕で括って示した。参考までに同材料の分類目録を以下に記す。末尾の数字はそれぞれの分野の項目数で、重複して現われる項目もあり、また本稿で省かれた項目もあるので、実際と一致しないが、大凡の数を知る上の目安とはなるであろう。

(一)天時地理	152	(八)動物植物	240
(二)人品称谓	160	(九)農業勞動	100
(三)身体疾病	133	(十)商業交通	81
(四)動作起居	97	(十一)文化教育	98
(五)衣服飲食	173	(十二)性質狀態	98
(六)房屋用品	123	(十三)数量方位	91
(七)節日婚喪	85	(十四)雜	

ただし、このうち(十四)雑とあるのは、同材料中に対応する語彙項目が見当らず、どの分野に入れるべきかの判断もつきかねるものを筆者が便宜上一括して末尾に並べたものである。

前述の如く調査を行なったにも拘らず、個人名で本稿を著したのは、筆者個人の記録が他の二人のそれとの比較検討を経たものでなく、初歩的な誤りや許されざる誤解を含んでいる可能性があるためである。このように精度に難があるが、本稿が博山方言の総合的研究報告の出現を促す契機となれば、存在意義もあろうかと思われる。

注(1) <方言記> p. 26~36 参照。なお、声調の分類にあたり、調値の差異に基づく場合は陰、陽を用い、声母の無声、有声の別に基づく場合は清、濁を用いる。ここでは陰平、陰入の名称を用いても差支えない。なお、博山方言には後述の如く調類としては陰平、陽平、上、去、入(陰入)の5種類を認めるべきであろう。

(2) 類似の現象は掖県方言にも見られる。拙文(『掖県方言調査報告稿(Ⅰ)』『神戸外大論叢』第37巻第4号 1980.10)参照。

### 参 考 文 献

山下輝彦 現代中国語における Tone Sandhi の様相——山東省博山方言について——  
『慶應義塾大学言語文化研究所紀要』第16号 1984.12

(補注) 1984年11月 山東教育出版社。筆者が目撃し得たのは1986年の秋頃のことであったろうと思う。本稿はそれ以前に完成しており、ある研究誌に掲載されるべく、その編輯者の手に原稿は渡っていたが、後に故あって掲載誌の変更を余儀なくされた。当初予定の印刷の都合上、原稿の音声記号や漢字字体を改め、若干の字句及び用例にも修正を施したが、その際内容には手を加えなかった。今回掲載誌の変更にあたり、これらの修正に改めて手を加えることはしない。印刷上の処置は次の通りである：1. 声調符号は廃し、数値のみで表示する。上段が単字調調値、下段が変調調値である。単字調調値と変調調値が同じ場合及び単字調調値が不明の場合は上段が空欄となっている。2. 音声記号についてはそり舌音は下に・を打って示す。例：tʂ, tʂ', ʂ, l→tʂ, tʂ', ʂ, l。口蓋化音は上に'を付して示す。例：tɛ, tɛ', q, ŋ→tɛ́, tɛ́', s, n̄。舌尖母音のɿ, ʅはそれぞれɿ, ʅで表わす。3. 中国語の漢字字体については誤解の生じない限り、日本の通行字をもって代用する。



立春	立春	li <sub>31</sub> tɕ'uē <sub>214</sub>	月初	月初	yə <sub>31</sub> tɕ'u <sub>214</sub>
雨水	雨水	y <sup>55</sup> <sub>53</sub> ɕui <sub>55</sub>	半月	半月	pA <sub>31</sub> yə <sub>31</sub> ;
驚蟄	驚蟄	tɕiŋ <sup>214</sup> <sub>21</sub> tɕə <sub>55</sub>		十五	ɕi <sup>55</sup> <sub>24</sub> ɣ <sup>55</sup> <sub>5</sub>
春分	春分	tɕ'uē <sup>214</sup> <sub>55</sub> fē <sub>214</sub>	月底	月底	yə <sub>31</sub> ti <sub>55</sub>
清明	清明	tɕ'iŋ <sup>214</sup> <sub>21</sub> miŋ <sub>55</sub>	上旬	上旬	ɕaŋ <sub>31</sub> ɕyē <sub>55</sub>
谷雨	谷雨	ku <sup>214</sup> <sub>21</sub> y <sup>55</sup> <sub>22</sub>	中旬	中旬	tɕuŋ <sup>214</sup> <sub>21</sub> ɕyē <sub>55</sub>
立夏	立夏	li <sub>31</sub> ɕi <sub>31</sub>	下旬	下旬	ɕi <sub>31</sub> ɕyē <sub>55</sub>
小滿	小滿	ɕi <sup>55</sup> <sub>53</sub> mA <sub>55</sub>	日子	日□	lə <sup>31</sup> <sub>55</sub> ə <sub>3</sub>
芒種	芒種	maŋ <sup>55</sup> <sub>24</sub> tɕuŋ <sub>31</sub>	今天	今日	tɕiē <sup>214</sup> <sub>31</sub> lə <sup>31</sup> <sub>33</sub>
夏至	夏至	ɕi <sup>31</sup> <sub>55</sub> tɕi <sup>31</sup> <sub>3</sub>	明天	明日	miŋ <sub>55</sub> lə <sup>31</sup> <sub>3</sub>
小暑	小暑	ɕi <sup>55</sup> <sub>53</sub> ɕu <sub>55</sub>	后天	后日	xəu <sub>31</sub> lə <sup>31</sup> <sub>3</sub>
大暑	大暑	tA <sub>31</sub> ɕu <sub>55</sub>	大后天	大后日	tɕ <sub>31</sub> xəu <sub>31</sub> lə <sup>31</sup> <sub>3</sub>
立秋	立秋	li <sub>31</sub> tɕ'iu <sub>214</sub>	昨天	夜来	iə <sup>31</sup> <sub>55</sub> lē <sup>55</sup> <sub>3</sub>
處暑	處暑	tɕ'u <sup>55</sup> <sub>53</sub> ɕu <sub>55</sub> ; tɕ'u <sup>55</sup> <sub>21</sub> ɕu <sub>55</sub> (老)	前天	前日	tɕ'ia <sub>55</sub> lə <sup>31</sup> <sub>3</sub>
白露	白露	pei <sup>55</sup> <sub>24</sub> lu <sub>31</sub>	大前天	大前日	tɕ <sub>31</sub> tɕ'ia <sub>55</sub> lə <sup>31</sup> <sub>3</sub>
秋分	秋分	tɕ'iu <sup>214</sup> <sub>55</sub> fē <sub>214</sub>	每天	天天	t'ia <sup>214</sup> <sub>31</sub> t'ia <sup>214</sup> <sub>3</sub> ;
寒露	寒露	xA <sup>55</sup> <sub>24</sub> lu <sub>31</sub>		見天	tɕia <sub>31</sub> t'ia <sup>214</sup> <sub>3</sub>
霜降	霜降	ɕuaŋ <sup>214</sup> <sub>24</sub> tɕiaŋ <sub>31</sub>	整天	整天	tɕəŋ <sub>55</sub> t'ia <sup>214</sup> <sub>3</sub>
立冬	立冬	li <sub>31</sub> tuŋ <sub>214</sub>	早晨	早上	tɕə <sup>55</sup> <sub>21</sub> ɕaŋ <sup>31</sup> <sub>5</sub> ;
小雪	小雪	ɕi <sub>55</sub> ɕyə <sub>214</sub>	早晨	早晨	tɕə <sup>55</sup> <sub>21</sub> tɕ'ē <sup>55</sup> <sub>5</sub> ;
大雪	大雪	tɕ <sub>31</sub> ɕyə <sub>214</sub>	清晨	清晨	tɕ'iŋ <sup>214</sup> <sub>21</sub> tɕ'iŋ <sub>55</sub> (<清 清?)
冬至	冬至	tuŋ <sup>214</sup> <sub>24</sub> tɕi <sub>31</sub>	中午	中午	tɕuŋ <sup>214</sup> <sub>21</sub> ɣ <sub>55</sub>
小寒	小寒	ɕi <sup>55</sup> <sub>21</sub> xA <sub>55</sub>	下午	下午	ɕi <sub>31</sub> ɣ <sub>55</sub>
大寒	大寒	tɕ <sub>31</sub> xA <sub>55</sub>	傍晚	臨黑天	liē <sub>55</sub> xei <sup>214</sup> <sub>55</sub> t'ia <sup>214</sup> <sub>3</sub> ; liē <sub>55</sub> xei <sup>214</sup> <sub>3</sub> t'ia <sup>214</sup> <sub>3</sub> ;
今年	今年	tɕiē <sup>214</sup> <sub>21</sub> niA <sub>55</sub>		待黑天	tə <sub>31</sub> xei <sup>214</sup> <sub>55</sub> t'ia <sup>214</sup> <sub>21</sub>
明年	明年	miŋ <sup>55</sup> <sub>53</sub> niA <sub>55</sub>	晚上	晚上	van <sup>55</sup> <sub>21</sub> ɕaŋ <sup>31</sup> <sub>5</sub> ;
后年	后年	xəu <sub>31</sub> niA <sub>55</sub>		后上	xəu <sup>31</sup> <sub>55</sub> ɕaŋ <sup>31</sup> <sub>3</sub>
大后天	大后天	tɕ <sub>31</sub> xəu <sub>31</sub> niA <sub>55</sub>	白天	白天	pei <sub>55</sub> t'ia <sup>31</sup> <sub>3</sub> ;
去年	去年	tɕ'y <sub>31</sub> niA <sub>55</sub>		白□	pei <sup>55</sup> <sub>24</sub> ə <sub>5</sub>
年初	年初	niA <sub>55</sub> tɕ'u <sub>214</sub>		[大白天	大白□ tɕ <sub>31</sub> pei <sup>55</sup> <sub>24</sub> ə <sub>5</sub> ]
年底	年底	niA <sup>55</sup> <sub>53</sub> ti <sub>55</sub>	半夜	半夜	pA <sup>31</sup> <sub>24</sub> iə <sub>31</sub> ;
整年	整年	tɕəŋ <sup>55</sup> <sub>21</sub> niA <sub>55</sub>		半夜門	pA <sup>31</sup> <sub>24</sub> iə <sub>31</sub> mē <sup>55</sup> <sub>3</sub> ;
半年	半年	pA <sub>31</sub> niA <sub>55</sub>			

	大黑夜	tʋ <sub>31</sub> xei <sup>214</sup> <sub>21</sub> iə <sup>31</sup> <sub>22</sub>	沙	沙	ʃʋ <sub>214</sub>
現在	現在	ʃiA <sub>31</sub> tʃɛ <sub>31</sub>	泥	泥	ni <sub>55</sub>
近來	近來	tʃiē <sub>31</sub> lē <sub>55</sub> ;	土塊	土拉塊	t'u <sup>55</sup> <sub>21</sub> lɔ <sup>214</sup> <sub>24</sub> k'uɛ <sub>31</sub>
	最近	tsui <sub>31</sub> tʃiē <sub>31</sub>	灰塵	□土	pu <sup>55</sup> <sub>24</sub> t'u <sup>55</sup> <sub>5</sub> ;
從前	從前	tʃ'yn <sup>55</sup> <sub>33</sub> tʃ'iA <sub>55</sub>			pu <sup>55</sup> <sub>24</sub> t'u <sup>55</sup> <sub>5</sub>
將來	將來	tʃian <sup>214</sup> <sub>21</sub> lē <sub>55</sub> ;	農村	農村	nū <sub>55</sub> ts'uē <sub>214</sub> ;
	以後	i <sup>55</sup> <sub>24</sub> xə <sub>31</sub>	鄉下	鄉下	ʃian <sup>214</sup> <sub>24</sub> ʃi <sub>31</sub>
地	地	ti <sub>31</sub> (種地) ;	菜園	菜園	□ ts'ɛ <sub>31</sub> yA <sup>55</sup> <sub>24</sub> ə <sub>5</sub>
	天地	t'iA <sup>214</sup> <sub>24</sub> ti <sub>31</sub> (屋里的土地)	城市	城市	tʃ'əŋ <sup>55</sup> <sub>24</sub> ʃi <sup>31</sup> <sub>5</sub>
平地	平地	p'iŋ <sup>55</sup> <sub>24</sub> ti <sub>31</sub>	胡同	胡同	□ xu <sup>55</sup> <sub>21</sub> t'uŋ <sup>55</sup> <sub>22</sub> ə <sub>3</sub>
空地	空地	k'uŋ <sub>31</sub> ti <sub>31</sub>	路	路	lu <sub>31</sub>
荒地	荒地	xuan <sup>55</sup> <sub>24</sub> ti <sub>31</sub>	大路	大路	tʋ <sub>31</sub> lu <sub>31</sub>
山	山	ʃA <sub>214</sub>	小路	小路	ʃiɔ <sup>55</sup> <sub>24</sub> lu <sub>31</sub>
山腰	山半中腰	□ ʃA <sup>214</sup> <sub>31</sub> pA <sup>31</sup> <sub>55</sub>	近路	近路	tʃiē <sub>31</sub> lu <sub>31</sub>
		tʃun <sup>214</sup> <sub>24</sub> iɔ <sup>214</sup> <sub>31</sub> ə <sub>3</sub> ;	馬路	馬路	mɔ <sup>55</sup> <sub>24</sub> lu <sub>31</sub>
		ʃA <sup>214</sup> <sub>31</sub> pA <sup>31</sup> <sub>55</sub>	鐵路	鐵路	t'iə <sup>55</sup> <sub>24</sub> lu <sub>31</sub>
		tʃun <sup>214</sup> <sub>24</sub> iɔ <sup>214</sup> <sub>31</sub> ə <sub>3</sub>			
山頂	山頂	ʃA <sub>214</sub> tin <sub>55</sub>			
山坡	山坡	□ ʃA <sup>214</sup> <sub>24</sub> p'ə <sup>214</sup> <sub>31</sub> ə <sub>3</sub>			
河	河	xuə <sub>55</sub> ;			
	河沿	xuə <sup>55</sup> <sub>33</sub> iɛ <sub>55</sub>	男人	男	□ nA <sup>55</sup> <sub>24</sub> ə <sub>5</sub> ;
ex.	大河沿	tʋ <sup>31</sup> <sub>55</sub> xuə <sup>55</sup> <sub>3</sub> iɛ <sup>55</sup> <sub>2</sub>			男人
	(大河)		女人	女	□ ny <sup>55</sup> <sub>24</sub> ə <sub>5</sub>
	小河沿	ʃiɔ <sup>55</sup> <sub>21</sub> xuə <sup>55</sup> <sub>33</sub> iɛ <sub>55</sub>			女人
	(小河)		老頭兒	老頭	□ lɔ <sup>55</sup> <sub>21</sub> t'əu <sup>55</sup> <sub>24</sub> ə <sub>5</sub> ;
河岸	河沿邊	xuə <sub>55</sub> iA <sup>55</sup> <sub>53</sub> piA <sub>214</sub> ;			老孩
	河涯邊	xuə <sub>55</sub> iɛ <sup>55</sup> <sub>53</sub> piɛ <sub>214</sub> (老)	老婆兒	老婆	lɔ <sup>55</sup> <sub>21</sub> p'ə <sup>55</sup> <sub>24</sub> ə <sub>3</sub> ;
河底	河涯底	xuə <sub>55</sub> iɛ <sup>55</sup> <sub>53</sub> ti <sub>55</sub>			老娘娘
堤	堤	ti <sub>214</sub>			lɔ <sup>55</sup> <sub>21</sub> niAn <sup>55</sup> <sub>24</sub> niAn <sup>55</sup> <sub>5</sub> ;
海	海	xɛ <sub>55</sub>	小孩兒	小孩	□ ʃiɔ <sup>55</sup> <sub>21</sub> xɛ <sup>55</sup> <sub>24</sub> ə <sub>5</sub>
井	井	tʃin <sub>55</sub>	女孩兒	女孩	ny <sup>55</sup> <sub>21</sub> xɛ <sup>55</sup> <sub>24</sub> ə <sub>5</sub> ;
水庫	水庫	ʃui <sub>55</sub> k'u <sub>31</sub>	小閩女	小閩女	ʃiɔ <sup>55</sup> <sub>24</sub> kui <sub>31</sub> ny <sup>55</sup> <sub>3</sub>
河壩	河壩	xuə <sup>55</sup> <sub>24</sub> pʋ <sub>31</sub>	自己人	自己人	tʃi <sub>55</sub> tʃi <sup>55</sup> <sub>21</sub> lē <sub>55</sub> ;
橋	橋	tʃ'iɔ <sub>55</sub>			自家人
			外人	外人	tʃi <sub>55</sub> tʃi <sup>55</sup> <sub>21</sub> lē <sup>55</sup> <sub>3</sub>
					外人
					vɛ <sub>31</sub> lē <sub>55</sub>

(二) 人品稱謂

城里人	城里人	tɕ'əŋ <sub>55</sub> li <sub>21</sub> <sup>55</sup> lē <sub>55</sub>	小偷	小偷	siə <sub>55</sub> t'əu <sup>214</sup> <sub>21</sub>
鄉下人	鄉下人	ɕian <sup>213</sup> <sub>24</sub> si <sup>213</sup> <sub>31</sub> lē <sup>55</sup> <sub>3</sub>	土匪	土匪	t'u <sub>55</sub> fei <sup>214</sup> <sub>21</sub>
工人	工人	kuŋ <sup>214</sup> <sub>21</sub> lē <sub>55</sub>	內行	內行	nei <sub>31</sub> xaŋ <sub>55</sub>
農民	農民	nü <sub>55</sub> <sup>55</sup> mie <sub>3</sub> <sup>55</sup>	外行	外行	ve <sub>31</sub> xaŋ <sub>55</sub>
木工	木匠	mu <sub>55</sub> <sup>31</sup> tsian <sup>31</sup> <sub>3</sub>	祖父 (爺爺)	爺爺	iə <sub>55</sub> <sup>55</sup> iə <sub>21</sub> <sup>55</sup>
瓦匠	瓦匠	və <sub>55</sub> tsian <sup>31</sup> <sub>3</sub>	祖母 (奶奶)	奶奶	ne <sub>21</sub> <sup>55</sup> ne <sub>5</sub> <sup>55</sup>
理發員	理發匠	li <sub>55</sub> fə <sup>214</sup> <sub>24</sub> tsian <sup>31</sup> <sub>3</sub>	爸爸	爸爸	pə <sub>24</sub> <sup>55</sup> pə <sub>5</sub> <sup>55</sup> ; pə <sub>24</sub> <sup>55</sup> pə <sub>3</sub> <sup>55</sup> ;
司機	司機	si <sup>214</sup> <sub>55</sub> tsí <sup>214</sup> <sub>21</sub>	爹爹	爹爹	tiə <sub>53</sub> <sup>214</sup> tiə <sub>21</sub> <sup>214</sup> ; tiə <sub>31</sub> <sup>214</sup> tiə <sub>33</sub> <sup>214</sup>
教師	教師	tsiə <sub>31</sub> ʃi <sub>214</sub>	媽媽	媽	mə <sub>214</sub> (青)
學生	學生	syə <sub>24</sub> <sup>55</sup> ʃəŋ <sup>214</sup> <sub>5</sub>	娘	娘	niəŋ <sub>214</sub> (中)
飼養員	飼養員	si <sup>214</sup> <sub>21</sub> iaŋ <sup>55</sup> <sub>22</sub> yA <sub>55</sub>	婆	婆	mei <sub>214</sub> (老, 60歲以上, 博山南面20里外地区常用)
售貨員	售貨員	tɕ'əu <sub>55</sub> <sup>31</sup> xuə <sub>3</sub> <sup>31</sup> yA <sub>2</sub> <sup>55</sup>	伯父	大爺	tə <sub>31</sub> iə <sub>55</sub> ;
郵遞員	郵遞員	iəu <sub>24</sub> <sup>55</sup> ti <sub>31</sub> yA <sub>55</sub> ; iəu <sub>24</sub> <sup>55</sup> ti <sub>31</sub> yA <sub>5</sub> <sup>55</sup> ;	爺	爺	iə <sub>55</sub>
	郵差	iəu <sub>55</sub> tɕ'ɛ <sub>214</sub>	cf. 按排行叫‘大爸爸’, ‘二爸爸’ 等等.		
炊事員	炊事員	tɕ'u <sup>214</sup> <sub>24</sub> ʃi <sub>31</sub> yA <sub>55</sub> ;	伯母	大娘	tə <sub>31</sub> niəŋ <sub>55</sub>
	大師傅	tə <sub>24</sub> <sup>31</sup> ʃi <sup>214</sup> <sub>3</sub> fy <sub>2</sub> <sup>31</sup> ;	叔叔	叔	ʃu <sub>214</sub>
	廚師	tɕ'u <sub>55</sub> ʃi <sup>214</sup> <sub>21</sub> ;	嬸母	嬸	ʃɛ <sub>214</sub>
	廚師傅	tɕ'u <sub>24</sub> <sup>55</sup> ʃi <sup>214</sup> <sub>3</sub> fy <sub>2</sub> <sup>31</sup>	姑夫	姑夫	ku <sub>31</sub> <sup>214</sup> fy <sub>33</sub> <sup>31</sup>
接生員	接生員	tsiə <sup>214</sup> <sub>55</sub> ʃəŋ <sup>214</sup> <sub>21</sub>	姑母	姑	ku <sub>214</sub>
		yA <sub>55</sub> ;	外祖父	老爺	lə <sub>21</sub> <sup>55</sup> iə <sub>55</sub>
	助產士	tɕsu <sub>21</sub> <sup>31</sup> tɕ'A <sub>55</sub> ʃi <sup>31</sup> <sub>3</sub> ;	外祖母	老娘	lə <sub>21</sub> <sup>55</sup> niəŋ <sub>55</sub>
	老娘婆	lə <sub>21</sub> <sup>55</sup> niəŋ <sup>55</sup> <sub>22</sub> p'ə <sub>55</sub>	舅父	舅	tɕiu <sub>31</sub>
	(老)		舅母	妯娌	tsiə <sub>55</sub> <sup>31</sup> ə <sub>3</sub>
裁縫	裁縫	t'ɕe <sub>24</sub> <sup>55</sup> fəŋ <sub>31</sub> <sup>55</sup> ; t'ɕe <sub>24</sub> <sup>55</sup> fan <sub>31</sub> <sup>55</sup>	姨夫	姨夫	i <sub>24</sub> <sup>55</sup> fy <sub>5</sub> <sup>214</sup> ; i <sub>24</sub> <sup>55</sup> fy <sub>3</sub> <sup>214</sup>
保姆	保姆	pə <sub>33</sub> <sup>55</sup> mu <sub>55</sub> ;	姨母	姨	i <sub>55</sub> ə <sub>3</sub> ; i <sub>24</sub> <sup>55</sup> ə <sub>5</sub>
	看孩	k'ã <sub>31</sub> xɛ <sub>24</sub> <sup>55</sup> ə <sub>5</sub>	繼母 (后娘)	后娘	xəu <sub>31</sub> niəŋ <sub>55</sub>
学徒	学徒	syə <sub>53</sub> <sup>55</sup> t'u <sub>55</sub>	公公	公公	kuŋ <sub>31</sub> <sup>214</sup> kuŋ <sub>33</sub> <sup>214</sup>
鐵匠	鐵匠	t'iə <sub>24</sub> <sup>55</sup> tsian <sup>31</sup> <sub>21</sub>	婆婆	婆婆	p'ə <sub>24</sub> <sup>55</sup> p'ə <sub>5</sub> <sup>55</sup>
商人	商人	ʃaŋ <sup>214</sup> <sub>21</sub> lē <sub>55</sub> ;			
	買賣人	me <sub>21</sub> <sup>55</sup> me <sub>3</sub> <sup>31</sup> lē <sub>55</sub>			
乞丐 (討飯的)	要飯	iə <sub>31</sub> fA <sub>55</sub> <sup>31</sup>			
		ə <sub>3</sub>			

岳父	丈人	tɕ'an <sup>31</sup> lɛ <sup>55</sup> 3 ;	內弟 (妻子的弟弟)	內弟	nei <sub>31</sub> ti <sub>31</sub>
	丈母爺	tɕan <sup>31</sup> mu <sup>55</sup> 21 iə <sub>55</sub>	兒子	兒□	l <sub>24</sub> <sup>55</sup> lə <sub>5</sub>
岳母	丈母娘	tɕan <sup>31</sup> mu <sup>55</sup> 21 nian <sub>55</sub>	兒媳婦	兒媳婦	lə <sub>55</sub> si <sup>214</sup> 21 fy <sup>31</sup> 22
丈夫	男人	nA <sub>55</sub> lɛ <sup>55</sup> 3	女兒	閨女	kuə <sub>31</sub> ny <sub>55</sub>
妻子	老婆	lɔ <sup>55</sup> 21 p'ɔ <sub>55</sub> 5 ;	女婿	女婿	ny <sup>55</sup> 21 sy <sup>214</sup> 6
	媳婦	si <sup>214</sup> 21 fy <sup>31</sup> 22	侄子	姪	tɕei <sub>55</sub>
[ 老伴兒	老伴	lɔ <sup>55</sup> 24 pɛ <sub>31</sub>	侄媳婦	姪媳婦	tɕei <sub>55</sub> si <sup>214</sup> 21 fy <sup>31</sup> 22
哥哥	哥哥	kuə <sup>214</sup> 31 kuə <sup>214</sup> 33	侄女	姪女	tɕi <sup>55</sup> 24 ny <sub>55</sub>
嫂嫂	嫂	sɔ <sub>214</sub>	外甥	外甥	ve <sup>31</sup> 55 ɕəŋ <sup>214</sup> 3
弟弟	兄弟	syŋ <sup>214</sup> 31 ti <sup>31</sup> 33	表侄	表姪	piɔ <sup>55</sup> 24 tɕi <sub>55</sub>
弟妹 (弟媳)	弟婦	ti <sub>31</sub> fy <sup>31</sup> 33	內侄	內姪	nei <sub>31</sub> tɕi <sub>55</sub>
兄弟	兄弟	syŋ <sup>214</sup> 55 ti <sup>31</sup> 3 ;	孫子	孫□	suə <sup>214</sup> 31 ə <sub>33</sub>
	弟兄	ti <sup>31</sup> 55 syŋ <sup>214</sup> 3	孫女	孫女□	suə <sup>214</sup> 31 niu <sup>55</sup> 33 ə <sub>2</sub> ;
堂兄弟	堂兄弟	t'an <sub>55</sub> syŋ <sup>214</sup> 24 ti <sup>31</sup> 5 ;	孫女	suə <sup>214</sup> 31 ny <sup>55</sup> 33	
		t'an <sub>55</sub> syŋ <sup>214</sup> 24 ti <sup>31</sup> 3	外孫	外甥	ve <sup>31</sup> 55 ɕəŋ <sup>214</sup> 3
堂姐妹	堂姊妹	t'an <sub>55</sub> tsɿ <sup>55</sup> 24 mei <sup>31</sup> 5	外孫女	外甥女	ve <sup>31</sup> 55 ɕəŋ <sup>214</sup> 3 ny <sub>55</sub>
		t'an <sub>55</sub> tsɿ <sup>55</sup> 24 mei <sup>31</sup> 3	孫媳婦	孫媳婦	suə <sup>214</sup> 31 si <sup>214</sup> 21 fy <sup>31</sup> 22
表哥	表哥	piɔ <sub>55</sub> kuə <sub>214</sub>	外孫媳婦	外甥媳婦	ve <sup>31</sup> 55 ɕəŋ <sup>214</sup> 3 si <sup>214</sup> 21 fy <sup>31</sup> 2
表姐	表姐	piɔ <sup>55</sup> 31 tsɿə <sup>55</sup> 33	孫女婿	孫女婿	suə <sup>214</sup> 31 ny <sup>55</sup> 21 sy <sup>214</sup> 5
表弟	表弟	piɔ <sup>55</sup> 24 ti <sub>31</sub>	外孫女婿	外甥女婿	ve <sup>31</sup> 55 ɕəŋ <sup>214</sup> 3 ny <sup>55</sup> 21 sy <sup>214</sup> 5
表妹	表妹	piɔ <sup>55</sup> 24 mei <sub>31</sub>	重孫	重孫	tɕ'un <sup>55</sup> 24 suə <sup>214</sup> 21
姐姐	姐姐	tsɿə <sup>55</sup> 21 tsɿə <sub>55</sub>	重孫女	重孫女	tɕ'un <sup>55</sup> 24 suə <sup>214</sup> 55 niu <sub>55</sub>
姐夫	姐夫	tsɿə <sup>55</sup> 21 fy <sub>55</sub>	親戚	親戚	ts'ie <sup>214</sup> 31 ts'ie <sup>214</sup> 3 ;
妹妹	妹妹	mei <sup>31</sup> 55 mei <sup>31</sup> 3			ts'ie <sup>214</sup> 31 ts'ie <sup>214</sup> 4
妹夫	妹夫	mei <sup>31</sup> 55 fy <sup>214</sup> 3	親家母	親家婆	ts'ie <sup>214</sup> 31 tsɿv <sup>214</sup> 3 p'ɔ <sub>55</sub>
大伯子 (丈夫的哥哥)	大伯	tɔ <sup>31</sup> 55	連襟	兩喬□	lian <sup>55</sup> 21 ts'io <sup>55</sup> 24 ə <sub>5</sub>
		pei <sup>214</sup> 3	輩數	輩數	pei <sup>31</sup> 55 ɕu <sup>31</sup> 3
小叔子 (丈夫的弟弟)	小叔□	siɔ <sup>55</sup> 21	同輩	同輩	t'un <sup>55</sup> 24 pei <sup>31</sup> 5 ;
		ɕu <sup>214</sup> 55 ə <sub>3</sub>			t'un <sup>55</sup> 24 pei <sup>31</sup> 3
大姑子 (丈夫的姐姐)	大姑□	ta <sup>214</sup> 24	長輩	長輩	tɕan <sup>55</sup> 21 pei <sup>31</sup> 5
		ku <sup>214</sup> 21 ə <sub>5</sub> ;	晚輩	晚輩	va <sup>55</sup> 24 pei <sup>31</sup> 5 ;
		tɔ <sup>31</sup> 24 ku <sup>214</sup> 21 ə <sub>3</sub>			va <sup>55</sup> 24 pei <sup>31</sup> 3
內兄 (妻子的哥哥)	內兄	nei <sub>31</sub>			
		syŋ <sub>214</sub>			

排行 排行 p'ɛ<sup>55</sup><sub>53</sub> xaŋ<sub>55</sub>  
 干兄弟 干兄弟 ka<sup>214</sup><sub>55</sub> sɿŋ<sup>214</sup><sub>24</sub> ti<sub>31</sub>  
 干姊妹 干姊妹 ka<sup>214</sup><sub>21</sub> tsɿ<sub>55</sub> mei<sub>31</sub>  
 過繼 過繼 kuə<sub>31</sub> tsɿ<sub>31</sub>  
 親兄弟 親兄弟 ts'ie<sup>214</sup><sub>55</sub> sɿŋ<sup>214</sup><sub>24</sub> ti<sub>31</sub>  
 親姊妹 親姊妹 ts'ie<sup>214</sup><sub>21</sub> tsɿ<sub>55</sub> mei<sub>31</sub>  
 自己 自己 tsɿ<sub>55</sub> tsɿ<sup>214</sup><sub>21</sub>  
 別人 別人 piə<sup>55</sup><sub>53</sub> lə<sub>55</sub>  
 [ 鄰居 鄰事家 liɛ<sup>55</sup><sub>24</sub> sɿ<sup>31</sup><sub>3</sub> tsɿa<sup>214</sup><sub>14</sub> ]

我 俺 ŋA<sub>55</sub>  
 我們 我們 və<sup>55</sup><sub>21</sub> mē<sub>5</sub>  
 咱們 咱們 tsɑ<sub>21</sub> mē<sub>5</sub>  
 你 □ ŋɛ<sub>55</sub> ;  
 你 ní<sub>55</sub>  
 你們 你們 ní<sup>55</sup><sub>21</sub> mē<sub>5</sub>  
 他 他 t'v<sub>214</sub>  
 他們 他們 t'v<sup>214</sup><sub>21</sub> mē<sub>22</sub>  
 大家 大家 tɔ<sup>31</sup><sub>55</sub> tsɿa<sup>214</sup><sub>3</sub>  
 誰 誰 sɛi<sub>55</sub>  
 這箇 這箇 tsə<sup>31</sup><sub>55</sub> kuə<sup>31</sup><sub>3</sub>  
 這些 這些 tsə<sub>31</sub> sɿə<sub>214</sub>

[ 乜 níə<sub>31</sub> 中称 ]  
 那箇 那箇 nA<sup>31</sup><sub>55</sub> kuə<sup>31</sup><sub>3</sub>  
 那些 那些 nɔ<sub>31</sub> sɿə<sub>214</sub>  
 哪箇 哪箇 nɔ<sup>55</sup><sub>21</sub> kuə<sup>31</sup><sub>5</sub>  
 哪些 哪些 nɔ<sub>55</sub> sɿə<sup>214</sup><sub>21</sub>

〔 這里 這箇埕 tsə<sup>31</sup><sub>3</sub> kə<sup>31</sup><sub>3</sub> níɛ<sup>214</sup><sub>14</sub> 〕  
 ( 缺声調 ) ;  
 這箇埕 □ tsə<sup>31</sup><sub>3</sub> kə<sup>31</sup><sub>3</sub>  
 níɛ<sup>214</sup><sub>14</sub> ə<sub>5</sub> ( 劉 )  
 ( 缺声調 ) ;  
 這 □ tsə<sup>31</sup><sub>3</sub> mē<sup>214</sup><sub>14</sub> ( 劉 )  
 ( 缺声調 )

〔 那里 那箇埕 nɔ<sup>31</sup><sub>3</sub> kə<sup>31</sup><sub>3</sub> níɛ<sup>214</sup><sub>14</sub> 〕  
 ( 缺声調 )

這樣 這樣 tsə<sub>31</sub> ian<sup>31</sup><sub>3</sub>  
 cf. 這樣着 tsəŋ<sup>214</sup><sub>214</sub> tsuə<sup>55</sup><sub>5</sub>  
 那樣 那樣 nɔ<sub>31</sub> ian<sup>31</sup><sub>3</sub>  
 cf. 北面20華里外地区, 如大崑崙一帶, 除了‘這樣着’ tsəŋ<sub>31</sub> tsuə<sup>55</sup><sub>5</sub>, ‘那樣着’ nən<sub>31</sub> tsuə<sup>55</sup><sub>5</sub> 以外還有‘乜樣着’ níən<sub>31</sub> tsuə<sup>55</sup><sub>5</sub>

〔 這么 這么着 tsə<sup>55</sup><sub>21</sub> mə<sub>3</sub> tsuə<sup>55</sup><sub>2</sub> 〕  
 〔 那么 那么着 nɔ<sup>21</sup><sub>21</sub> mə<sub>3</sub> tsuə<sup>55</sup><sub>2</sub> 〕  
 怎麼樣 怎麼樣 tsɛ<sup>55</sup><sub>21</sub> mə<sub>3</sub> ian<sub>31</sub>  
 什麼 什麼 sɿ<sup>55</sup><sub>21</sub> mə<sub>3</sub>  
 怎麼 怎麼 tsɛ<sup>55</sup><sub>21</sub> mə<sub>3</sub> ;  
 咋着 tsɑ<sup>21</sup><sub>24</sub> tsuə<sup>55</sup><sub>5</sub> ;  
 tsɑ<sup>21</sup><sub>24</sub> tsuə<sub>3</sub>  
 剛才 將才 tsɿan<sup>214</sup><sub>21</sub> ts'ɛ<sup>55</sup><sub>55</sub>  
 趕快 趕快 kA<sup>55</sup><sub>24</sub> k'uɛ<sub>31</sub>  
 快 □ k'uɛ<sup>31</sup><sub>3</sub> tiɛ<sub>2</sub> (< 快点 ? )  
 馬上 馬上 mɔ<sup>55</sup><sub>21</sub> sən<sup>31</sup><sub>5</sub>  
 趁早 趁早 ts'ɛ<sub>31</sub> tsɔ<sub>55</sub>

一塊兒 一塊 i<sup>214</sup><sub>24</sub> k'uɛ<sub>31</sub> ( 一塊, 兩塊 ) ;  
 一堆 i<sup>214</sup><sub>55</sub> tsui<sup>214</sup><sub>14</sub> ( 一齊 )  
 一會兒 一会 i<sup>214</sup><sub>21</sub> xui<sup>31</sup><sub>5</sub> ;  
 一霎霎 i<sup>214</sup><sub>21</sub> sɔ<sup>214</sup><sub>21</sub> sɔ<sup>214</sup><sub>22</sub>  
 干什么 干啥 □ kA<sub>31</sub> sɔ<sup>31</sup><sub>55</sub> ə<sub>3</sub>  
 差点兒 差一点 ts'v<sub>31</sub> i<sup>214</sup><sub>21</sub> tiA<sub>55</sub>  
 幸虧 幸虧 sɿŋ<sub>31</sub> k'ui<sup>214</sup><sub>14</sub>  
 要不 要不 □ iə<sub>31</sub> pu<sup>214</sup><sub>31</sub> ə<sub>3</sub>  
 一共 一共 i<sup>214</sup><sub>24</sub> kuŋ<sub>31</sub>  
 故意 故意 □ ku<sub>31</sub> i<sup>31</sup><sub>55</sub> ə<sub>3</sub> ;  
 非得 fei<sup>214</sup><sub>21</sub> tei<sup>214</sup><sub>55</sub> ;

特爲□  $tei_{21}^{214} vei_{55}^{31} \text{ ə }_3$   
 偏偏 偏偏  $p'iA_{55}^{214} p'iA_{21}^{214}$   
 不要(不要去) 不要  $pu_{55}^{214} i\text{ə}^{31}_3$   
 順便 順便  $\text{ʃu}\text{ə}_{31} piA_{31}$   
 難道 難道  $nA_{24}^{55} t\text{ə}^{31}_{21}$   
 空(空走一趟) 白  $pei_{55}$   
 胡(胡來) 胡  $xu_{55}$  ;  
     胡亂  $xu_{24}^{55} luA_{31}$   
 被(被他打了) 叫  $t\text{si}\text{ə}_{31}$   
 把(把門關上) 把  $p\text{ə}_{55}$   
 替(替我拿來) 給  $t\text{si}_{55}$   
 從(從這兒走) 從  $t\text{ʃ'u}\text{ŋ}_{55}$   
 很頭痛 挺頭痛  $t'i\text{ŋ}_{21}^{55} t'\text{əu}_{55} t'\text{əŋ}^{31}_3$   
 手很冷(很手冷) 很手冷  $x\text{ə}_{55}$   
      $\text{ʃəu}_{21}^{55} l\text{əŋ}_{55}$   
 脚很冷(很脚冷) 很脚冷  $x\text{ə}_{55}$   
      $t\text{ʃy}\text{ə}^{214}_{21} l\text{əŋ}_{22}^{55}$   
 好不好 好□不  $x\text{ə}_{21}^{55} \text{ ə }_5 pu_{33}^{214}$

(三) 身体疾病

身体 身体  $\text{ʃ}\text{ə}^{214}_{21} t'i_{55}$   
 頭 頭  $t'\text{əu}_{55}$   
 頭頂 頭頂  $t'\text{əu}_{33}^{55} t\text{in}_{35}$   
 后腦勺兒 后腦勺□  $x\text{əu}_{31} n\text{ə}_{21}^{55}$   
      $\text{ʃu}\text{ə}_{55} \text{ ə }_3$  ;  
      $x\text{əu}_{31} n\text{ə}_{21}^{55}$   
      $\text{ʃu}\text{ə}_{21}^{55} \text{ ə }_2$   
 頭髮 頭髮  $t'\text{əu}_{24}^{55} f\text{ə}^{214}_3$  ;  
      $t'\text{əu}_{24}^{55} f\text{ə}^{214}_3$   
 辮子 辮□  $pi\text{ä}_{35}^{31} \text{ ə }_3$   
 胎毛 胎毛  $t'\text{ə}^{214}_{21} m\text{ə}_{55}$   
 禿頭 禿頭  $t'u_{21}^{214} t'\text{əu}_{55}$   
     禿□  $t'u_{21}^{214} \text{ ə }_2$

額 額□骨蓋  $i\text{ə}_{24}^{55} l\text{əu}_{55} ku_{24}^{214} k\text{ə}_{31}$   
 臉 臉  $liA_{55}$   
 顴骨 顴骨  $t\text{ʃ'yA}_{55} ku_{21}^{214}$   
 酒窩 酒窩□  $t\text{ʃiu}_{55} v\text{ə}^{214}_{31} \text{ ə }_3$  ;  
      $t\text{ʃiu}_{21}^{55} v\text{ə}^{214}_{55} \text{ ə }_3$   
 眼睛 眼  $i\text{ä}_{55}$   
 双眼皮兒 双眼皮  $\text{ʃu}\text{aŋ}^{214}_{21} i\text{ä}_{22}^{55} p'i_{55}$   
 單眼皮兒 單眼皮  $tA_{21}^{214} i\text{ä}_{22}^{55} p'i_{55}$   
 眼毛 眼睫毛  $i\text{ä}_{21}^{55} t\text{ʃi}_{22} m\text{ə}_{55}$  ;  
      $i\text{ä}_{214}^{55} t\text{ʃi}_{55} m\text{ə}_{55}$  (劉)  
 眼珠 黑眼珠□  $x\text{ei}_{21}^{214} i\text{ä}_{55} t\text{ʃu}_{31}^{214}$   
      $\text{ ə }_3$   
 眼白 白眼珠□  $pei_{55} i\text{ä}_{24}^{55} t\text{ʃu}_{31}^{214}$   
      $\text{ ə }_3$   
 眼泪 眼泪  $iA_{24}^{55} lui_{31}$   
 眉毛 眉毛  $mei_{53}^{55} m\text{ə}_{55}$   
 鼻子 鼻□  $pi_{55}^{24} \text{ ə }_5$   
 鼻孔 鼻窟窿眼  $pi_{55} k'u_{33}^{214} l\text{uŋ}_{55}$   
      $iA_{55}$  ;  
     鼻窟窿  $pi_{21}^{55} k'u_{33}^{214} l\text{uŋ}_{55}$   
 鼻梁 鼻梁  $pi_{53}^{55} li\text{aŋ}_{55}$   
 鼻尖兒 鼻尖□  $pi_{55} t\text{ʃiA}_{31}^{214} \text{ ə }_3$   
 嘴 嘴  $t\text{ʃui}_{55}$   
 嘴唇 嘴唇  $t\text{ʃui}_{21}^{55} t\text{ʃ'u}\text{ə}_{55}$   
 牙齒 牙齒  $i\text{v}_{53}^{55} t\text{ʃ'i}_{55}$  ;  
     牙  $i\text{v}_{55}$   
 門牙 門牙  $m\text{ə}_{53}^{55} i\text{v}_{55}$   
 大牙 大牙  $t\text{v}_{55}^{31} i\text{v}_{55}$   
 犬牙 狗牙  $k\text{əu}_{21}^{55} i\text{v}_{55}$   
 牙床 牙花□  $i\text{v}_{24}^{55} xu\text{v}_{31}^{214} \text{ ə }_3$   
 舌 舌頭  $\text{ʃ}\text{ə}_{24}^{55} t'\text{əu}_{55}$   
 舌尖 舌尖□  $\text{ʃ}\text{ə}_{24}^{55} t\text{ʃiA}_{21}^{214} \text{ ə }_3$   
 胡子 胡子  $xu_{24}^{55} \text{ ə }_5$   
 唾沫 唾沫  $t'u\text{ə}_{55}^{31} m\text{ə}_{55}^{31}$

鼻涕 鼻涕 pi<sub>24</sub><sup>55</sup> t'i<sub>31</sub>  
 嗓子 嗓□ san<sub>21</sub><sup>55</sup> ŋə<sub>5</sub>  
 脖子 脖子 pə<sub>24</sub><sup>55</sup> ə<sub>5</sub>  
 下巴 下巴骨 siə<sub>24</sub><sup>31</sup> pa<sub>31</sub> ku<sub>214</sub>  
 打噴嚏 打噴嚏 ta<sub>53</sub><sup>55</sup> p'ɛ<sub>24</sub><sup>214</sup> t'i<sub>214</sub> ;  
 打□□ tʋ<sub>55</sub> v<sub>24</sub> tɕ'ɿ<sub>3</sub>  
 手 手 ʂəu<sub>55</sub>  
 左手 左手 tsuə<sub>31</sub> ʂəu<sub>55</sub>  
 右手 右手 iəu<sub>31</sub> ʂəu<sub>55</sub>  
 拳頭 拳頭 tɕ'yA<sub>24</sub><sup>55</sup> t'əu<sub>55</sub><sup>55</sup>  
 手指 手指頭 ʂəu<sub>55</sub> tɕi<sub>121</sub><sup>55</sup> t'əu<sub>55</sub><sup>55</sup> ;  
 ʂəu<sub>55</sub> tɕi<sub>121</sub><sup>55</sup> t'əu<sub>55</sub><sup>55</sup>  
 大拇指 大拇指 tʋ<sub>55</sub><sup>21</sup> mu<sub>21</sub><sup>55</sup> tɕi<sub>22</sub><sup>55</sup>  
 中指 中指 tɕɿ<sub>21</sub><sup>214</sup> tɕi<sub>22</sub><sup>55</sup>  
 無名指 無名指 v<sub>55</sub> miŋ<sub>55</sub> tɕi<sub>3</sub><sup>55</sup>  
 小拇指 小拇指 siə<sub>21</sub><sup>55</sup> mu<sub>55</sub> tɕi<sub>121</sub><sup>55</sup>  
 食指 食指 si<sub>55</sub> tɕi<sub>121</sub><sup>55</sup>  
 手掌 手掌□ ʂəu<sub>55</sub> tɕan<sub>21</sub><sup>55</sup> ŋə<sub>5</sub>  
 指甲 指甲 tɕi<sub>21</sub><sup>214</sup> tɕi<sub>22</sub><sup>214</sup>  
 肩膀 肩膀 tɕiA<sub>31</sub><sup>214</sup> paŋ<sub>33</sub><sup>55</sup>  
 胳膊 胳膊 kuə<sub>21</sub><sup>214</sup> p'ə<sub>5</sub><sup>214</sup> ;  
 kuə<sub>21</sub><sup>214</sup> p'ə<sub>22</sub><sup>214</sup>  
 胳膊肘兒 胳膊肘□ kuə<sub>21</sub><sup>214</sup> p'ə<sub>3</sub><sup>214</sup>  
 tɕəu<sub>21</sub><sup>55</sup> ə<sub>5</sub> ;  
 kuə<sub>21</sub><sup>214</sup> p'ə<sub>22</sub><sup>214</sup>  
 tɕyə<sub>21</sub> ə<sub>22</sub> (劉)  
 膈肢窩 膈肢窩 kʋ<sub>21</sub><sup>214</sup> tɕ'i<sub>55</sub><sup>214</sup> və<sub>31</sub><sup>214</sup>  
 胸脯 胸脯□ sɿŋ<sub>21</sub><sup>214</sup> p'u<sub>24</sub><sup>55</sup> ə<sub>5</sub>  
 乳房 媽媽 mʋ<sub>31</sub><sup>214</sup> mʋ<sub>3</sub><sup>214</sup>  
 cf. 「母親」叫「媽」  
 肚子 肚□ tu<sub>55</sub><sup>31</sup> ə<sub>3</sub>  
 肋骨 肋骨 lui<sub>31</sub> ku<sub>214</sub>  
 皮膚 皮膚 pi<sub>55</sub> fɿ<sub>3</sub><sup>214</sup>  
 肌肉 肌肉 tɕi<sub>24</sub><sup>214</sup> ləu<sub>31</sub>

肚臍眼兒 □臍眼 p'u<sub>24</sub> tɕ'i<sub>55</sub><sup>55</sup> iA<sub>55</sub><sup>55</sup>  
 (缺声調)  
 背 脊梁 tɕi<sub>21</sub><sup>214</sup> lian<sub>22</sub><sup>55</sup> ;  
 tɕi<sub>21</sub><sup>214</sup> nian<sub>22</sub><sup>55</sup>  
 腿 腿 t'u<sub>55</sub>  
 骨頭 骨頭 ku<sub>21</sub><sup>214</sup> t'əu<sub>22</sub><sup>55</sup>  
 屁股 腩 tin<sub>31</sub> ;  
 腩八股 tin<sub>55</sub><sup>31</sup> pʋ<sub>21</sub><sup>214</sup> ku<sub>55</sub>  
 小腿 小腿□ siə<sub>21</sub><sup>55</sup> t'u<sub>55</sub><sup>55</sup> ə<sub>3</sub>  
 膝蓋 □□蓋 pə<sub>21</sub> luə<sub>55</sub> kɛ<sub>31</sub>  
 脚 脚 tɕyə<sub>214</sub>  
 脚趾頭 脚趾頭 tɕyə<sub>21</sub><sup>214</sup> tɕi<sub>121</sub><sup>55</sup>  
 t'əu<sub>22</sub><sup>55</sup> (多) ;  
 tɕyə<sub>21</sub><sup>214</sup> tɕi<sub>121</sub><sup>55</sup>  
 t'əu<sub>55</sub>  
 脚趾甲 脚趾甲 tɕyə<sub>21</sub><sup>214</sup> tɕi<sub>121</sub><sup>55</sup>  
 tɕi<sub>121</sub><sup>214</sup>  
 脚跟 脚后跟 tɕyə<sub>21</sub><sup>214</sup> xəu<sub>55</sub><sup>31</sup> kɛ<sub>3</sub><sup>214</sup>  
 病了 病了 piŋ<sub>55</sub><sup>31</sup> liʋ<sub>3</sub>  
 發燒 發燒 fʋ<sub>55</sub><sup>214</sup> ʂə<sub>214</sub>  
 急病 急病 tɕi<sub>24</sub><sup>214</sup> piŋ<sub>31</sub>  
 惡心 惡心 və<sub>21</sub><sup>214</sup> siɛ<sub>22</sub><sup>214</sup>  
 瀉肚 瀉肚□ siə<sub>31</sub> tu<sub>55</sub><sup>31</sup> ə<sub>3</sub> ;  
 拉肚□ lʋ<sub>24</sub><sup>214</sup> tu<sub>55</sub><sup>31</sup> ə<sub>3</sub> (老)  
 嘔吐 嘔吐 ŋəu<sub>24</sub><sup>214</sup> t'u<sub>55</sub><sup>31</sup> ;  
 吐了 t'u<sub>55</sub><sup>31</sup> liʋ<sub>3</sub>  
 肚痛 肚□疼 tu<sub>55</sub><sup>31</sup> ə<sub>3</sub> t'əŋ<sub>55</sub>  
 頭痛 頭疼 t'əu<sub>55</sub> t'əŋ<sub>55</sub><sup>31</sup>  
 傷風 傷風 ʂan<sub>21</sub><sup>214</sup> fəŋ<sub>214</sub> ;  
 感冒 kA<sub>24</sub><sup>55</sup> mɔ<sub>31</sub> ;  
 凍着了 tun<sub>31</sub><sup>31</sup> tɕsue<sub>31</sub><sup>55</sup> liʋ<sub>55</sub><sup>31</sup>  
 (老)  
 咳嗽 咳嗽 k'uə<sub>21</sub><sup>214</sup> suə<sub>22</sub><sup>214</sup>  
 癆病 癆病 lɔ<sub>24</sub><sup>55</sup> piŋ<sub>31</sub>

ef. □病	tʂ'io <sup>55</sup> <sub>24</sub> piŋ <sub>31</sub>	旧指	麻疹	疹□	tʂɛ <sup>55</sup> <sub>5</sub> ə <sub>5</sub>	
	男人患肺結核病。(劉)			cf. 生疹	ʂəŋ <sup>214</sup> <sub>55</sub> tʂɛ <sup>214</sup> <sub>55</sub>	
	細病(缺音標) 旧指女		診病	看病	k'A <sub>31</sub> piŋ <sub>31</sub> <sup>31</sup>	
	人患肺結核病)(劉)		開方	開方	k'ɛ <sup>214</sup> <sub>55</sub> fan <sub>214</sub>	
生瘧疾	發脾汗	fa <sup>214</sup> <sub>21</sub> pi <sup>55</sup> <sub>24</sub> xA <sub>31</sub>	打針	打針	tʂ <sub>55</sub> tʂɛ <sub>214</sub>	
種豆兒	種巴子	tʂuŋ <sup>31</sup> <sub>55</sub> pʂ <sup>214</sup> <sub>31</sub> ə <sub>3</sub> ;	針灸	針灸	tʂɛ <sup>214</sup> <sub>21</sub> tʂiu <sub>55</sub>	
	種牛痘	tʂuŋ <sup>31</sup> <sub>21</sub> niu <sup>55</sup> <sub>24</sub> təu <sub>31</sub>	膏藥	膏藥	ko <sup>214</sup> <sub>31</sub> yə <sup>31</sup> <sub>3</sub> ;	
	(青)				ko <sup>214</sup> <sub>31</sub> yə <sup>21</sup> <sub>24</sub>	
〔疔子	疔□	tiŋ <sup>214</sup> <sub>31</sub> ŋə <sub>3</sub>	〕	藥膏	藥膏	yə <sub>31</sub> ko <sub>214</sub>
長疔	長疔	tʂəŋ <sub>55</sub> tiŋ <sub>214</sub>	煎藥	熬藥	ŋə <sup>55</sup> <sub>24</sub> yə <sub>31</sub>	
中暑	中暑	tʂuŋ <sub>31</sub> ʂu <sub>55</sub>	吃藥	吃藥	tʂ'ɪ <sup>214</sup> <sub>24</sub> yə <sub>31</sub>	
暈船	暈船	yɛ <sup>214</sup> <sub>21</sub> tʂ'ua <sub>55</sub>	号脈	号脈	xə <sub>31</sub> mei <sub>31</sub> ;	
痢疾	痢疾	li <sub>31</sub> tʂi <sub>55</sub> ;	試脈	試脈	ʂi <sub>31</sub> mei <sub>31</sub>	
	拉痢	lə <sup>214</sup> <sub>24</sub> li <sub>21</sub> <sup>31</sup>	去火	去火	tʂ'y <sub>31</sub> xuə <sub>55</sub>	
霍乱	霍乱	xuə <sup>214</sup> <sub>24</sub> luA <sub>31</sub>	消炎	消炎	ʂiə <sup>214</sup> <sub>21</sub> iA <sub>55</sub>	
麻瘋	大麻瘋	tʂ <sub>55</sub> mʂ <sup>55</sup> <sub>21</sub> fəŋ <sub>3</sub> <sup>214</sup>	撥罐子	撥罐□	pa <sup>55</sup> <sub>24</sub> kuA <sup>31</sup> <sub>55</sub> ə <sub>3</sub>	
癩	癩	ʂyA <sub>55</sub>	藥箱	藥箱□	yə <sub>31</sub> ʂian <sup>214</sup> <sub>31</sub> ŋə <sub>3</sub>	
麻子	麻□	mʂ <sup>55</sup> <sub>24</sub> ə <sub>5</sub> ;	医生	医生	i <sup>214</sup> <sub>31</sub> ʂəŋ <sup>214</sup> <sub>3</sub> ;	
斗雞眼兒	斗眼□	təu <sup>31</sup> <sub>24</sub> iA <sup>55</sup> <sub>31</sub> ə <sub>3</sub>			i <sup>214</sup> <sub>31</sub> ʂəŋ <sup>214</sup> <sub>24</sub> ;	
駝子	羅鍋	luə <sup>55</sup> <sub>24</sub> kuə <sup>214</sup> <sub>3</sub> ;	大夫	tɛ <sup>31</sup> <sub>55</sub> fy <sup>214</sup> <sub>3</sub> (多) ;		
		luə <sup>55</sup> <sub>24</sub> kuə <sup>214</sup> <sub>3</sub> ;	先生	ʂiA <sup>214</sup> <sub>55</sub> ʂəŋ <sup>214</sup> <sub>3</sub> ,		
	駝背	t'uə <sup>55</sup> <sub>24</sub> pei <sub>31</sub>		ʂiA <sup>214</sup> <sub>31</sub> ʂəŋ <sup>214</sup> <sub>3</sub> ,		
瞎子	瞎□	ʂiv <sup>214</sup> <sub>21</sub> ə <sub>2</sub>		ʂiA <sup>214</sup> <sub>31</sub> ʂəŋ <sup>214</sup> <sub>24</sub>		
聾子	聾□	luŋ <sup>55</sup> <sub>24</sub> ŋə <sub>5</sub>	中医	中医	tʂuŋ <sup>214</sup> <sub>55</sub> i <sup>214</sup> <sub>21</sub>	
啞巴	啞巴	iv <sup>55</sup> <sub>21</sub> pʂ <sup>214</sup> <sub>5</sub>	西医	西医	ʂi <sup>214</sup> <sub>55</sub> i <sup>214</sup> <sub>21</sub>	
〔瘋子	迷人	mi <sub>55</sub> lɛ <sup>55</sup> <sub>5</sub>	〕	護士	xu <sup>55</sup> <sub>5</sub> ʂi <sup>31</sup> <sub>3</sub>	
痲子	痲□	fei <sup>214</sup> <sub>31</sub> ə <sub>3</sub> (稀)	医院	医院	i <sup>214</sup> <sub>31</sub> yA <sup>31</sup> <sub>3</sub>	
	熱疙瘩	lə <sup>31</sup> <sub>5</sub> kə <sub>3</sub> tə <sub>2</sub>	藥房	藥房	yə <sub>31</sub> fan <sub>55</sub>	
	〔豁子	豁□	病房	病房	piŋ <sup>31</sup> <sub>21</sub> fan <sub>55</sub>	
		xuə <sup>214</sup> <sub>21</sub> ə <sub>2</sub> ;	丸藥	丸藥	vA <sup>55</sup> <sub>24</sub> yə <sub>31</sub>	
		豁唇□	配藥	配藥	p'ɛi <sub>31</sub> yə <sub>31</sub>	
		xuə <sup>214</sup> <sub>21</sub> tʂ'uɛ <sup>55</sup> <sub>21</sub> ə <sub>2</sub> } 熱疙瘩	藥引子	藥引□	yə <sub>31</sub> iɛ <sup>55</sup> <sub>21</sub> ə <sub>5</sub>	
		lə <sup>31</sup> <sub>5</sub> kv <sup>214</sup> <sub>3</sub> tʂ <sub>21</sub>	衛生	衛生	vei <sup>31</sup> <sub>55</sub> ʂəŋ <sup>214</sup> <sub>3</sub>	
	cf. 疙瘩	ka <sup>214</sup> <sub>21</sub> tʂ <sub>22</sub>	清潔	清潔	tʂ'ɪŋ <sup>214</sup> <sub>21</sub> tʂiɛ <sub>55</sub>	
雀斑	黑雀	xɛi <sup>214</sup> <sub>21</sub> tʂ'yə <sup>214</sup> <sub>22</sub>				
凍瘡	凍瘡	tʂuŋ <sup>31</sup> <sub>55</sub> tʂ'uəŋ <sup>213</sup> <sub>3</sub>				

瘟疫 瘟疫  $v\bar{e}_{21}^{214} i_{55}$  漱口 漱口  $\text{ɕu}_{31} k'əu_{55}$   
 衛生球兒 避瘟球  $pi_{31} v\bar{e}_{21}^{214} t\bar{s}'iu_{55}$  [刷牙齒 刷牙  $\text{ɕu}w_{21}^{214} i_{55}$  ]  
 病輕了 輕快了  $t\bar{s}'i\eta_{31}^{214} k'u\bar{e}_{21}^{31} li_{55}$  ; 梳辮子 梳辮  $\text{ɕu}_{31}^{214} pi_{31}^{31} ə_3$   
 $t\bar{s}'i\eta_{31}^{214} k'u\bar{e}_{21}^{31} li_{55}$  ; 洗澡 洗澡  $\bar{s}i_{53}^{55} t\bar{s}o_{55}$  ;  
 病好了 好了  $xo_{21}^{55} li_{55}$  洗光腚  $\bar{s}i_{24}^{214} kuan_{53}^{214} tin_{21}^{31}$   
 cf. 洗澡洗  $\bar{s}i_{55} t\bar{s}o_{214}^{55} \bar{s}i_{53}^{55}$  (劉)

(四) 動作起居

起床 起床  $t\bar{s}'i_{21}^{55} t\bar{s}'uan_{55}$  ; 大便 拉屎  $l\bar{v}_{21}^{214} \bar{s}i_{55}$   
 起来了  $t\bar{s}'i_{214}^{55} le_{55}^{55} li_{55}$  (劉) 小便 尿尿  $ni_{31} sui_{214}$   
 睡覺 睡覺  $\text{ɕui}_{31} t\bar{s}i_{31}$  散步 走走  $t\bar{s}əu_{55} t\bar{s}əu_{55}^{53}$   
 穿衣服 穿衣裳  $t\bar{s}'u_{214}^{214} i_{21}^{214} \text{ɕan}_{22}^{214}$  整理 (收拾) 拾掇 (屋子)  $\bar{s}i_{24}^{55} tu_{31}$   
 抹桌子 抹桌  $m\bar{v}_{31}^{214} t\bar{s}u_{21}^{214} ə_2$   
 掃地 掃地  $so_{24}^{55} ti_{31}$   
 乘涼 涼快  $lian_{54}^{55} k'u\bar{e}_{31}$

[  $\square mi_{55}$  農民 (尤其是女人) 穿的褲子一般太寬, 在前面折着穿. 这个動作叫 “ $\square mi_{55}$ ”  
 cf.  $\square$  起来  $mi_{21}^{55} t\bar{s}'i_{21}^{55} le_{55}^{55}$   
 $\square$  腰  $mi_{21}^{55} i_{21}^{55}$  土气, 笨.]

脱衣服 脱衣裳  $t'u\bar{e}_{214}^{214} i_{21}^{214} \text{ɕan}_{22}^{214}$  吵架 (打仗) 打仗  $t\bar{v}_{24}^{55} t\bar{s}an_{31}$   
 躺下 躺下  $t'an_{21}^{55} \bar{s}i_{31}$  ; 不言語 不說話  $pu_{21}^{214} \text{ɕu}w_{55}^{214} xu_{21}^{31}$   
 $\square\square t\bar{s}'i_{31} \bar{s}i_{214}$  ; 打岔 打岔  $t\bar{v}_{24}^{55} t\bar{s}'v_{31}$  ;  
 $\square\square t\bar{s}'i_{31} t\bar{s}'i_{31}^{31}$  說渾話  $\text{ɕu}w_{21}^{214} xu\bar{e}_{55} xu_{21}^{31}$   
 打盹 打盹  $t\bar{a}_{53}^{55} tu_{55}$  (也有‘睏’的意思) 多嘴 多嘴  $tu_{21}^{214} tsui_{55}$  ;  
 休息 休息  $\bar{s}iu_{21}^{214} \bar{s}i_{22}^{55}$  ; 多嘴多舌的  $tu_{21}^{214} tsui_{55}$   
 歇歇  $\bar{s}i_{21}^{214} \bar{s}i_{22}^{214}$  短時間的休息 ;  $tu_{21}^{214} \bar{s}ə_{24}^{55} ti_{55}^{55}$  ;  
 $tu_{21}^{214} tsui_{55}$   
 $tu_{21}^{214} \bar{s}ə_{24}^{55} ti_{55}^{55}$   
 歇着  $\bar{s}i_{21}^{214} t\bar{s}u_{22}^{55}$  休息 (劉) 答理 答理  $t\bar{v}_{31}^{214} l\bar{ə}_{55}^{55}$   
 打呼 打鼾睡  $t\bar{v}_{21}^{55} xA_{55}^{214} \text{ɕui}_{21}^{31}$  囑咐 囑咐  $t\bar{s}u_{21}^{214} f\bar{v}_{22}$   
 做夢 做夢  $tsu_{31} mən_{31}$  開玩笑 開心  $k'ə_{55}^{214} \bar{s}i\bar{e}_{21}^{214}$  ;  
 { 哈欠 哈  $xv_{31}^{214} \bar{s}i_{31} <$  哈欠? }  $\square\square$  玩  $k\bar{v}_{31} l\bar{ə}_{214} v\bar{A}_{55}$   
 (劉) cf. 說笑話  $\text{ɕu}w_{21}^{214} \bar{s}i_{31}^{31} xu_{21}^{31}$   
 洗臉 洗臉  $\bar{s}i_{53}^{55} li_{55}$  (缺声調)

埋怨	埋怨	mA <sup>55</sup> <sub>24</sub> yA <sup>31</sup> <sub>21</sub>	記住	記住	tɕi <sup>31</sup> <sub>55</sub> tɕu <sup>31</sup> <sub>3</sub>
擺架子	擺派頭	pɛ <sup>55</sup> <sub>24</sub> p'ɛ <sup>31</sup> <sub>31</sub> t'əu <sup>55</sup> <sub>5</sub>	挂念	挂念	ku <sup>31</sup> <sub>31</sub> niA <sup>31</sup> <sub>21</sub> ;
認得	認	lɛ <sup>31</sup> <sub>55</sub> ə <sub>3</sub>	挂挂着	挂挂着	ku <sup>31</sup> <sub>24</sub> ku <sup>31</sup> <sub>31</sub> tɕuə <sup>55</sup> <sub>2</sub>
留神	留神	liu <sup>55</sup> <sub>33</sub> ʂɛ <sup>55</sup> <sub>5</sub>	盼望	盼望	p'A <sup>31</sup> <sub>31</sub> vaŋ <sup>31</sup> <sub>21</sub>
抬扛	抬扛	t'ɛ <sup>55</sup> <sub>24</sub> kaŋ <sup>214</sup> <sub>21</sub>	盼盼着	盼盼着	p'A <sup>31</sup> <sub>24</sub> p'A <sup>31</sup> <sub>31</sub> tɕuə <sup>55</sup> <sub>2</sub>
串門兒	串門	tɕ'əuA <sup>31</sup> <sub>31</sub> mɛ <sup>55</sup> <sub>24</sub> ə <sub>5</sub>	操心	操心	ts'ɔ <sup>214</sup> <sub>55</sub> ʂiɛ <sup>214</sup> <sub>14</sub>
笑話	笑話	ɕiɔ <sup>31</sup> <sub>55</sub> xu <sup>31</sup> <sub>3</sub>	丟人	丟人	tiu <sup>214</sup> <sub>21</sub> lɛ <sup>55</sup> <sub>55</sub>
生氣	生氣	ʂəŋ <sup>214</sup> <sub>24</sub> tɕ'i <sup>31</sup> <sub>31</sub>	提起來	提起來	t'i <sup>55</sup> <sub>24</sub> tɕ'i <sup>55</sup> <sub>5</sub> lɛ <sup>55</sup> <sub>5</sub> ;
罵人	罵人	mɔ <sup>31</sup> <sub>31</sub> lɛ <sup>55</sup> <sub>5</sub>	提溜起來	提溜起來	t'i <sup>55</sup> <sub>24</sub> liu <sup>31</sup> <sub>31</sub> tɕ'i <sup>55</sup> <sub>5</sub> lɛ <sup>55</sup> <sub>3</sub>
小心	小心	ɕiɔ <sup>55</sup> <sub>55</sub> ʂiɛ <sup>214</sup> <sub>214</sub>	扔掉	扔了	ləŋ <sup>214</sup> <sub>31</sub> li <sup>31</sup> <sub>3</sub>
害怕	害怕	xɛ <sup>31</sup> <sub>31</sub> p'ɔ <sup>21</sup> <sub>21</sub>	蹣了	蹣了	ʂue <sup>214</sup> <sub>31</sub> li <sup>31</sup> <sub>3</sub>
害羞	害羞	xɛ <sup>31</sup> <sub>31</sub> ʂi <sup>55</sup> <sub>U214</sub>	揀起來	揀起來	tɕiA <sup>55</sup> <sub>21</sub> tɕ'i <sup>55</sup> <sub>5</sub> lɛ <sup>55</sup> <sub>5</sub> ;
討厭	討厭	t'ɔ <sup>55</sup> <sub>24</sub> iA <sup>31</sup> <sub>31</sub>	拾起來	拾起來	ʂi <sup>55</sup> <sub>24</sub> tɕi <sup>55</sup> <sub>5</sub> lɛ <sup>55</sup> <sub>5</sub>
高興	高興	ko <sup>214</sup> <sub>24</sub> ʂiŋ <sup>31</sup> <sub>31</sub> ;	摘	摘	tɕei <sup>214</sup> <sub>14</sub>
		ko <sup>214</sup> <sub>24</sub> ʂiŋ <sup>31</sup> <sub>21</sub>	踩	踩	ts'ɛ <sup>55</sup> <sub>55</sub>
做作	做作	tsu <sup>31</sup> <sub>55</sub> tsuə <sup>214</sup> <sub>34</sub>	鋸掉	□掉	ʂɔ <sup>31</sup> <sub>31</sub> ti <sup>31</sup> <sub>3</sub> ;
知道	知道	tɕi <sup>214</sup> <sub>31</sub> tɔ <sup>214</sup> <sub>21</sub>	□了	□了	ʂa <sup>31</sup> <sub>55</sub> li <sup>31</sup> <sub>3</sub>
不知道	不知道	tɕi <sup>214</sup> <sub>31</sub> pu <sup>214</sup> <sub>24</sub> tɔ <sup>21</sup> <sub>21</sub>	選擇	選擇	ɕyA <sup>55</sup> <sub>21</sub> tɕei <sup>55</sup> <sub>55</sub>
多心	多心	tuə <sup>214</sup> <sub>55</sub> ʂiɛ <sup>214</sup> <sub>214</sub>	放	放	faŋ <sup>31</sup> <sub>31</sub>
相信	相信	ɕiaŋ <sup>214</sup> <sub>24</sub> ʂiɛ <sup>31</sup> <sub>31</sub>	挑	挑	t'i <sup>31</sup> <sub>214</sub>
喜歡	喜歡	ɕi <sup>55</sup> <sub>21</sub> xuA <sup>214</sup> <sub>54</sub>	抬	抬	t'ɛ <sup>55</sup> <sub>55</sub>
得意	得意	tei <sup>55</sup> <sub>24</sub> i <sup>31</sup> <sub>31</sub>	撥	撥	pa <sup>55</sup> <sub>55</sub>
自在	自在	tɕi <sup>31</sup> <sub>55</sub> tɕɛ <sup>31</sup> <sub>21</sub>	鑿眼兒	鑿眼	tsuə <sup>55</sup> <sub>33</sub> iA <sup>55</sup> <sub>55</sub> ;
嫉妬	嫉妬	tɕi <sup>55</sup> <sub>24</sub> tu <sup>31</sup> <sub>31</sub>	鑿眼□	鑿眼□	tsuə <sup>55</sup> <sub>55</sub> iA <sup>55</sup> <sub>21</sub> ə <sub>5</sub>
猶疑	猶疑	iu <sup>55</sup> <sub>24</sub> i <sup>55</sup> <sub>31</sub> (跟‘有意’同音)	埋上	埋上	mɛ <sup>55</sup> <sub>24</sub> ʂaŋ <sup>31</sup> <sub>31</sub>
尋思	想着	ɕiaŋ <sup>55</sup> <sub>21</sub> tɕuə <sup>55</sup> <sub>55</sub>	猜	猜	ts'ɛ <sup>214</sup> <sub>214</sub>
約莫	約莫	yə <sup>214</sup> <sub>21</sub> mɛ <sup>31</sup> <sub>22</sub> ;	看見	看見	k'A <sup>31</sup> <sub>55</sub> tɕiA <sup>31</sup> <sub>21</sub>
	約莫着	yə <sup>214</sup> <sub>21</sub> mɛ <sup>31</sup> <sub>22</sub> tɕuə <sup>55</sup> <sub>2</sub>	看不見	看不見	k'A <sup>31</sup> <sub>31</sub> pu <sup>214</sup> <sub>31</sub> tɕiA <sup>31</sup> <sub>31</sub>
斷定	斷定	tuA <sup>31</sup> <sub>31</sub> tiŋ <sup>31</sup> <sub>21</sub>	(眼睛有毛病) 無法看見		(眼睛有毛病) 無法看見
着急	着急	tɕuə <sup>55</sup> <sub>33</sub> tɕi <sup>55</sup> <sub>55</sub>	没看見	没看見	mu <sup>55</sup> <sub>55</sub> k'A <sup>31</sup> <sub>31</sub> tɕiA <sup>31</sup> <sub>31</sub>
心慌	心慌	ɕiɛ <sup>214</sup> <sub>55</sub> xuəŋ <sup>214</sup> <sub>3</sub> ;	要	要	i <sup>31</sup> <sub>31</sub>
		ɕiɛ <sup>214</sup> <sub>55</sub> xuəŋ <sup>214</sup> <sub>24</sub>	不要	不要	pu <sup>214</sup> <sub>24</sub> i <sup>31</sup> <sub>31</sub> ;
稀罕	稀罕	ɕi <sup>214</sup> <sub>31</sub> xA <sup>214</sup> <sub>33</sub>			pu <sup>214</sup> <sub>24</sub> i <sup>31</sup> <sub>21</sub>
忘了	忘了	vaŋ <sup>31</sup> <sub>55</sub> li <sup>31</sup> <sub>3</sub>			

挂上 挂上  $ku\alpha_{55}^{31} \quad \text{ʃan}^{31}$   
 擡出去 擡出去  $ni\bar{\Lambda}_{21}^{55} \quad t\text{ʃ}'u^{214} \quad t\text{ʃ}y^{31}$   
 喊叫 喊呼  $x\bar{A}_{21}^{55} \quad xu^{214}$   
 練功夫 練功  $li\bar{A}_{31} \quad ku\eta_{214}$   
 学舌 学舌  $\text{ʃ}y\bar{\alpha}_{55}^{55} \quad \text{ʃ}\bar{\alpha}_{55}$   
 巴結 巴結  $p\bar{v}_{31} \quad t\text{ʃ}i\bar{\alpha}_{21}^{214}$ ;  
     狗  $k\bar{a}u_{55} \quad p\bar{A}_{21}^{214}$   
 累 使慌  $\text{ʃ}i_{24}^{55} \quad xu\alpha\eta_{5}^{214}$

(五) 衣服飲食

衣服 衣裳  $i_{31}^{214} \quad \text{ʃan}^{214}_{24}$ ;  
      $i_{31}^{214} \quad \text{ʃan}^{214}_{3}$   
 布 布  $pu_{81}$   
 料子 料  $li_{55}^{31} \quad \bar{\alpha}_{3}$   
 府綢 府綢  $f\bar{y}_{53}^{55} \quad t\text{ʃ}'\bar{a}u_{55}$   
 灯心絨 灯心絨  $t\bar{a}\eta_{55}^{214} \quad \text{ʃ}i\bar{e}_{21}^{214} \quad lu\eta_{55}$   
 卡其 卡其  $t\text{ʃ}'i\bar{a}_{55}^{55} \quad t\text{ʃ}'i_{55}$   
 呢子 呢  $ni_{24}^{55} \quad \bar{\alpha}_{5}$   
 棉袍 棉袍  $mi\bar{\Lambda}_{53}^{55} \quad p'_{24}^{55} \quad \bar{\alpha}_{3}$   
 棉襖 棉襖  $mi\bar{\Lambda}_{53}^{55} \quad \eta\bar{v}_{55}$   
 夾襖 夾襖  $t\text{ʃ}i\bar{a}_{55} \quad \eta\bar{v}_{55}$   
 大衣 大衣  $t\bar{v}_{31} \quad i_{214}$   
 襯衫 襯衫  $t\text{ʃ}'\bar{e}_{31} \quad \text{ʃ}\bar{A}_{214}$ ;  
 襯衣 襯衣  $t\text{ʃ}'\bar{e}_{31} \quad i_{214}$   
 毛衣 毛衣  $m\bar{v}_{55} \quad i_{21}^{214}$   
 絨衣 絨衣  $lu\eta_{55} \quad i_{21}^{214}$   
 球衣 球衣  $t\text{ʃ}'i_{55} \quad i_{21}^{214}$   
 背心 背心  $pei_{31} \quad \text{ʃ}i\bar{e}_{214}$   
 開襟褲 豁襟褲  $xu\bar{\alpha}_{31}^{214} \quad t\bar{a}\eta_{24}^{214} \quad k'u_{21}^{31}$   
 裙子 裙  $t\text{ʃ}'y\bar{e}_{24}^{55} \quad \bar{e}_{5}$   
 圍嘴 兜兜  $t\bar{a}u_{21}^{214} \quad t\bar{a}u_{22}^{214} \quad \bar{\alpha}_{2}$   
 圍巾 圍布  $vei_{53}^{55} \quad t\text{ʃ}i\bar{e}_{55}$ ;  
 圍脖  $vei_{53}^{55} \quad p\bar{\alpha}_{55}$   
 cf. 底襟  $ti_{21}^{55} \quad t\text{ʃ}i\bar{e}_{55}$   
 cf. 小襟  $\text{ʃ}i_{21}^{55} \quad t\text{ʃ}i\bar{e}_{55}$   
 手套 手套  $\text{ʃ}\bar{a}u_{21}^{55} \quad t'_{55}^{31} \quad \bar{\alpha}_{3}$   
 襪子 襪  $v\bar{v}_{55}^{31} \quad \bar{\alpha}_{3}$   
 布鞋 布鞋  $pu_{21}^{31} \quad \text{ʃ}i\bar{e}_{55}$   
 棉鞋 棉鞋  $mi\bar{\Lambda}_{55} \quad \text{ʃ}i\bar{e}_{214}^{55}$   
 膠鞋 膠鞋  $t\text{ʃ}i\bar{\alpha}_{21}^{214} \quad \text{ʃ}i\bar{e}_{55}$   
 拖鞋 拖鞋  $t'u\bar{\alpha}_{21}^{214} \quad \text{ʃ}i\bar{e}_{55}$

(1)  
 刮查  $k'u\bar{a}_{21}^{214} \quad t\text{ʃ}'\bar{a}_{22}^{55}$  用東西刮。  
     比喻搜刮。(劉)  
 刻查  $k'e'i_{21}^{214} \quad t\text{ʃ}'\bar{a}_{22}^{55}$  用指甲刮。  
     比喻備責。(劉)  
 活得  $xu\bar{\alpha}_{24}^{55} \quad tei_{25}^{214}$  本来牢固  
     的東西活動了。ex. 他有一个  
     牙~了。(劉)  
 鞞得  $sa_{21}^{214} \quad tei_{22}^{214}$  把鞋后帮踩  
     在脚后跟下。(劉)  
 纏悠  $t\text{ʃ}'\bar{A}_{24}^{55} \quad iu_{5}$  用綫, 繩等纏  
     起来。(劉)  
 圈悠  $t\text{ʃ}'y\bar{\Lambda}_{31}^{214} \quad iu_{33}$  圈起来,  
     圈子。(劉)  
 憾悠  $x\bar{\Lambda}_{55}^{31} \quad iu_{3}$  憾動(劉)  
 轉悠  $t\text{ʃ}u\bar{\Lambda}_{55}^{31} \quad iu_{3}$  轉動(劉)  
 □悠  $y^{214}_{31} \quad iu_{33}$  以手指或工具  
     用力旋轉着按。(劉)  
 □弄  $p'\bar{\alpha}_{24}^{55} \quad lu\eta_{3}$  拂拭(劉)  
 打□  $t\bar{v}_{214}^{55} \quad p'\bar{\alpha}_{55}^{55}$  拂拭身上的灰  
     塵(劉)

(1) 「刮」の誤りと考えられる。

帽子 帽□ mɔ<sub>55</sub><sup>31</sup> ə<sub>3</sub>  
 棉帽 棉帽□ miA<sub>24</sub><sup>55</sup> mɔ<sub>55</sub><sup>31</sup> ə<sub>3</sub>  
 草帽 草帽□ ts'ɔ<sub>24</sub><sup>55</sup> mɔ<sub>55</sub><sup>31</sup> ə<sub>3</sub>  
 手絹 手絹 sɤu<sub>24</sub><sup>55</sup> tsyA<sub>3</sub><sup>31</sup>;  
 手布□ sɤu<sub>21</sub><sup>55</sup> pu<sub>55</sub><sup>31</sup> ə<sub>3</sub>  
 領子 領□ liɛ<sub>21</sub><sup>55</sup> ə<sub>5</sub>  
 袖子 袖□ siu<sub>55</sub><sup>31</sup> ə<sub>3</sub>  
 口袋 (兜兒) 口袋 k'əu<sub>21</sub><sup>55</sup> tɛ<sub>5</sub><sup>31</sup>;  
 布袋 pu<sub>24</sub><sup>55</sup> tɛ<sub>21</sub><sup>31</sup>  
 對襟 對襟□ tui<sub>24</sub><sup>31</sup> tsie<sub>31</sub><sup>214</sup> ə<sub>2</sub>  
 貼邊 貼邊 t'ie<sub>55</sub><sup>214</sup> piA<sub>21</sub><sup>214</sup>  
 鈕扣 扣□ k'əu<sub>55</sub><sup>31</sup> ə<sub>3</sub>  
 褲腰 褲腰 k'u<sub>31</sub> i<sub>214</sub>  
 褲襠 褲襠 k'u<sub>31</sub> taŋ<sub>214</sub>  
 鞋帶 鞋帶 sie<sub>24</sub><sup>55</sup> tɛ<sub>5</sub><sup>31</sup>  
 sie<sub>24</sub><sup>55</sup> tɛ<sub>3</sub><sup>31</sup>  
 鞋口 鞋口 sie<sub>55</sub><sup>55</sup> k'əu<sub>55</sub>  
 補釘 補釘 pu<sub>21</sub><sup>55</sup> tin<sub>5</sub><sup>214</sup>  
 眼鏡 眼鏡□ iA<sub>21</sub><sup>55</sup> tsin<sub>55</sub><sup>31</sup> ŋɛ<sub>3</sub>  
 手仗 手仗 sɤu<sub>24</sub><sup>55</sup> tsan<sub>21</sub><sup>31</sup>;  
 拐仗 kue<sub>24</sub><sup>55</sup> tsan<sub>21</sub><sup>31</sup>;  
 拄棒 tsu<sub>21</sub><sup>55</sup> paŋ<sub>5</sub><sup>31</sup>;  
 拐棒 kue<sub>21</sub><sup>55</sup> paŋ<sub>5</sub><sup>31</sup> (老)  
 戒指 戒指 t'sie<sub>24</sub><sup>31</sup> tsɿ<sub>21</sub><sup>214</sup>  
 耳環 墜□ tsui<sub>55</sub><sup>31</sup> iə<sub>3</sub>  
 鐲子 鐲□ tsuə<sub>24</sub><sup>55</sup> ə<sub>5</sub>;  
 tsuə<sub>24</sub><sup>55</sup> ə<sub>3</sub>  
 項圈 項鏈□ sian<sub>31</sub> liA<sub>55</sub><sup>31</sup> ə<sub>3</sub>  
 別針 別針 piə<sub>24</sub><sup>55</sup> tsɛ<sub>5</sub><sup>214</sup>  
 鞋檯子 鞋檯 sie<sub>55</sub> syA<sub>21</sub><sup>31</sup>  
 鞋拔子 鞋拔□ sie<sub>55</sub> pɤ<sub>55</sub> ə<sub>3</sub>  
 做飯 做飯 tsu<sub>31</sub> fA<sub>31</sub>  
 燒火 燒火 sɔ<sub>21</sub><sup>14</sup> xuə<sub>55</sub>  
 食堂 食堂 si<sub>24</sub><sup>55</sup> t'aŋ<sub>55</sub>

飯票 飯票 fA<sub>31</sub> p'io<sub>31</sub>  
 鍋台 炉台 lu<sub>55</sub> ka<sub>21</sub> t'ɛ<sub>55</sub>  
 風箱 風箱 fəŋ<sub>21</sub><sup>14</sup> siA<sub>33</sub><sup>214</sup>  
 烟条 烟条 lu<sub>24</sub><sup>55</sup> t'ie<sub>21</sub><sup>55</sup>;  
 烟□ lu<sub>24</sub><sup>55</sup> tsɿ<sub>5</sub>  
 烟筒 烟筒 iA<sub>31</sub><sup>214</sup> t'uŋ<sub>55</sub><sup>31</sup>;  
 iA<sub>31</sub><sup>214</sup> t'uŋ<sub>24</sub><sup>55</sup>  
 烟子 烟□ lu<sub>24</sub><sup>55</sup> ə<sub>5</sub>  
 菜刀 切菜刀 ts'ie<sub>31</sub><sup>214</sup> ts'ɛ<sub>31</sub> tɔ<sub>21</sub><sup>214</sup>  
 菜板 切菜板 ts'ie<sub>24</sub><sup>214</sup> ts'ɛ<sub>21</sub><sup>31</sup> pA<sub>55</sub>  
 炊帚 炊帚 ts'ui<sub>31</sub> tsu<sub>21</sub><sup>31</sup>  
 筷子 筷□ k'uə<sub>55</sub><sup>31</sup> ə<sub>3</sub>  
 酒杯 酒盅□ tsiu<sub>55</sub> tsuŋ<sub>31</sub><sup>214</sup> ŋɛ<sub>3</sub>  
 籠屉 籠 luŋ<sub>55</sub>  
 味道 味道 vei<sub>31</sub> tɔ<sub>31</sub>  
 糧食 糧食 lian<sub>24</sub><sup>55</sup> sɿ<sub>5</sub><sup>55</sup>  
 吃早点 早晨飯 tsɔ<sub>21</sub><sup>55</sup> ts'ɛ<sub>55</sub> fA<sub>21</sub><sup>31</sup>  
 吃午飯 晌午飯 sən<sub>21</sub><sup>55</sup> ɥ<sub>55</sub> fA<sub>21</sub><sup>31</sup>  
 吃晚飯 后晌飯 xəu<sub>55</sub><sup>31</sup> sən<sub>21</sub><sup>55</sup> fA<sub>21</sub><sup>31</sup>  
 吃零食 吃零嘴 ts'ɿ<sub>21</sub><sup>214</sup> lin<sub>55</sub><sup>31</sup> tsui<sub>55</sub>  
 米飯 大米干飯 ta<sub>31</sub> mi<sub>55</sub> ka<sub>55</sub><sup>214</sup>  
 fA<sub>21</sub><sup>31</sup>  
 稀飯 □□ sɤ<sub>31</sub><sup>214</sup> xɤ<sub>21</sub><sup>214</sup>  
 〔粥 粘粥 niA<sub>24</sub><sup>55</sup> tsu<sub>21</sub><sup>31</sup>;  
 糊塗 xu<sub>24</sub><sup>55</sup> tu<sub>5</sub> 不用大米而  
 用面或玉米煮的粥〕  
 〔面粉 面 miA<sub>31</sub>〕  
 白面 白面 pei<sub>55</sub> miA<sub>31</sub>  
 cf. 黑面 xei<sub>21</sub><sup>214</sup> miA<sub>31</sub>;  
 xei<sub>21</sub><sup>214</sup> miA<sub>21</sub><sup>31</sup>  
 饅頭 饅饅 mə<sub>24</sub><sup>55</sup> mə<sub>5</sub>;  
 饅頭 mA<sub>24</sub><sup>55</sup> t'əu<sub>55</sub><sup>55</sup>;  
 餛飩 pə<sub>31</sub><sup>214</sup> pə<sub>31</sub><sup>214</sup>;  
 卷□ tsyA<sub>24</sub><sup>55</sup> ə<sub>5</sub>

包子 包□ pɔ<sup>214</sup><sub>31</sub> ə<sub>3</sub> (有餡兒)  
 餃子 下包□ sív<sup>214</sup><sub>24</sub> pɔ<sup>214</sup><sub>31</sub> ə<sub>2</sub> 水餃  
 面条 面条 miA<sub>31</sub> t'io<sub>55</sub>  
 cf. 挂面 kuə<sub>31</sub> miA<sub>31</sub>  
 煎餅 煎餅 tsiA<sup>214</sup><sub>31</sub> piŋ<sup>55</sup><sub>3</sub>  
 火燒 火燒 xuə<sup>55</sup><sub>21</sub> ʂɔ<sup>214</sup><sub>5</sub>  
 cf. 燒餅 ʂɔ<sup>214</sup><sub>31</sub> piŋ<sup>55</sup><sub>3</sub>  
 發糕 發糕 fv<sup>214</sup><sub>21</sub> kɔ<sup>214</sup><sub>22</sub>  
 餛飩 餛飩□ síA<sup>31</sup><sub>55</sub> ə<sub>3</sub>  
 烙餅 鍋餅 kuə<sup>214</sup><sub>31</sub> piŋ<sup>55</sup><sub>3</sub> ;  
 kuə<sup>214</sup><sub>31</sub> piŋ<sup>55</sup><sub>24</sub>  
 鍋貼 鍋貼 kuə<sup>214</sup><sub>21</sub> t'io<sup>214</sup><sub>22</sub> (2)  
 窩頭 窩窩頭 və<sup>214</sup><sub>31</sub> və<sup>214</sup><sub>21</sub> t'əu<sub>55</sub>  
 花卷 花卷 xuə<sup>214</sup><sub>31</sub> tsyA<sup>55</sup><sub>3</sub>  
 餛飩 餛飩 xuə<sup>55</sup><sub>24</sub> tuə<sub>31</sub>  
 鍋巴 疙渣□ kv<sup>214</sup><sub>31</sub> tʂɔ<sup>214</sup><sub>21</sub> ə<sub>2</sub>  
 點心 點心 tiA<sup>55</sup><sub>21</sub> síə<sup>214</sup><sub>4</sub>  
 月餅 月餅 yə<sub>31</sub> piŋ<sub>55</sub>  
 粽子 粽□ tsyŋ<sup>31</sup><sub>55</sub> ŋə<sub>3</sub>  
 蛋糕 蛋糕 tA<sub>31</sub> kɔ<sub>214</sub>  
 油条 油条 iu<sub>55</sub> t'io<sub>55</sub>  
 cf. 香油鍋□ sían<sup>214</sup><sub>21</sub> iu<sub>55</sub>  
 kuə<sup>214</sup><sub>24</sub> ə<sub>5</sub>  
 元宵 元宵 yA<sub>55</sub> síɔ<sup>214</sup><sub>21</sub>  
 豆腐 豆腐 təu<sup>31</sup><sub>55</sub> fy<sup>55</sup><sub>3</sub>  
 腐乳 豆腐乳 təu<sup>31</sup><sub>55</sub> fy<sup>55</sup><sub>3</sub> lu<sub>55</sub>  
 豆漿 豆汁□ təu<sub>31</sub> tsɿ<sup>214</sup><sub>21</sub> ə<sub>2</sub>  
 麻花 麻花 mɔ<sup>55</sup><sub>24</sub> xuə<sup>214</sup><sub>31</sub>  
 粉条 粉条 fə<sup>55</sup><sub>21</sub> t'io<sub>55</sub>  
 牛肉 牛肉 niu<sup>55</sup><sub>24</sub> ləu<sub>31</sub>  
 羊肉 羊肉 ian<sup>55</sup><sub>24</sub> ləu<sub>31</sub>  
 猪肉 猪肉 tʂu<sup>214</sup><sub>31</sub> ləu<sub>3</sub>

下水 下水 sív<sup>31</sup><sub>55</sub> sui<sup>55</sup><sub>3</sub>  
 香腸 香腸□ sían<sup>214</sup><sub>21</sub> tʂ'an<sup>55</sup><sub>24</sub> ə<sub>5</sub>  
 肘子 肘□ tʂəu<sup>55</sup><sub>24</sub> ə<sub>5</sub>  
 猪血 猪血 tʂu<sup>214</sup><sub>55</sub> síə<sup>214</sup><sub>21</sub> ;  
 tʂu<sup>214</sup><sub>21</sub> síə<sup>214</sup><sub>21</sub>  
 雞蛋 雞蛋 tsi<sup>214</sup><sub>24</sub> tA<sub>31</sub>  
 雞雜兒 雞雜 tsi<sup>214</sup><sub>24</sub> tsa<sub>55</sub>  
 cf 牛雜 niu<sub>55</sub> tʂv<sup>55</sup><sub>3</sub>  
 咸鴨蛋 咸鴨蛋 síA<sub>55</sub> iə<sup>214</sup><sub>24</sub> tA<sub>31</sub>  
 皮蛋 松花 syŋ<sup>214</sup><sub>55</sub> xuə<sup>214</sup><sub>21</sub>  
 咸魚 咸魚 síA<sup>55</sup><sub>53</sub> y<sub>55</sub>  
 菜 菜 ts'ɛ<sub>31</sub>  
 青菜 青菜 ts'íŋ<sup>214</sup><sub>24</sub> ts'ɛ<sub>31</sub>  
 素菜 素菜 su<sub>31</sub> ts'ɛ<sub>31</sub>  
 吃素 吃素 tʂ'í<sup>214</sup><sub>55</sub> su<sub>31</sub>  
 吃量 吃脛 tʂ'í<sup>214</sup><sub>55</sub> síŋ<sup>214</sup><sub>21</sub>  
 海帶 海帶 xɛ<sup>55</sup><sub>21</sub> tɛ<sub>31</sub>  
 海蜇 海蜇 xɛ<sup>55</sup><sub>21</sub> tʂə<sup>214</sup><sub>5</sub>  
 咸菜 咸菜 síA<sup>55</sup><sub>24</sub> ts'ɛ<sub>31</sub>  
 醬瓜 醬瓜 tsían<sub>31</sub> kuə<sup>214</sup><sub>24</sub>  
 醬油 醬油 tsían<sub>31</sub> iu<sub>55</sub>  
 麻汁 麻汁 mɔ<sup>55</sup><sub>24</sub> tʂ'í<sup>214</sup><sub>21</sub>  
 香油 香油 sían<sup>214</sup><sub>24</sub> iu<sub>55</sub>  
 醋(忌諱) 醋 ts'u<sub>31</sub> ;  
 忌諱 tsi<sup>31</sup><sub>55</sub> xui<sup>31</sup><sub>3</sub>  
 芥菜 芥菜 tsie<sup>31</sup><sub>55</sub> mə<sup>31</sup><sub>3</sub>  
 茴香 茴香 xui<sup>31</sup><sub>24</sub> sían<sup>214</sup><sub>3</sub> ;  
 xui<sup>55</sup><sub>24</sub> sían<sup>214</sup><sub>31</sub>  
 花椒 花椒 xuə<sup>214</sup><sub>31</sub> tsiə<sup>214</sup><sub>33</sub>  
 鹽 鹽 iA<sub>55</sub>  
 蔥花 蔥花□ ts'uŋ<sup>214</sup><sub>31</sub> xuə<sup>214</sup><sub>21</sub> ə<sub>2</sub>  
 柿餅 柿餅 ʂi<sup>31</sup><sub>21</sub> piŋ<sub>55</sub> ;

(2) 寿光方言では pɔ<sup>214</sup><sub>24</sub> ku<sub>55</sub> ただし、この発音は博山方言による。



中間 中間 tɕuŋ<sup>214</sup> tɕiA<sup>214</sup>

家 家 tɕi<sup>214</sup>

廚房 廚屋 tɕ'u<sup>55</sup> ɣ<sup>214</sup>

廁所 廁所 si<sup>214</sup> ɕuə<sup>55</sup> ;

tɕs<sup>ə</sup><sup>214</sup> ɕuə<sup>55</sup> ;

茅廁 mɔ<sup>55</sup> si<sup>214</sup> ;

茅房 mɔ<sup>55</sup> fan<sup>55</sup> ;

欄 lA<sup>55</sup>

〔虛棚 (缺音標) 天花板 (劉)

cf. 石虛棚 (缺音標) 一種農

村房屋里見到的虛棚。

先用粗木材搭好架子，

把高粱秸固定在上面，

然后抹水泥或泥土。干

了以后很結實。農閑季

節放農具。(劉)

木虛棚 (缺音標) (劉)

影壁 影壁 iŋ<sup>55</sup> pei<sup>214</sup> (劉)

牆脚 □脚 tɕiA<sup>55</sup> tɕyə<sup>214</sup> (劉)

桌子 桌□ tɕuə<sup>214</sup> ə<sup>22</sup>

椅子 椅□ i<sup>55</sup> ə

櫃子 櫃□ kui<sup>31</sup> ə

箱子 箱□ ɕian<sup>214</sup> ŋə

鑰匙 鑰匙 yə<sup>31</sup> tɕi<sup>33</sup> (缺變調調值)

枕頭 □枕 təu<sup>55</sup> tɕɕ<sup>55</sup> <頭枕?

臘燭 臘燭 lɔ<sup>31</sup> tɕu<sup>214</sup> (用竹葦作為芯的)

洋臘 ian<sup>24</sup> lA<sup>31</sup> (用絲綫作為芯的)

茶碗 茶碗 tɕɔ<sup>55</sup> vA<sup>55</sup>

cf. 小碗 ɕio<sup>55</sup> uə<sup>55</sup> ;

ɕio<sup>55</sup> uA<sup>55</sup>

水壺 茶壺 tɕ'u<sup>55</sup> xu<sup>55</sup> (燒開水的壺)

鑊壺 □ ləu<sup>55</sup> xu<sup>55</sup> ə (沏茶的壺)

cf. 水壺 ɕui<sup>55</sup> xu<sup>55</sup> (暖水瓶)

臉盆 臉盆 liA<sup>55</sup> p'ɛ<sup>55</sup>

梳子 梳 □ ɕu<sup>214</sup> ə<sup>33</sup>

鏡子 鏡 □ tɕin<sup>31</sup> ə

漱口杯 牙缸 □ i<sup>55</sup> kan<sup>214</sup> ə

牙膏 牙膏 i<sup>55</sup> kɔ<sup>214</sup>

牙刷 牙刷 □ i<sup>55</sup> ɕu<sup>214</sup> ə

毛巾 毛巾 mɔ<sup>55</sup> tɕiə<sup>55</sup> ;

手巾 ɕəu<sup>55</sup> tɕiə<sup>55</sup>

肥皂 肥皂 fei<sup>55</sup> tɕə<sup>31</sup> ;

胰 □ i<sup>55</sup> ə

香皂 香皂 ɕian<sup>214</sup> tɕə<sup>31</sup>

碱 碱 tɕiA<sup>55</sup>

熱水瓶 水壺 ɕui<sup>55</sup> xu<sup>55</sup>

cf. 溫 □ 瓶 vɛ<sup>214</sup> ə

p'iŋ<sup>55</sup> ;

湯婆 t'an<sup>214</sup> p'ə<sup>55</sup>

(瓷器)

〔塞兒 □□ tɕu<sup>214</sup> ə<sup>22</sup>

cf. □住 tɕu<sup>214</sup> tɕu<sup>31</sup> 瓶塞兒蓋上。

cf. □送 tɕu<sup>214</sup> ɕun<sup>31</sup> 把錢硬塞給送人。

鷄毛撻子 鷄毛撻 □ tɕi<sup>214</sup> mɔ<sup>55</sup> t'A<sup>21</sup> ə

掃帚 掃帚 sɔ<sup>55</sup> tɕu

笤帚 笤帚 t'io<sup>55</sup> tɕu

抹布 抹布 mɔ<sup>31</sup> pu<sup>31</sup>

拖帚 拖把 t'uə<sup>214</sup> pə<sup>(4)</sup>

(4) pɔ<sup>31</sup> の誤りか。

簸箕	簸箕	pə <sup>31</sup> ts'i <sup>3</sup>	惡盆	□	uə <sup>214</sup> p'e <sup>55</sup> ə <sub>2</sub>
棒槌	棒槌	paŋ <sup>21</sup> ts'ui <sup>55</sup>			(郊区人)
洗衣板	搓板	ts'uə <sup>214</sup> pA <sup>55</sup>	瓦刀(泥尺)	瓦刀	və <sup>31</sup> tə <sup>214</sup> ;
漿糊	糰	□ tsiaŋ <sup>31</sup> ə <sub>3</sub> <sup>(5)</sup>			泥板(缺音標)
烙鉄	烙鉄	luə <sup>55</sup> t'i <sup>214</sup>	鉗子	鉗	□ ts'iA <sup>55</sup> ə <sub>5</sub>
針綫筐兒	針綫笆籬	tʂə <sup>214</sup> ts'iA <sup>31</sup> pə <sup>55</sup> luə <sub>55</sub>	鉄槌	錘	□ ts'ui <sup>55</sup> ə <sub>5</sub>
	cf. 好針綫	xə <sup>55</sup> tʂə <sup>214</sup> ts'iA <sup>31</sup> (婦女工藝好)	斧子	斧	□ fɿ <sup>55</sup> ə <sub>5</sub>
針鼻兒	針鼻	□ tʂə <sup>214</sup> pi <sup>55</sup> ə <sub>5</sub>	石灰	石灰	ʂi <sup>55</sup> xui <sup>214</sup>
頂針	頂指	□ tin <sup>55</sup> ts'i <sup>55</sup> ə <sub>5</sub>	炭	炭	t'A <sub>31</sub> (不分‘煤’和‘炭’。 ‘煤’是書面語。)
剪子	剪	□ ts'iA <sup>55</sup> ə <sub>5</sub>	磚	磚	tʂuA <sub>214</sub>
粉綫	粉綫	fə <sup>55</sup> ʂiA <sub>31</sub>	瓦	瓦	və <sub>55</sub>
尺	尺	ts'i <sup>214</sup>			cf. 瓦 və <sub>31</sub> (動詞)
紡車	棉花車	□ miA <sub>24</sub> xuA <sup>214</sup> ts'ə <sup>214</sup> ə <sub>3</sub>	土坯	坯	pei <sub>214</sub>
扇子	扇	□ ʂA <sup>31</sup> ə <sub>3</sub>			(七) 節日婚喪
蒲扇	蒲扇	p'u <sup>55</sup> ʂA <sup>31</sup>	除夕	年三十	niA <sub>55</sub> sA <sup>214</sup> ʂi <sub>55</sub>
紙扇	紙扇	□ ts'i <sup>55</sup> ʂA <sup>31</sup> ə <sub>3</sub>	大年初一	大年初一	tə <sub>31</sub> niA <sub>55</sub> ts'u <sup>214</sup> i <sup>214</sup> ʂi <sub>33</sub>
芭蕉扇	芭蕉扇	□ pə <sup>214</sup> tsio <sup>214</sup> ʂA <sup>31</sup> ə <sub>3</sub>	元旦	陽曆年	ian <sup>55</sup> li <sup>31</sup> niA <sub>55</sub>
蓑衣	蓑衣	tuə <sup>214</sup> i <sup>214</sup>	拜年	拜年	pə <sub>31</sub> niA <sub>55</sub>
雨傘	傘	sA <sub>55</sub>	壓歲錢	守歲錢	ʂəu <sup>55</sup> sui <sub>31</sub> ts'iA <sub>55</sub>
陽傘	布傘	pu <sub>31</sub> sA <sub>55</sub>	元霄	正月十五	tʂəŋ <sup>214</sup> yə <sup>31</sup> ʂi <sup>55</sup> ɿ <sup>55</sup>
繩子	繩	□ ʂəŋ <sup>55</sup> ə <sub>5</sub>	鬧灯	晚灯	vA <sub>55</sub> təŋ <sub>214</sub>
釘子	釘	□ tin <sup>214</sup> ə <sub>3</sub>	端陽	五月端午	v <sup>55</sup> yə <sup>31</sup> tA <sup>214</sup> v <sup>55</sup>
澡盆	洗澡盆	□ ʂi <sub>55</sub> tsə <sup>55</sup> p'e <sup>55</sup> ə <sub>5</sub>	中秋	八月十五	pə <sup>214</sup> yə <sup>31</sup> ʂi <sup>55</sup> ɿ <sub>5</sub>
噴壺	噴壺	p'e <sup>214</sup> xuə <sup>55</sup> ; p'e <sup>214</sup> xu <sup>55</sup>	重陽	九月九	tsiu <sup>55</sup> yə <sup>31</sup> tsiu <sub>55</sub>
尿缸子	尿盆	□ sui <sup>214</sup> p'e <sup>55</sup> ə <sub>3</sub> (城市人)	臘八	臘八日	lə <sup>214</sup> pə <sup>214</sup> lə <sub>31</sub>
	cf. 盆	□ p'e <sup>55</sup> ə <sub>5</sub> ;	庙会	会	xui <sub>31</sub>
			集市	集上	ts'i <sup>55</sup> ʂəŋ <sup>31</sup>

(5) t'ia<sup>214</sup> の誤りか

趕集 趕集 kA<sup>55</sup><sub>21</sub> tsi<sup>55</sup><sub>5</sub>  
 出門 出門 tʂ'u<sup>214</sup><sub>21</sub> mei<sup>55</sup><sub>5</sub>  
 探親 (走親戚) 走親戚 tsəu<sup>55</sup><sub>5</sub>  
 tʂ'ie<sup>214</sup><sub>31</sub> tʂ'ie<sup>214</sup><sub>3</sub>

玩兒 玩 vA<sup>55</sup><sub>5</sub>

請客 請客 tʂ'in<sup>55</sup><sub>55</sub> k'ei<sup>214</sup><sub>214</sub>

cf. 大件 tʂ<sub>31</sub> tʂiɛ<sub>31</sub>

行件 ʂin<sup>55</sup><sub>24</sub> tʂiɛ<sub>31</sub>

請客的時候出三次菜。第一次出四盤。第二次樣式較大。第三次出‘海參’，‘大鯉魚’，‘豆腐箱（里面有餛飩的小箱狀豆腐）’等菜。其中第二次叫‘行件’，第三次叫‘大件’。

喝酒 喝酒 xʉ<sup>214</sup><sub>21</sub> tʂiu<sup>55</sup><sub>55</sub>

結婚 娶媳婦 tʂ'y<sup>55</sup><sub>55</sub> ʂi<sup>214</sup><sub>21</sub> fy<sup>31</sup><sub>5</sub> (男人)；

出嫁 tʂ'u<sup>214</sup><sub>55</sub> tʂiʉ<sup>31</sup><sub>31</sub> (女人)；

結婚 tʂiɛ<sup>214</sup><sub>55</sub> xuɛ<sup>214</sup><sub>214</sub>

做媒 介紹對象 tʂiɛ<sub>31</sub> ʂo<sup>31</sup><sub>55</sub> tui<sub>31</sub>  
 ʂian<sub>31</sub>；

說婆婆家 ʂue<sup>214</sup><sub>21</sub> p'ə<sup>55</sup><sub>24</sub> p'ə<sup>55</sup><sub>5</sub>  
 tʂiʉ<sup>214</sup><sub>21</sub> (給女人做媒)；

說媳婦 ʂue<sup>214</sup><sub>21</sub> ʂi<sup>214</sup><sub>22</sub> fy<sup>31</sup><sub>5</sub>

媒人 介紹人 tʂiɛ<sub>31</sub> ʂo<sup>31</sup><sub>21</sub> lə<sup>55</sup><sub>55</sub> (現在)；

媒人 mei<sup>55</sup><sub>24</sub> lə<sup>55</sup><sub>55</sub> (旧時)

對象 對象 tui<sub>31</sub> ʂian<sub>31</sub>

男方 男家 nA<sup>55</sup><sub>24</sub> tʂiʉ<sup>214</sup><sub>5</sub>

女方 女家 ny<sup>55</sup><sub>21</sub> tʂiʉ<sup>214</sup><sub>5</sub>

新郎 新女婿 ʂie<sup>214</sup><sub>21</sub> ny<sup>55</sup><sub>24</sub> ʂy<sup>214</sup><sub>24</sub>

新娘 新媳婦 ʂie<sup>214</sup><sub>21</sub> ʂi<sup>214</sup><sub>22</sub> fy<sup>31</sup><sub>5</sub>

油客 iəu<sup>55</sup><sub>24</sub> k'ei<sup>214</sup><sub>5</sub> (婚禮的  
 第二或第三天女方的兄弟  
 倆或者沒有兄弟的話叔伯  
 倆來訪問戲弄男方。把這  
 兩箇人叫作‘油客’。

親家 親家 tʂ'ie<sup>214</sup><sub>31</sub> tʂiʉ<sup>214</sup><sub>33</sub>

訂婚 送柬 suŋ<sub>31</sub> tʂiɛ<sup>55</sup><sub>55</sub> (女方把  
 柬書送到男方家去)

cf. 柬書 tʂiA<sup>55</sup><sub>55</sub> ʂu<sup>214</sup><sub>214</sub>

搬圓房 pA<sup>214</sup><sub>21</sub> iA<sup>55</sup><sub>24</sub> faŋ<sup>55</sup><sub>55</sub> 結  
 婚的前一天娘家把‘圓房’

iA<sup>55</sup><sub>24</sub> faŋ<sup>55</sup><sub>55</sub> 搬到男方去。

cf. 圓房 iA<sup>214</sup><sub>24</sub> faŋ<sup>55</sup><sub>55</sub> 嫁妝。

桌，椅，床，沙發等  
 木器家具。

拜堂 拜天帝 pɛ<sub>31</sub> t'iA<sup>214</sup><sub>24</sub> ti<sub>31</sub>

洞房 洞房 tuŋ<sub>31</sub> faŋ<sup>55</sup><sub>55</sub>

鬧洞房 鬧房 no<sub>31</sub> faŋ<sup>55</sup><sub>55</sub>

嫁妝 嫁妝 tʂiʉ<sup>31</sup><sub>55</sub> tʂuan<sup>214</sup><sub>3</sub>

過門 過門 kuə<sub>31</sub> mɛ<sup>55</sup><sub>55</sub>

花轎 轎 tʂiʉ<sub>31</sub>；

花轎 xuʉ<sup>214</sup><sub>24</sub> tʂiʉ<sub>31</sub> (一般只  
 說‘轎’)

離婚 離婚 li<sub>55</sub> xuɛ<sup>214</sup><sub>214</sub>；

休 ʂiu<sup>214</sup><sub>214</sub> (男人不用女)

跑 p'ɔ<sup>55</sup><sub>55</sub> (女人不用男)

續弦 續弦 ʂy<sub>31</sub> ʂyA<sup>55</sup><sub>55</sub>

填房 填房 t'iA<sup>55</sup><sub>214</sub> faŋ<sup>55</sup><sub>55</sub>

改嫁 改嫁 ke<sup>55</sup><sub>24</sub> tʂiʉ<sub>31</sub>

寡婦 寡婦 kuʉ<sup>55</sup><sub>214</sub> fy<sub>31</sub>

光棍 光棍 kuan<sup>214</sup><sub>24</sub> kuɛ<sub>3</sub>

登記 登記 tɛŋ<sup>214</sup><sub>24</sub> tʂi<sub>31</sub>

懷孕 (有喜了) 懷孕 xue<sup>55</sup><sub>24</sub> yɪ<sub>31</sub>；  
 xue<sup>55</sup><sub>24</sub> iɛ<sub>31</sub>；

有喜了	iu <sup>55</sup> <sub>24</sub> si <sup>55</sup> <sub>21</sub> li <sup>55</sup> <sub>5</sub> (旧時);	上吊	上吊	saŋ <sub>31</sub> ti <sup>55</sup> <sub>31</sub>
	iu <sup>55</sup> <sub>214</sub> si <sup>55</sup> <sub>21</sub> li <sup>55</sup> <sub>5</sub> (旧時)	跳井	跳井	t'io <sub>31</sub> tsin <sub>55</sub>
小產	小月	迷信	信神	si <sup>55</sup> <sub>31</sub> se <sub>55</sub>
接生	收生	香炉	香炉	siaŋ <sup>214</sup> <sub>31</sub> leu <sup>55</sup> <sub>21</sub> ə <sub>22</sub> ;
	老娘婆			siaŋ <sup>214</sup> <sub>31</sub> lu <sup>55</sup> <sub>21</sub> ə <sub>22</sub>
坐月子	坐月	木魚	木魚	pə <sub>31</sub> xuə <sub>33</sub> Y <sub>55</sub>
滿月	滿月	和尚	和尚	xuə <sup>55</sup> <sub>24</sub> tɕ'əŋ <sup>31</sup> <sub>5</sub>
斷奶	斷奶	尼姑	姑	ku <sup>214</sup> <sub>31</sub> ə <sub>33</sub>
周歲	生日	道士	道士	tɕ <sup>31</sup> <sub>55</sub> si <sup>31</sup> <sub>3</sub>
孕婦	孕婦	念經	念經	niA <sub>31</sub> tsin <sub>214</sub>
双胞胎	双生	燒香	燒香	si <sup>214</sup> <sub>5</sub> siaŋ <sub>214</sub>
百歲兒	百歲	出家	出家	tɕ'u <sup>214</sup> <sub>55</sub> tsia <sub>214</sub>
生日	生日	還俗	還俗	xuA <sup>55</sup> <sub>33</sub> sy <sub>55</sub>
死了	死了			
	老了			
喪事	白公事			
	cf. 紅公事			
	(娶媳婦)			
孝子	孝子	牲口	牲口	seŋ <sup>214</sup> <sub>31</sub> k'əu <sup>55</sup> <sub>33</sub>
入殮	入殮	公馬	公	kuŋ <sup>214</sup> <sub>31</sub> ə <sub>33</sub> ;
棺材	棺材	公馬	公馬	kuŋ <sup>214</sup> <sub>53</sub> m <sup>55</sup> <sub>55</sub>
	寿活路	母馬	母	mu <sup>55</sup> <sub>21</sub> ə <sub>5</sub> ;
出殯	出殯	母馬	母馬	mu <sup>55</sup> <sub>21</sub> m <sup>55</sup> <sub>55</sub>
守靈	守靈	公牛	公牛	p'u <sup>214</sup> <sub>24</sub> ku <sub>55</sub>
帶孝	帶孝	母牛	氏牛	si <sup>31</sup> <sub>55</sub> iu <sup>55</sup> <sub>3</sub>
		牛犢兒	牛犢	iu <sub>55</sub> təu <sup>214</sup> <sub>21</sub> ə <sub>22</sub>
下葬	下葬	牛角	牛角	iu <sub>55</sub> tsie <sup>214</sup> <sub>214</sub>
		公猪	公猪	kuŋ <sup>214</sup> <sub>31</sub> tɕu <sup>214</sup> <sub>33</sub>
做七	七日	母猪	母猪	mu <sup>55</sup> <sub>21</sub> tɕu <sup>214</sup> <sub>5</sub>
報死	報喪	猪食	猪食	tɕu <sup>214</sup> <sub>21</sub> si <sub>55</sub>
墳墓	墳	猪鬃	猪鬃	tɕu <sup>214</sup> <sub>53</sub> tsuŋ <sub>214</sub>
祖墳	老林	小馬	小馬	si <sup>55</sup> <sub>33</sub> m <sup>55</sup> <sub>55</sub>
自殺	自殺	驢子	驢	luə <sup>55</sup> <sub>24</sub> ə <sub>5</sub>
	尋短	山羊	羊	ian <sub>55</sub>
		綿羊	綿羊	miA <sup>55</sup> <sub>214</sub> ian <sub>55</sub> ;
				miA <sup>55</sup> <sub>24</sub> ian <sub>55</sub>

公羊 □□ sɔ<sub>81</sub> xu<sub>33</sub>  
 羊羔 羊羔□ iaŋ<sub>24</sub><sup>55</sup> kɔ<sub>31</sub><sup>214</sup> ə<sub>33</sub>  
 公狗 牙狗 iɔ<sub>24</sub><sup>55</sup> kəu<sub>5</sub><sup>55</sup>  
 母狗 母狗 mu<sub>21</sub><sup>55</sup> kəu<sub>5</sub><sup>55</sup>  
 公猫 牙猫 ia<sub>24</sub><sup>55</sup> mɔ<sub>5</sub><sup>55</sup>  
 iɔ<sub>214</sub><sup>55</sup> mɔ<sub>5</sub><sup>55</sup>  
 母猫 女猫 ny<sub>21</sub><sup>55</sup> mɔ<sub>5</sub><sup>55</sup>  
 兔子 兔□ t'u<sub>55</sub><sup>214</sup> ə<sub>5</sub>  
 野兔 (一般不分‘兔子’和‘野兔’。  
 要区别, 把‘野兔’叫作  
 ‘坡□那兔□’ p'ə<sub>214</sub> ə<sub>5</sub> nə<sub>3</sub><sup>214</sup>  
 t'u<sub>55</sub><sup>214</sup> ə<sub>3</sub>)  
 公鷄 公鷄 kuŋ<sub>31</sub><sup>214</sup> tsi<sub>21</sub><sup>214</sup>  
 母鷄 母鷄 mu<sub>21</sub><sup>55</sup> tsi<sub>21</sub><sup>214</sup>  
 抱窩 抱窩 pɔ<sub>31</sub> və<sub>21</sub><sup>214</sup>  
 孵小鷄 抱小鷄 pɔ<sub>31</sub> siɔ<sub>55</sub> tsi<sub>214</sub>  
 小鷄 小鷄 siɔ<sub>55</sub> tsi<sub>214</sub>  
 鷄冠 鷄冠□ tsi<sub>214</sub><sup>214</sup> kuA<sub>31</sub><sup>214</sup> ə<sub>3</sub>  
 鷄爪子 鷄爪□ tsi<sub>21</sub><sup>214</sup> tʂuɔ<sub>214</sub><sup>55</sup> ə<sub>3</sub>  
 公鴨 公鴨□ kuŋ<sub>31</sub><sup>214</sup> iɔ<sub>21</sub><sup>214</sup> ə<sub>22</sub> (少)  
 母鴨 母鴨□ mu<sub>21</sub><sup>55</sup> iɔ<sub>24</sub><sup>214</sup> ə<sub>5</sub> (少)  
 (‘鴨子’一般不分公母)  
 { 鴨子 □□□ pɔ<sub>24</sub> pɔ<sub>21</sub> ə<sub>22</sub> 從 }  
 叫声起名。  
 鵝 鵝 və<sub>55</sub>  
 麻雀 家雀□ tsi<sub>31</sub><sup>214</sup> tʂ'yə<sub>21</sub><sup>214</sup> ə<sub>22</sub>  
 燕子 燕□ iA<sub>55</sub><sup>214</sup> ə<sub>3</sub>  
 老鷹 老雕 lɔ<sub>55</sub> tiɔ<sub>214</sub> (不分鷲鷹  
 之類)  
 烏鴉 黑老鴉 xei<sub>21</sub><sup>214</sup> lɔ<sub>24</sub><sup>55</sup> kuɔ<sub>214</sub><sup>214</sup>  
 貓頭鷹 夜猫□ iə<sub>31</sub><sup>214</sup> mɔ<sub>31</sub><sup>55</sup> ə<sub>33</sub>  
 喜雀 野鵲 iə<sub>55</sub><sup>214</sup> tʂ'io<sub>5</sub><sup>214</sup>  
 八哥 八哥 pɔ<sub>21</sub><sup>214</sup> kuə<sub>22</sub><sup>214</sup>  
 鴿子 鴿鴿 pə<sub>24</sub><sup>55</sup> kuə<sub>5</sub><sup>214</sup>

{ 啄木鳥 餐大木□ ts'ɛ<sub>31</sub><sup>214</sup> tɔ<sub>23</sub><sup>214</sup> }  
 { mu<sub>24</sub><sup>214</sup> ə<sub>33</sub> (劉) }  
 翅膀 翅膀 tʂ'i<sub>31</sub><sup>214</sup> paŋ<sub>5</sub><sup>55</sup>  
 尾巴 尾巴 i<sub>21</sub><sup>55</sup> pɔ<sub>5</sub>  
 羽毛 毛 mɔ<sub>55</sub>  
 蝙蝠 鹽蝙蝠 iA<sub>24</sub><sup>55</sup> p'iA<sub>55</sub><sup>214</sup> xu<sub>55</sub><sup>214</sup> ;  
 iA<sub>214</sub><sup>55</sup> p'iA<sub>55</sub><sup>214</sup> xu<sub>55</sub><sup>214</sup>  
 野獸 野獸 iə<sub>24</sub><sup>55</sup> ʂəu<sub>31</sub>  
 獅子 獅□ ʂi<sub>31</sub><sup>214</sup> ə<sub>33</sub>  
 老虎 老虎 lɔ<sub>33</sub><sup>55</sup> xu<sub>55</sub>  
 狼 狼 laŋ<sub>55</sub>  
 猴子 猴□ xəu<sub>55</sub><sup>214</sup> ə<sub>5</sub>  
 黃鼠狼 黃鼬 xuaŋ<sub>21</sub><sup>55</sup> iu<sub>33</sub><sup>55</sup> (不礼  
 貌的說法);  
 老鄰舍家 lɔ<sub>21</sub><sup>55</sup> lin<sub>24</sub><sup>55</sup> ʂi<sub>5</sub>  
 tʂia<sub>3</sub><sup>214</sup> ;  
 老福神 lɔ<sub>55</sub> fy<sub>21</sub><sup>214</sup> ʂə<sub>55</sub>  
 (有一種迷信, 是一說出)  
 (‘黃鼬’這箇詞, 黃鼬就)  
 作崇。  
 狐狸 狐□ xu<sub>24</sub><sup>55</sup> ə<sub>5</sub>  
 老鼠 老鼠 lɔ<sub>21</sub><sup>55</sup> ʂu<sub>55</sub>  
 刺猬 刺猬 ts'i<sub>31</sub><sup>214</sup> vei<sub>3</sub><sup>214</sup>  
 熊 熊 siuŋ<sub>55</sub> ;  
 狗熊 kəu<sub>21</sub><sup>55</sup> siuŋ<sub>55</sub>  
 蚕 蚕 ts'ɛ<sub>55</sub> ;  
 蚕□ ts'ɛ<sub>24</sub><sup>55</sup> mei<sub>5</sub>  
 蚕蛹 家蚕蛹□ tʂia<sub>21</sub><sup>214</sup> ts'ɛ<sub>55</sub>  
 luŋ<sub>21</sub><sup>55</sup> ə<sub>5</sub>  
 蚕蛾 蛾□ və<sub>24</sub><sup>55</sup> ə<sub>5</sub> (一般不区别,  
 都叫‘蛾□’)  
 蜜蜂 蜜蜂 mi<sub>31</sub><sup>214</sup> fəŋ<sub>3</sub><sup>214</sup>  
 蜂窩 蜂窩 fəŋ<sub>31</sub><sup>214</sup> və<sub>33</sub><sup>214</sup>  
 蝴蝶 蝴蝶 xu<sub>24</sub><sup>55</sup> tiə<sub>5</sub><sup>55</sup>

蜻蜓 蜻蜓 t'in<sup>214</sup><sub>31</sub> t'in<sup>55</sup><sub>33</sub>  
 螳螂 刀螂 tɔ<sup>214</sup><sub>31</sub> lan<sup>55</sup><sub>33</sub>  
 蝗虫 (螞蚱) 螞蚱 mɔ<sup>55</sup><sub>65</sub> tɕə<sup>55</sup><sub>3</sub> (6)  
 { 天牛 山水牛 □ şA<sup>214</sup><sub>31</sub> şui<sup>55</sup><sub>33</sub> iu<sup>55</sup><sub>24</sub> } (7)  
 { 5 }  
 蚯蚓 蚰蜒 tɕ'y<sup>214</sup><sub>21</sub> tɕ'A<sup>31</sup><sub>33</sub>  
 蜘蛛 蜘蛛 tɕu<sup>214</sup><sub>31</sub> tɕu<sup>214</sup><sub>33</sub>  
 螢火虫 火煤虫 xu<sup>55</sup><sub>21</sub> mei<sup>55</sup><sub>22</sub>  
 tɕ'ʊŋ<sup>55</sup>  
 蝸蝓兒 咬蝓 iɔ<sup>55</sup><sub>21</sub> kue<sup>55</sup><sub>35</sub>  
 蟬 □□ şɔ<sup>214</sup><sub>31</sub> tɕ'iA<sup>33</sup><sub>3</sub> ;  
 □□□□ v<sub>21</sub> iŋ<sub>22</sub> vA<sub>24</sub> ɔ<sup>5</sup> (8)  
 從叫声起名。  
 螞蟻 蟻羊 i<sup>55</sup><sub>214</sub> iaŋ<sup>55</sup><sub>35</sub> ;  
 i<sup>55</sup><sub>24</sub> iaŋ<sup>55</sup><sub>35</sub>  
 蜈蚣 蚰蜒 iu<sup>55</sup><sub>35</sub> iA<sup>3</sup><sub>3</sub>  
 [ 蚰蜒 草鞋底 tɕ'ɔ<sup>55</sup><sub>21</sub> şie<sup>55</sup><sub>33</sub> ti<sup>55</sup><sub>35</sub> ]  
 蝎子 蝎 □ şie<sup>214</sup><sub>21</sub> ə<sub>22</sub>  
 蜚了 蜚了 tɕə<sup>214</sup><sub>21</sub> liɔ<sup>55</sup><sub>22</sub>  
 壁虎 蝎虎 □ şie<sup>214</sup><sub>214</sub> xu<sup>55</sup><sub>21</sub> ə<sub>22</sub>  
 蒼蠅 蒼蠅 tɕ'an<sup>214</sup><sub>31</sub> iŋ<sup>55</sup><sub>33</sub>  
 綠頭蒼蠅 綠頭蠅 ly<sup>55</sup><sub>35</sub> təu<sup>31</sup><sub>3</sub> iŋ<sup>55</sup><sub>35</sub>  
 (<綠頭蠅)  
 大麻蒼蠅 麻豆蠅 mɔ<sup>55</sup><sub>24</sub> təu<sup>31</sup><sub>31</sub> iŋ<sup>55</sup><sub>35</sub>  
 (<麻頭蠅)  
 蚊子 蚊 □ vɛ<sup>55</sup><sub>21</sub> ə<sub>22</sub>  
 臭虫 臭虫 tɕ'əu<sup>31</sup><sub>31</sub> tɕ'ʊŋ<sup>55</sup><sub>35</sub>  
 跳蚤 虻蚤 ku<sup>214</sup><sub>21</sub> tɕɔ<sub>22</sub>

蝨子 蝨 □ şi<sup>214</sup><sub>21</sub> ə<sub>22</sub>  
 cf. 壁虱 pi<sup>214</sup><sub>21</sub> şi<sup>214</sup><sub>22</sub> 羊身上  
 生的虱。(劉)  
 子子 跟頭虫 ke<sup>214</sup><sub>21</sub> teu<sup>55</sup><sub>22</sub> tɕ'ʊŋ<sup>55</sup><sub>35</sub>  
 青蛙 蛤蟆 xɔ<sup>55</sup><sub>24</sub> mɔ<sup>55</sup><sub>3</sub> (不分‘青  
 蛙’和‘蛤蟆’)  
 蝌蚪 蛤蟆蝌蚪 □ xɔ<sup>55</sup><sub>24</sub> mɔ<sup>3</sup>  
 k'u<sup>ə</sup><sub>21</sub> tei<sub>22</sub> ə<sub>3</sub>  
 螞蟻 螞蚱 mɔ<sup>55</sup><sub>35</sub> p'i<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 蛇 (長虫) 長虫 tɕ'an<sup>55</sup><sub>24</sub> tɕ'ʊŋ<sup>55</sup><sub>35</sub>  
 魚 魚 y<sup>55</sup>  
 鯽魚 鯽魚 tɕi<sup>214</sup><sub>21</sub> y<sup>55</sup><sub>22</sub>  
 鯉魚 鯉魚 li<sup>55</sup><sub>214</sub> y<sup>55</sup>  
 帶魚 鱗刀魚 li<sup>55</sup><sub>24</sub> tɔ<sup>214</sup><sub>31</sub> y<sup>55</sup><sub>3</sub> ;  
 li<sup>55</sup><sub>24</sub> tɔ<sup>214</sup><sub>31</sub> y<sup>55</sup><sub>21</sub>  
 鮎魚 鮎魚 niA<sup>55</sup><sub>24</sub> y<sup>55</sup><sub>3</sub>  
 魚鱗 魚鱗 y<sup>55</sup><sub>33</sub> li<sup>55</sup><sub>35</sub>  
 魚刺 魚刺 y<sup>55</sup><sub>24</sub> tɕ'i<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 魚鰾 魚鰾 y<sup>55</sup><sub>24</sub> pi<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 鱧魚 鱧魚 şA<sup>31</sup><sub>55</sub> y<sup>55</sup><sub>3</sub>  
 泥鰍 泚泥垢 □ tɕi<sup>214</sup><sub>21</sub> ni<sup>55</sup><sub>22</sub> kəu<sup>31</sup><sub>35</sub>  
 ə<sub>3</sub>  
 甲魚 鱉 pi<sup>ə</sup><sub>214</sub>  
 烏魚 烏魚 v<sup>214</sup><sub>21</sub> y<sup>55</sup><sub>35</sub>  
 (9)  
 蝦 蝦 □ xɔ<sup>214</sup><sub>31</sub> ə<sub>33</sub>  
 對蝦 對蝦 tui<sup>31</sup><sub>35</sub> şiv<sup>214</sup><sub>31</sub>  
 螃蟹 螃蟹 p'an<sup>55</sup><sub>24</sub> şie<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 蝦仁兒 蝦仁 şiv<sup>214</sup><sub>31</sub> le<sup>55</sup><sub>35</sub>

(6) tɕə<sup>55</sup><sub>3</sub> の誤りか。

(7) 博山には日本のノコギリカミキリと同種のもが棲息しており、筆者は五、六月の山道でよく見かけた。この名称が総称であるのか、それともこのノコギリカミキリを指すものであるのか確認していない。

(8) 日本のミンミンゼミと同種か。cf. 烏蟻 (『蒲松齡集』中華書局1962年8月 p. 756) なお、ここに挙げたこの二つの名称の違いについては、深く追求していない。前者が総称であろうか。

(9) şiv<sup>214</sup><sub>31</sub> の誤りか。

蝦皮兒 蝦皮□  $\acute{s}i\upsilon_{21}^{214} p'i_{24}^{55} i_5$

釣魚竿 釣魚竿□  $ti_{31} \upsilon_{24}^{55} k\bar{A}_{31}^{214}$   
 $\text{ə}_{33}$

魚鈎兒 魚鈎□  $y_{24}^{55} k\bar{a}\upsilon_{31}^{214} \text{ə}_{33}$

魚網 魚網  $y_{33}^{55} v\bar{A}_{55}$

庄稼 庄稼  $t\check{s}u\alpha\eta_{31}^{214} t\check{s}i\upsilon_{33}^{31}$

麦子 麦□  $mei_{35}^{31} \text{ə}_3$

大麦 大麦  $t\upsilon_{35}^{31} mei_{33}^{31}$

小麦 麦□  $mei_{35}^{31} \text{ə}_3$

蕎麦 蕎麦  $t\check{s}'i_{24} \upsilon_{24}^{55} mei_{31}$

麦穗兒 麦穗□  $mei_{24}^{31} sui_{31} \text{ə}_{33}$

麦秆兒 (麦秸) 麦秸  $mei_{35}^{31} t\check{s}i\epsilon_{33}^{214}$

稻 稻□  $t_{35}^{31} \text{ə}_3$

谷子 谷  $ku_{214}$

大米 大米  $t\upsilon_{31} mi_{55}$

小米 小米  $\acute{s}i_{55} mi_{33}^{55}$

糯米 糯米  $nu\text{ə}_{35}^{31} mi_{33}^{55}$

葡萄纓兒 □□纓□  $lu\text{ə}_{24} pei_5$   
 $(10)$   
 $\text{in}_{31}^{214} \text{ə}_{33}$

蔓莖 蔓莖  $m\bar{A}_{24}^{31} t\check{s}i\eta_{31}^{31}$

白菜 白菜  $pei_{24}^{55} t\check{s}'\epsilon_{31}$

油菜 油菜  $i_{24}^{55} t\check{s}'\epsilon_{31}$

稻草 稻草  $t_{35}^{31} t\check{s}'\upsilon_{33}^{55}$

玉米 棒槌□  $pa\eta_{24}^{31} t\check{s}'ui_{31}^{55} \text{ə}_{33}$

高粱 秫秫  $\check{s}u_{24}^{55} \check{s}u_{33}^{55}$

黄豆 黄豆  $xuan_{24}^{55} t\text{əu}_{31}^{31}$

綠豆 綠豆  $ly_{35}^{31} t\text{əu}_{33}^{31}$

黑豆 黑豆  $xei_{21}^{214} t\text{əu}_{22}^{31}$

豌豆 豌豆  $v\bar{A}_{31}^{214} t\text{əu}_{33}^{31}$

豇豆 豇豆  $t\check{s}i\alpha\eta_{31}^{214} t\text{əu}_{33}^{31}$

扁豆 扁豆  $pi\bar{A}_{21}^{55} t\text{əu}_{31}^{31}$

蚕豆 蚕豆  $t\check{s}'A_{24}^{55} t\text{əu}_{31}^{31}$

豆桿 豆稽  $t\text{əu}_{35}^{31} t\check{s}i\epsilon_{21}^{214}$

白薯 (地瓜) 地瓜  $ti_{35}^{31} kua_{21}^{214}$

馬鈴薯 (土豆) 地蚕  $ti_{35}^{31} t\bar{A}_{31}$

山藥 山藥  $\check{s}A_{31}^{214} y_{33}^{31}$

芝麻 芝麻  $t\check{s}'i_{31}^{214} m\upsilon_{33}^{55}$

花生 (長果)  $t\check{s}'a\eta_{33}^{55} ku\text{ə}_{55}$

煙 煙  $i\bar{A}_{214}$

煙葉 煙葉  $i\bar{A}_{24}^{214} i\text{ə}_{31}$

煙稽 煙稽  $i\bar{A}_{35}^{214} t\check{s}i\epsilon_{214}$

麻 麻  $m\upsilon_{35}$

蓖麻子 蓖麻□  $pi_{21}^{214} m\upsilon_{22}^{55} \text{ə}_{22}$

棉花 棉花  $mi\bar{A}_{24}^{55} xu\bar{A}_{25}^{14}$

向日葵 場園花  $t\check{s}'a\eta_{24}^{55} i\bar{A}_{31}^{55} xu\upsilon_{214}$

茄子 茄□  $t\check{s}'i\text{ə}_{21}^{55} \text{ə}_{22}$

黃瓜 黃瓜  $xua\eta_{24}^{55} ku\text{ə}_{25}^{14}$   
 $(11)$

絲瓜 絲瓜  $si_{31}^{214} ku\text{ə}_{33}^{214}$   
 $(11)$

冬瓜 冬瓜  $tun_{21}^{31} ku\text{ə}_{23}^{31}$

西葫芦 西葫芦  $\acute{s}i_{21}^{214} xu_{24}^{55} lu_{55}^{55}$

云豆 云豆  $y\epsilon_{24}^{31} t\text{əu}_{31}^{31}$

豆角 豆角□  $t\text{əu}_{24}^{31} t\check{s}i\upsilon_{31}^{214} \text{ə}_{33}$

大葱 葱  $t\check{s}'u\eta_{214}$

洋葱 圓葱  $y\bar{A}_{55} t\check{s}'u\eta_{214}$

蒜 蒜  $su\bar{A}_{31}$

蒜苗 蒜苗  $su\bar{A}_{31} mi_{35}$

韭菜 韭菜  $t\check{s}iu_{21}^{55} t\check{s}'\epsilon_{31}^{31}$ ;

$t\check{s}iu_{214}^{55} t\check{s}'\epsilon_{31}^{31}$

番茄 (洋柿子) 洋柿□  $ia\eta_{33}^{55} \check{s}i_{35}^{31}$

$\text{ə}_3$ ;

西紅柿  $\acute{s}i_{21}^{214} xu\eta_{35} \check{s}i_{31}$

姜 姜  $t\check{s}i\alpha\eta_{214}$

(10) <蘿卜纓□?? 存疑.

(11) *Ku* の誤りか.



草 草 ts'ɔ<sub>55</sub>

ts'y<sup>214</sup><sub>22</sub> ia<sub>55</sub>

鮮花 鮮花 siã<sub>55</sub> xuɔ<sup>214</sup><sub>21</sub>

月季花 月季 yə<sub>31</sub> tsi<sup>31</sup><sub>21</sub>;

月季花 yə<sub>31</sub> tsi<sup>31</sup><sub>21</sub> xuɔ<sub>214</sub>

(少)

桂花 桂花 kui<sub>31</sub> xuɔ<sub>214</sub>;

kui<sub>31</sub> xuɔ<sup>214</sup><sub>55</sub> (普通話

?)

迎春花 迎春花 iē<sub>55</sub> tʂuē<sup>214</sup><sub>55</sub> xuɔ<sub>214</sub>

梅花 梅花 mei<sup>55</sup><sub>24</sub> xuɔ<sup>214</sup><sub>5</sub>

荷花 荷花 xuə<sup>55</sup><sub>24</sub> xuɔ<sup>214</sup><sub>5</sub>

桃花 桃花 t'ɔ<sup>55</sup><sub>24</sub> xuɔ<sup>214</sup><sub>5</sub>

菊花 菊花 ts'y<sup>214</sup><sub>21</sub> xuɔ<sup>214</sup><sub>22</sub>

牡丹 牡丹 mu<sup>55</sup><sub>21</sub> tã<sup>214</sup><sub>5</sub>

玫瑰 玫瑰 mei<sup>55</sup><sub>24</sub> kui<sup>55</sup><sub>31</sub>

海棠 海棠 xε<sup>55</sup><sub>21</sub> t'ɑŋ<sub>55</sub>

美人蕉 美人蕉 mei<sup>55</sup><sub>21</sub> lē<sub>55</sub> tsiɔ<sub>214</sub>

蘭花 蘭花 lã<sup>55</sup><sub>24</sub> xuɔ<sup>214</sup><sub>5</sub>

花瓣 花瓣 xuɔ<sup>214</sup><sub>24</sub> pã<sub>31</sub>

花心 花心□ xuɔ<sup>214</sup><sub>24</sub> siē<sup>214</sup><sub>31</sub> mei<sub>33</sub>

cf. 心□ sie<sup>214</sup><sub>31</sub> mei<sub>55</sub> 中心.

花蕊(花骨朵) 花骨頭 xuɑ<sup>214</sup><sub>24</sub>

ku<sup>214</sup><sub>21</sub> təu<sup>55</sup><sub>22</sub>

芦葦 芦葦 lu<sup>55</sup><sub>33</sub> vei<sub>55</sub>

蒲公英 婆婆丁 p'ə<sup>55</sup><sub>24</sub> p'ə<sup>55</sup><sub>5</sub> tin<sub>214</sub>

艾 艾 ηε<sub>31</sub>

蒺藜 蒺藜 tsi<sup>214</sup><sub>21</sub> li<sub>22</sub>

万年青 万年青 vε<sub>31</sub><sup>(14)</sup> niã<sub>55</sub> ts'ĩŋ<sub>214</sub>

苦菜(一種野菜) 苦菜□ k'u<sup>55</sup><sub>21</sub>

ts'ε<sup>31</sup><sub>55</sub> ə 3

區區菜(一種野菜) 區區芽 ts'y<sup>214</sup><sub>21</sub>

(九) 農業勞動

上地 上坡□ ʂɑŋ<sub>31</sub> p'ə<sup>214</sup><sub>24</sub> ə 5

收工 收工 ʂəu<sup>214</sup><sub>55</sub> kuŋ<sub>214</sub>

耕地 耕地 tsiŋ<sup>214</sup><sub>24</sub> ti<sub>31</sub>

鋤地 鋤地 tʂ'u<sup>55</sup><sub>24</sub> ti<sub>31</sub>

拔草 拔草 pɔ<sup>55</sup><sub>55</sub> ts'ɔ<sub>55</sub>

間苗 間苗 tsiã<sub>31</sub> miɔ<sub>55</sub>

浸種 浸種 tsiē<sub>31</sub> tsuŋ<sub>55</sub>

種麥 種麥□ tsuŋ<sup>55</sup><sub>21</sub> mei<sup>31</sup><sub>55</sub> ə 3

麥茬 麥茬 mei<sup>31</sup><sub>55</sub> tʂɔ<sub>31</sub><sup>(15)</sup>

畦 畦 si<sub>55</sub>

壟 壟 lyn<sub>55</sub>

早秋 } 秋上 ts'iu<sup>214</sup><sub>31</sub> ʂɑŋ<sup>31</sup><sub>33</sub> (一般不  
大秋 } 區別)  
晚秋 }

年成 年成 niã<sup>55</sup><sub>24</sub> tʂ'əŋ<sub>55</sub>

割麥(拔麥) 割麥□ kɔ<sup>214</sup><sub>21</sub>

mei<sup>31</sup><sub>55</sub> ə 3

打麥 打麥□ tɔ<sup>55</sup><sub>21</sub> mei<sup>31</sup><sub>55</sub> ə 3

掘白薯(刨地瓜) 刨地瓜 p'ɔ<sub>55</sub>

ti<sup>31</sup><sub>55</sub> kuɔ<sup>214</sup><sub>3</sub>

拾糞 拾糞 ʂi<sup>55</sup><sub>24</sub> fē<sub>31</sub>

糞坑 糞坑 fē<sub>31</sub> k'əŋ<sub>214</sub>

漚糞 漚糞 ηəu<sup>214</sup><sub>24</sub> fē<sub>31</sub>

攢糞 攢糞 tsã<sup>55</sup><sub>24</sub> fē<sub>31</sub>

送糞 送糞 suŋ<sub>31</sub> fē<sup>31</sup><sub>21</sub>

肥料 糞□ fē<sup>31</sup><sub>55</sub> ə 3

場 場 tʂ'ɑŋ<sub>55</sub>

(14) VA<sub>31</sub> の誤りか。

(15) 「茬」は単字音では ts'a<sup>55</sup>。アスピレーションの記録漏れか。



机械化 机械化 tsi<sup>214</sup><sub>24</sub> si<sup>(17)</sup><sub>31</sub> xu<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 拖拉机 拖拉机 t'u<sup>214</sup><sub>21</sub> lɔ<sup>214</sup><sub>55</sub> tsi<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 收割机 收割机 ʂəu<sup>214</sup><sub>21</sub> kɔ<sup>214</sup><sub>55</sub> tsi<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 副業 副業 fɨ<sup>31</sup><sub>31</sub> iə<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 养猪 喂猪 vei<sup>31</sup><sub>31</sub> tʂu<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 养牛 喂牛 vei<sup>31</sup><sub>31</sub> iu<sup>55</sup><sub>55</sub>  
 织布 织布 tʂi<sup>214</sup><sub>24</sub> pu<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 纺线 纺线 faŋ<sup>55</sup><sub>24</sub> si<sup>31</sup><sub>31</sub>

{ 白種 pei<sup>55</sup><sub>53</sub> tʂuŋ<sup>55</sup><sub>55</sub> 播種以前 }  
 不施糞，出苗以后追糞。

(十) 商業交通

商店 商店 ʂaŋ<sup>214</sup><sub>24</sub> ti<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 買賣 買賣 mɛ<sup>55</sup><sub>21</sub> mɛ<sup>31</sup><sub>5</sub>  
 櫃台 櫃台 kui<sup>31</sup><sub>31</sub> t'ɛ<sup>55</sup><sub>55</sub>  
 算盤 算盤 suA<sup>31</sup><sub>31</sub> p'ā<sup>55</sup><sub>55</sub>  
 顧客 顧客 ku<sup>31</sup><sub>31</sub> k'ə<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 賺錢 賺錢 tʂuā<sup>31</sup><sub>31</sub> tʂ'iā<sup>55</sup><sub>55</sub>  
 賠本 賠本 p'ei<sup>55</sup><sub>53</sub> pē<sup>55</sup><sub>55</sub> ;  
 p'ei<sup>55</sup><sub>53</sub> pei<sup>55</sup><sub>55</sub>  
 布店 布店 pu<sup>31</sup><sub>31</sub> tiā<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 成衣鋪 成衣鋪 tʂ'əŋ<sup>55</sup><sub>53</sub> i<sup>214</sup><sub>55</sub> p'u<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 (老) ;  
 縫紉社 fəŋ<sup>55</sup><sub>55</sub> lē<sup>31</sup><sub>24</sub> ʂə<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 (現在)  
 雜貨店 雜貨鋪 tʂA<sup>55</sup><sub>24</sub> xu<sup>31</sup><sub>31</sub> p'u<sup>31</sup><sub>31</sub> ;  
 小鋪 si<sup>55</sup><sub>24</sub> p'u<sup>31</sup><sub>31</sub> (私人經營的)  
 飯館 館□ kuā<sup>55</sup><sub>21</sub> ə<sup>5</sup><sub>5</sub> (旧時) ;  
 飯店 fā<sup>31</sup><sub>31</sub> tiā<sup>31</sup><sub>31</sub> (現在)  
 醬園 醬園 tʂian<sup>31</sup><sub>53</sub> yā<sup>55</sup><sub>55</sub>

理髮館 理髮鋪 li<sup>55</sup><sub>55</sub> fɔ<sup>214</sup><sub>24</sub> p'u<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 旅館 旅館 ly<sup>55</sup><sub>53</sub> kuā<sup>55</sup><sub>55</sub>  
 澡堂 澡堂 tso<sup>214</sup><sub>21</sub> t'ɑŋ<sup>55</sup><sub>55</sub>  
 價錢 價錢 tʂi<sup>31</sup><sub>55</sub> tʂiā<sup>55</sup><sub>53</sub>  
 便宜 便宜 p'iā<sup>214</sup><sub>24</sub> i<sup>55</sup><sub>5</sub>  
 錢 錢 tʂ'iA<sup>55</sup><sub>55</sub>  
 元(塊) 元 yā<sup>55</sup><sub>55</sub> (口語里用'塊')  
 角(毛) 毛 mɔ<sup>55</sup><sub>55</sub>  
 分 分 fē<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 算帳 算帳 suA<sup>31</sup><sub>53</sub> tʂaŋ<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 欠帳 欠帳 tʂ'iA<sup>31</sup><sub>24</sub> tʂaŋ<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 称 称 tʂ'əŋ<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 磅称 磅称 paŋ<sup>31</sup><sub>31</sub> tʂ'əŋ<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 過磅 過磅 kuə<sup>31</sup><sub>31</sub> paŋ<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 路費 路費 lu<sup>31</sup><sub>31</sub> fei<sup>31</sup><sub>31</sub>  
 行李 行李 ʂiŋ<sup>55</sup><sub>24</sub> li<sup>55</sup><sub>5</sub>  
 現金 現金 siā<sup>31</sup><sub>31</sub> tʂiē<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 出租 出租 tʂ'u<sup>214</sup><sub>55</sub> tʂu<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 乘車 坐車 tsuə<sup>31</sup><sub>31</sub> tʂ'ə<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 汽車 汽車 tʂ'i<sup>31</sup><sub>31</sub> tʂ'ə<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 火車 火車 xuə<sup>55</sup><sub>55</sub> tʂ'ə<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 車箱 車箱 tʂ'ə<sup>214</sup><sub>55</sub> ʂian<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 自行車 自行車 tʂi<sup>31</sup><sub>31</sub> ʂiŋ<sup>55</sup><sub>55</sub> tʂ'ə<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 摩托車 摩托車 mɔ<sup>55</sup><sub>55</sub> t'u<sup>214</sup><sub>24</sub>  
 tʂ'ə<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 大車 大車 tɔ<sup>31</sup><sub>31</sub> tʂ'ə<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 馬車 馬車 mɔ<sup>35</sup><sub>35</sub> tʂ'ə<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 膠輪車 膠輪車 tʂi<sup>214</sup><sub>21</sub> luē<sup>55</sup><sub>55</sub> tʂ'ə<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 三輪車 三輪車 sA<sup>214</sup><sub>21</sub> luē<sup>55</sup><sub>55</sub> tʂ'ə<sup>214</sup><sub>214</sub>  
 套車 套車 t'ɔ<sup>31</sup><sub>31</sub> tʂ'ə<sup>214</sup><sub>214</sub> ;  
 t'ɔ<sup>31</sup><sub>31</sub> tʂ'ə<sup>214</sup><sub>55</sub>  
 趕車 趕車 kA<sup>55</sup><sub>55</sub> tʂ'ə<sup>214</sup><sub>214</sub>

(17) si<sup>31</sup><sub>31</sub> の誤りか。

裝車 裝車 tɕuan<sup>214</sup><sub>55</sub> tɕ'ə<sup>214</sup><sub>14</sub>  
 卸車 卸車 ɕiə<sub>31</sub> tɕ'ə<sup>214</sup><sub>14</sub>  
 車軸 車軸 tɕ'ə<sup>214</sup><sub>21</sub> tɕu<sub>55</sub>  
 車輪兒 車輪□ tɕ'ə<sup>214</sup><sub>21</sub> luə<sup>55</sup><sub>21</sub> ə<sub>22</sub>  
 人力車 人力車 lə<sup>55</sup><sub>24</sub> li<sub>31</sub> tɕ'ə<sup>214</sup><sub>14</sub>  
 車架子 車架□ tɕ'ə<sup>214</sup><sub>21</sub> tɕiɔ<sup>55</sup><sub>5</sub> ə<sub>3</sub>  
 船 船 tɕ'u<sup>55</sup><sub>55</sub>  
 帆船 帆船 fā<sup>214</sup><sub>21</sub> tɕ'u<sup>55</sup><sub>55</sub>  
 輪船 輪船 luə<sup>55</sup><sub>53</sub> tɕ'u<sup>55</sup><sub>21</sub>  
 船頭 船頭 tɕ'u<sup>55</sup><sub>53</sub> t'əu<sub>55</sub>  
 船身 船身 tɕ'u<sup>55</sup><sub>53</sub> ɕə<sup>214</sup><sub>55</sub>  
 錨 錨 mɔ<sub>55</sub>  
 跳板 跳板 t'io<sub>31</sub> pā<sub>55</sub>  
 漿 漿 tɕian<sub>214</sub>  
 船艙 船艙 tɕ'u<sup>55</sup><sub>55</sub> tɕ'an<sub>214</sub>  
 騎馬 騎馬 tɕ'i<sup>55</sup><sub>53</sub> mɔ<sub>55</sub>  
 馬鞭子 馬鞭□ mɔ<sub>55</sub> piā<sup>214</sup><sub>31</sub> ə<sub>33</sub>  
 馬嚼子 馬嚼□ mɔ<sup>55</sup><sub>21</sub> tɕyə<sup>55</sup><sub>21</sub> ə<sub>22</sub>  
 肚帶 肚帶 tu<sup>55</sup><sub>55</sub> tɕ'ə<sup>55</sup><sub>3</sub>  
 繩 繩□ kā<sub>31</sub> ɕəŋ<sub>55</sub>  
 馬鞍 馬鞍□ mā<sup>55</sup><sub>24</sub> ŋā<sup>214</sup><sub>31</sub> ə<sub>33</sub>  
 交通 交通 tɕiə<sup>214</sup><sub>55</sub> t'uŋ<sub>214</sub>  
 棧房 棧房 tɕā<sup>55</sup><sub>1</sub> fan<sup>55</sup><sub>3</sub>  
 信 信 ɕiə<sub>31</sub>  
 郵票 郵票 iu<sub>55</sub> piə<sub>31</sub>  
 挂号 挂号 kuɔ<sup>55</sup><sub>1</sub> xɔ<sup>55</sup><sub>3</sub>  
 電報 電報 tiā<sup>55</sup><sub>1</sub> pə<sup>55</sup><sub>3</sub>  
 郵差 郵差 iu<sub>55</sub> tɕ'ə<sup>214</sup><sub>14</sub>  
 電話 電話 tiā<sub>31</sub> xuɔ<sub>31</sub>  
 寄信 寄信 tɕi<sub>31</sub> ɕiə<sub>31</sub>  
 打電話 打電話 tɔ<sub>55</sub> tiā<sup>55</sup><sub>24</sub> xuɔ<sub>31</sub>  
 拍電報 拍電報 p'ei<sup>214</sup><sub>21</sub> tiā<sup>55</sup><sub>24</sub> pə<sub>31</sub>  
 郵包 郵包 iu<sub>55</sub> pə<sub>214</sub>  
 電話機 電話機 tiā<sub>31</sub> xuɔ<sub>31</sub> tɕi<sub>214</sub>

報紙 報紙 pə<sub>31</sub> tɕi<sub>55</sub>  
 廣播台 廣播站 kuən<sub>55</sub> pə<sup>214</sup><sub>55</sub>  
 tɕā<sub>31</sub>  
 留聲機 (話匣子) 留聲機 liu<sub>55</sub>  
 ɕəŋ<sup>214</sup><sub>24</sub> tɕi<sub>214</sub> ;  
 洋戲 ian<sup>55</sup><sub>24</sub> ɕi<sub>31</sub> (古老的  
 說法)  
 收音機 收音機 ɕəu<sup>214</sup><sub>55</sub> iə<sup>214</sup><sub>24</sub> tɕi<sub>214</sub>

(十一) 文化教育

學校 學校 ɕyə<sup>55</sup><sub>24</sub> ɕiə<sub>31</sub>  
 教室 教室 tɕiə<sub>31</sub> ɕi<sub>214</sub> ;  
 tɕiə<sub>31</sub> ɕi<sup>214</sup><sub>55</sub>  
 講台 講台 tɕian<sup>55</sup><sub>21</sub> t'əu<sub>55</sub>  
 礼堂 礼堂 li<sup>55</sup><sub>21</sub> t'an<sub>55</sub>  
 課桌 課桌 k'uə<sub>31</sub> tɕuə<sup>214</sup><sub>14</sub> ;  
 k'uə<sub>31</sub> tɕuə<sup>214</sup><sub>55</sub>  
 黑板 黑板 xei<sup>214</sup><sub>21</sub> pā<sub>55</sub>  
 板擦兒 黑板擦□ xei<sup>214</sup><sub>21</sub> pā<sub>55</sub>  
 tɕ'ɔ<sup>214</sup><sub>21</sub> ə<sub>22</sub>  
 粉筆 粉筆 fə<sub>55</sub> pei<sub>214</sub>  
 上課 上課 ɕən<sub>31</sub> k'uə<sub>31</sub>  
 下課 下課 ɕi<sub>31</sub> k'uə<sub>31</sub>  
 放学 放学 fan<sub>31</sub> ɕyə<sub>55</sub>  
 放假 放假 fan<sub>31</sub> tɕiɔ<sub>55</sub>  
 開學 開學 k'ə<sup>214</sup><sub>21</sub> ɕyə<sub>55</sub>  
 遲到 遲到 tɕ'i<sup>55</sup><sub>24</sub> tə<sub>31</sub>  
 早退 早退 tɕə<sup>55</sup><sub>24</sub> t'ui<sub>31</sub>  
 缺席 缺席 tɕ'yə<sup>214</sup><sub>21</sub> ɕi<sub>55</sub>  
 曠課 曠課 k'uən<sup>55</sup><sub>24</sub> k'uə<sub>31</sub>  
 点名 点名 tiā<sup>55</sup><sub>21</sub> miŋ<sub>55</sub>  
 看書 看書 k'ā<sub>31</sub> ɕu<sub>214</sub>  
 讀書 讀書 tu<sub>55</sub> ɕu<sub>214</sub>

寫字 寫字  $\text{si}_{24}^{55} \text{tsi}_{31}$   
 招生 招生  $\text{t}\text{ʂ}\text{ɔ}^{214} \text{ʂ}\text{ə}\text{ŋ}_{214}$   
 考試 考試  $\text{k}'\text{ɔ}_{55} \text{ʂi}_{31}$   
 報考 報考  $\text{p}\text{ɔ}_{31} \text{k}'\text{ɔ}_{55}$   
 錄取 錄取  $\text{lu}_{31} \text{ts}'\text{y}_{55}$   
 畢業 畢業  $\text{pi}_{24}^{214} \text{i}_{31}$   
 文憑 文憑  $\text{v}\text{e}_{53}^{55} \text{p}'\text{i}\text{ŋ}_{55}$   
 開除 開除  $\text{k}'\text{e}^{214}_{21} \text{t}\text{ʂ}'\text{u}_{55}$   
 硯台 硯台  $\text{i}\tilde{\text{a}}_{55}^{31} \text{t}'\text{e}_{55}^{55}$   
 墨 墨  $\text{mei}_{31}$   
 毛筆 毛筆  $\text{m}\text{ɔ}_{55} \text{pei}_{214}$   
 鋼筆 (水筆) 鋼筆  $\text{ka}\text{ŋ}_{55}^{214} \text{pei}_{214}$   
 墨水 墨水  $\text{mei}_{31} \text{ʂui}_{55}$   
 墨汁 墨汁  $\text{mei}_{31} \text{t}\text{ʂi}_{214}$   
 筆桿 筆桿  $\text{pei}_{21}^{214} \text{kA}_{55}$   
 筆尖 筆尖  $\text{pei}_{21}^{214} \text{tsiA}_{214}$   
 鉛筆 鉛筆  $\text{ts}'\text{iA}_{214}^{214} \text{pei}_{22}^{214}$   
 石板 石板  $\text{ʂi}_{53}^{55} \text{p}\tilde{\text{a}}_{55}$  ;  
 $\text{ʂi}_{55} \text{p}\tilde{\text{a}}_{55}$   
 筆記本兒 筆記本  $\text{pi}_{24}^{214} \text{tsi}_{31} \text{p}\tilde{\text{e}}_{55}$  ;  
 筆記本  $\text{pi}_{24}^{214} \text{tsi}_{31}$   
 $\text{p}\tilde{\text{e}}_{21}^{55} \text{ə}$   
 双立人兒 (彳) 双立人  $\text{ʂua}\text{ŋ}_{24}^{214}$   
 $\text{li}_{31} \text{l}\tilde{\text{e}}_{55}$   
 宝蓋兒 (宀) 宝蓋  $\text{p}\text{ɔ}_{24}^{55} \text{k}\text{e}_{31}$  ;  
 家頭  $\text{tsi}\text{v}^{214}_{21} \text{t}'\text{əu}_{55}^{55}$   
 絞絲旁 (糸) 絞絲  $\text{tsi}\text{ɔ}_{55} \text{si}^{214}_{21}$  ;  
 絞絲旁  $\text{tsi}\text{ɔ}_{55} \text{si}^{214}_{21}$   
 $\text{p}'\text{a}\text{ŋ}_{55}$  ;  
 乱絲  $\text{lu}\tilde{\text{a}}_{55}^{31} \text{si}^{214}_{21}$   
 提手旁 (扌) 提手  $\text{t}'\text{i}_{53}^{55} \text{ʂəu}_{55}$  ;  
 提手旁  $\text{t}'\text{i}_{55} \text{ʂəu}_{21}^{55}$   
 $\text{p}'\text{a}\text{ŋ}_{55}$   
 点兒 (丶) 点  $\text{ti}\text{e}_{55}$

三点水 三点水  $\text{sA}_{21}^{214} \text{ti}\text{e}_{53}^{55} \text{ʂui}_{55}$   
 偏旁 偏旁  $\text{p}'\text{iA}_{21}^{214} \text{p}'\text{a}\text{ŋ}_{55}$   
 作文 作文  $\text{tsu}\text{ə}_{21}^{214} \text{v}\text{e}_{55}$   
 算術 算術  $\text{sua}_{31} \text{ʂu}_{55}$   
 文盲 文盲  $\text{v}\text{e}_{53}^{55} \text{ma}\text{ŋ}_{55}$   
 掃盲 掃盲  $\text{sɔ}_{53}^{55} \text{ma}\text{ŋ}_{55}$   
 漿糊 糶  $\text{t}'\text{si}\text{a}\text{ŋ}_{55}^{31} \text{ə}$   
 膠水 膠水  $\text{tsi}\text{ɔ}_{21}^{214} \text{ʂui}_{55}$   
 橡皮 橡皮  $\text{si}\text{a}\text{ŋ}_{31} \text{p}'\text{i}_{55}$   
 夜校 夜校  $\text{i}_{31} \text{si}\text{ɔ}_{31}$   
 課外活動 課外活動  $\text{k}'\text{u}\text{ə}_{31} \text{v}\text{e}_{31}$   
 $\text{xu}\text{ə}_{24}^{55} \text{tu}\text{ŋ}_{5}^{31}$   
 体操 体操  $\text{t}'\text{i}_{55} \text{ts}'\text{ɔ}_{214}$   
 游泳 游泳  $\text{i}\text{u}_{53}^{55} \text{i}\text{u}\text{ŋ}_{55}$   
 打球 打球  $\text{t}\text{ɔ}_{21}^{55} \text{ts}'\text{i}\text{u}_{55}$   
 遊戲 遊戲  $\text{i}\text{u}_{24}^{55} \text{si}_{31}$   
 高驕 高驕  $\text{k}\text{ɔ}_{31}^{214} \text{ts}'\text{i}\text{ɔ}_{33}^{214}$   
 百米 百米  $\text{pei}_{21}^{214} \text{mi}_{55}$   
 舉重 舉重  $\text{tsy}_{55} \text{t}\text{ʂu}\text{ŋ}_{31}$   
 拔河 拔河  $\text{p}\text{v}^{55}_{53} \text{xu}\text{ə}_{55}$   
 跳箱 跳箱  $\text{t}'\text{i}\text{ɔ}_{31} \text{si}\text{a}\text{ŋ}_{214}$   
 競走 競走  $\text{tsi}\text{ŋ}_{31}^{21} \text{t}\text{səu}_{55}$   
 跳高 跳高  $\text{t}'\text{i}\text{ɔ}_{31} \text{k}\text{ɔ}_{214}$   
 跳遠 跳遠  $\text{t}'\text{i}\text{ɔ}_{31} \text{y}\tilde{\text{a}}_{55}$   
 單杠 單杠  $\text{tA}_{55}^{214} \text{ka}\text{ŋ}_{31}$   
 双杠 双杠  $\text{ʂua}\text{ŋ}_{55}^{214} \text{ka}\text{ŋ}_{31}$   
 下棋 下棋  $\text{si}\text{v}_{31} \text{ts}'\text{i}_{55}$   
 象棋 象棋  $\text{si}\text{a}\text{ŋ}_{31} \text{ts}'\text{i}_{55}$   
 棋盤 棋盤  $\text{ts}'\text{i}_{53}^{55} \text{p}'\tilde{\text{a}}_{55}$   
 猜謎語 猜謎語  $\text{ts}'\text{e}^{214}_{21} \text{mi}_{53}^{55} \text{y}_{55}$  ;  
 $\square$  謎  $\text{p}\text{v}^{214}_{24} \text{mei}_{31}$  (也說  
 '箇謎')  
 cf.  $\square$   $\text{p}\text{v}_{214}$  說, 講  
 $\square$  瞎話  $\text{p}\text{v}^{214}_{21} \text{si}\text{v}^{214}_{21} \text{xu}\text{v}^{31}_{22}$

□□	$tv_{214} k'ɛ_{31}$ (猜謎的 時候, 給一点暗示)	后台	后台	$xəu_{31} t'ɛ_{55}$
ex. 啥□□?	$ʂv_{214}^{31} tv_{55}^{214} k'ɛ_{31}$ 哪方面的謎? (猜不出 謎的時候, 用這種說法 要求暗示)	變戲法	變戲法	$piā_{31} si_{21}^{31} fv_{55}^{214}$
吃□謎	$tʂ'ɪ_{21}^{214} tv_{21}^{214} mei_{22}^{31}$ 吃的方面的謎。(出謎的 人這樣回答給一点暗示)	演員	演員	$iā_{21}^{55} yā_{55}$
打麻將	打麻將 $tv_{55}^{55} mʋ_{24}^{55} tʂian_{31}$ ;	樂隊	樂隊	$yə_{31} tui_{31}$ ; $yə_{31} tui_{21}^{31}$
打牌	$tv_{21}^{55} p'ɛ_{55}$	跳舞	跳舞	$t'i_{31} y_{55}$
放風箏	放風箏 $fan_{31} fəŋ_{31}^{214} tʂəŋ_{33}^{214}$	唱歌	唱歌	$tʂ'an_{31} kuə_{214}$
捉迷藏	捉迷藏 $tʂuə_{21}^{214} mi_{22}^{55}$ $tʂ'an_{55}$ ;	看電影	看電影	$k'A_{31} tiā_{21}^{31} iŋ_{55}$
藏摸顏色	$tʂ'an_{214}^{55} mə_{31}$ $iā_{24}^{55} ʂei_{55}^{214}$ ;	聽相聲	聽相聲	$t'iŋ_{21}^{214} ʂian_{55}^{31}$ $ʂəŋ_{24}^{214}$
過家家	過家家 $kuə_{31} tʂia_{31}^{214}$ $tʂiv_{33}^{214}$	聯歡	聯歡	$liā_{55} xuA_{214}$
耍龍灯	玩龍灯 $vā_{55}^{55} lyn_{55} tun_{21}^{214}$	春遊	春遊	$tʂ'uē_{21}^{214} iu_{55}$ ;
演戲	唱戲 $tʂan_{31} si_{31}$	行野	行野	$ʂin_{55}^{55} iə_{55}$
京劇	京劇 $tʂin_{24}^{214} tʂy_{31}$ ;	木偶戲	撮傀儡	$tʂ'uē_{24}^{214} ku_{21} lei_{55}$
京戲	京戲 $tʂin_{24}^{214} si_{31}$			
鑼	鑼 $luə_{55}$			
鼓	鼓 $ku_{55}$			
胡琴	胡琴 $xu_{24}^{55} tʂ'iŋ_{55}$			
口琴	口琴 $k'əu_{21}^{55} tʂ'iŋ_{55}^{55}$			
青衣	青衣 $tʂ'iŋ_{55}^{214} i_{214}$			
大花臉	大花臉 $tv_{31} xu_{21}^{214} liā_{55}$			
小生	小生 $ʂi_{214}^{55} ʂəŋ_{55}^{214}$ ; $ʂi_{21}^{55} ʂəŋ_{55}^{214}$			
前台	前台 $tʂ'ia_{53}^{55} t'ɛ_{55}$			
				(十二) 性質狀態
		大方	大方	$tv_{31} fan_{214}$ ; $tv_{31} fan_{21}^{214}$
		小氣	小氣	$ʂi_{24}^{55} tʂ'i_{31}$
		老實	老實	$l_{21}^{55} ʂi_{55}$
		調皮	皮	$p'i_{55}$ ;
			調皮	$t'i_{53}^{55} p'i_{55}$ (文雅)
		忠厚	忠厚	$tʂuŋ_{24}^{214} xəu_{31}$
		糊塗	糊塗	$xu_{24}^{55} tu_{55}^{55}$
		靈巧	巧	$tʂ'i_{55}$
		滑	滑	$xu_{55}$
		勇敢	勇敢	$iu_{53}^{55} kā_{55}$
		活潑	活潑	$xuə_{55} p'ə_{214}$
		安靜	安靜	$ŋA_{24}^{214} tʂin_{31}$
		虛心	虛心	$ʂy_{55}^{214} ʂiē_{214}$

(18)  $təŋ_{21}^{214}$  の誤りか。

(19)  $tʂ'ie_{55}^{55}$  の誤りか。

驕傲	驕傲	tsio <sup>214</sup> <sub>24</sub> ŋɔ <sub>31</sub>	咸	咸	siã <sub>55</sub>
馬虎	馬虎	mɔ <sup>55</sup> <sub>24</sub> xu <sup>55</sup> <sub>5</sub>	淡	淡	tA <sub>31</sub>
臉皮厚	臉皮厚	liã <sup>55</sup> <sub>21</sub> p'i <sup>55</sup> <sub>24</sub> xəu <sub>31</sub>	稀	薄	pə <sub>55</sub>
害羞	害羞	xɛ <sub>31</sub> siɔ <sub>214</sub>	稠	稠	tɕ'əu <sub>55</sub>
痛快	痛快	t'un <sup>31</sup> <sub>55</sub> k'ue <sup>31</sup> <sub>3</sub>	粘	粘	niã <sub>55</sub>
精	精	tsiŋ <sub>214</sub>	肥	肥	fei <sub>55</sub>
笨	笨	pə <sub>31</sub>	瘦	瘦	ʂəu <sub>31</sub>
漂亮	漂亮	p'io <sup>31</sup> <sub>55</sub> lian <sup>31</sup> <sub>3</sub>	胖	胖	p'an <sub>31</sub>
丑	丑	tɕ'əu <sub>55</sub>	圓	圓	yã <sub>55</sub>
乾淨	乾淨	kã <sup>214</sup> <sub>31</sub> tsin <sup>31</sup> <sub>33</sub>	方	方	fan <sub>214</sub>
髒	髒	tsan <sub>214</sub>	寬	寬	k'uã <sub>214</sub>
舒服	舒服	ʂu <sup>214</sup> <sub>31</sub> fɤ <sup>55</sup> <sub>33</sub>	窄	窄	tɕei <sub>214</sub>
難過	難過	nã <sup>55</sup> <sub>24</sub> kuə <sub>31</sub> ;	密	密	mi <sub>31</sub>
	難受	nã <sup>55</sup> <sub>24</sub> ʂəu <sub>31</sub>	厚	厚	xəu <sub>31</sub>
好	好	xɔ <sub>55</sub>	薄	薄	pə <sub>55</sub>
壞	壞	xuɛ <sub>31</sub>	歪	歪	vɛ <sub>214</sub>
香	香	ʂian <sub>214</sub>	斜	斜	siə <sub>55</sub> ;
噴香	噴香	p'ɛ <sub>31</sub> ʂian <sub>214</sub>	斜溜	斜溜	siə <sup>55</sup> <sub>24</sub> liəu <sub>5</sub> (劉)
臭	臭	tɕ'əu <sub>31</sub>	硬	硬	iŋ <sub>31</sub>
快	快	k'ue <sub>31</sub>	軟	軟	luã <sub>55</sub>
慢	慢	mã <sub>31</sub>	多	多	tuə <sub>214</sub>
冷	冷	ləŋ <sub>55</sub>	少	少	ʂɔ <sub>55</sub>
	cf. 忪凍慌了	t'ei <sup>214</sup> <sub>21</sub> tuŋ <sub>31</sub>	大	大	tɔ <sub>31</sub>
		xuan <sup>214</sup> <sub>21</sub> liə <sup>55</sup> <sub>2</sub> ;	小	小	siɔ <sub>55</sub>
		t'ui <sup>214</sup> <sub>21</sub> tuŋ <sub>31</sub>	深	深	tɕ'ɛ <sub>214</sub>
		xuan <sup>214</sup> <sub>21</sub> liə <sup>55</sup> <sub>2</sub>	淺	淺	tɕ'iã <sub>55</sub>
冰冷	冰涼	pin <sup>214</sup> <sub>21</sub> lian <sub>55</sub>	高	高	kɔ <sub>214</sub>
熱	熱	lə <sub>31</sub>	低	低	ti <sub>214</sub>
滾湯	翻滾熱	fɔ <sub>214</sub> kuɛ <sub>55</sub> lə <sub>31</sub>	亮	亮	lian <sub>31</sub>
甜	甜	t'iã <sub>55</sub>	暗	暗	ŋã <sub>31</sub>
蜜甜	甘甜	kã <sup>214</sup> <sub>21</sub> t'iã <sub>55</sub>	乾	乾	kã <sub>214</sub>
酸	酸	suã <sub>214</sub>	濕	濕	ʂi <sub>214</sub>
苦	苦	k'u <sub>55</sub>	粗	粗	tɕ'u <sub>214</sub>
辣	辣	lɔ <sub>31</sub>	細	細	si <sub>31</sub>

早 早 tsɔ<sub>55</sub>  
 晚 晚 vA<sub>55</sub>  
 通紅 通紅 t'uŋ<sup>214</sup><sub>21</sub> xun<sub>55</sub><sup>(20)</sup>  
 藏青 藏青 tsan<sub>31</sub> tsin<sup>214</sup><sub>214</sub> ;  
           tsan<sub>31</sub> tsin<sup>214</sup><sub>55</sub><sup>(20)</sup>  
 灰 灰 xui<sub>214</sub>  
 雪白 煞白 sa<sup>214</sup><sub>21</sub> pei<sub>55</sub>  
 黑 黑 xei<sub>214</sub>  
 淺黃 淺黃 ts'iA<sup>55</sup><sub>21</sub> xuan<sub>55</sub>  
 熱鬧 熱鬧 lə<sup>31</sup><sub>55</sub> nɔ<sup>31</sup><sub>3</sub>  
 要緊 要緊 i<sub>31</sub> tsie<sub>55</sub>  
 堅固 堅固 ts'iA<sup>214</sup><sub>24</sub> ku<sub>31</sub>  
 麻煩 麻煩 mɔ<sup>55</sup><sub>24</sub> fA<sup>55</sup><sub>31</sub>  
 冷清 冷清 lən<sup>55</sup><sub>214</sub> ts'in<sup>214</sup><sub>55</sub> ;  
           lən<sup>55</sup><sub>24</sub> ts'in<sup>214</sup><sub>55</sub>  
 滿意 滿意 mA<sup>55</sup><sub>24</sub> i<sub>31</sub>  
 利害 利害 li<sup>31</sup><sub>55</sub> xe<sup>31</sup><sub>3</sub>  
 結實 結實 tsie<sup>214</sup><sub>21</sub> si<sup>55</sup><sub>22</sub>  
 涼快 涼快 lian<sup>55</sup><sub>24</sub> k'uɛ<sub>31</sub>  
 嶄新 嶄新 ts'A<sub>31</sub> sie<sup>214</sup><sub>214</sub> ;  
           ts'A<sub>31</sub> sie<sup>214</sup><sub>55</sub>  
 旧 旧 tsiu<sub>31</sub>  
 癢 癢 ian<sub>55</sub> ;  
       癢癢 ian<sup>55</sup><sub>21</sub> ian<sub>55</sub>  
 疼 疼 t'əŋ<sub>55</sub>  
 脹 脹 tsan<sub>31</sub>  
 遠 遠 yA<sub>55</sub>  
       cf. 老共遠 (缺音標) 很遠。  
           大共遠遠 (缺音標) 很遠。  
 近 近 tsie<sub>31</sub>  
 一樣 一箇樣 (缺音標)

(十三) 数量, 方位  
 第一 第一 ti<sub>31</sub> i<sub>214</sub> ;  
           ti<sub>31</sub> i<sub>55</sub><sup>214</sup> (普通話?)  
 三成兒 三成 sa<sup>214</sup><sub>21</sub> ts'əŋ<sub>55</sub>  
 十五 十五 si<sup>55</sup><sub>53</sub> y<sub>55</sub>  
 二十 二十 lə<sub>31</sub> si<sup>55</sup><sub>55</sub>  
 好几箇 好几箇 xɔ<sup>55</sup><sub>53</sub> ts'i<sub>55</sub> kuə<sub>31</sub>  
 許多 挺多 t'in<sub>55</sub> tuə<sub>214</sub>  
       恁多 t'ui<sup>214</sup><sub>55</sub> tuə<sub>214</sub> ('恁'比  
       '挺'程度大)  
 多少 多少 tuə<sub>21</sub> sɔ<sub>55</sub>  
 十几箇 } 十□箇 si<sup>55</sup><sub>24</sub> lɔ<sup>55</sup><sub>31</sub> kuə<sup>31</sup><sub>3</sub>  
 十来箇 }  
 很少 挺少 t'in<sup>55</sup><sub>53</sub> sɔ<sub>55</sub>  
       恁少 t'ui<sup>214</sup><sub>21</sub> sɔ<sub>55</sub>  
 一点儿 一点 i<sup>214</sup><sub>21</sub> tiɛ<sub>55</sub>  
 把 (一把刀) 把 pɔ<sub>55</sub>  
 支 (一支筆) 支 ts'i<sub>214</sub>  
 封 (一封信) 封 fən<sub>214</sub>  
 本 (一本書) 本 pɛ<sub>55</sub>  
 面 (一面鏡子) 箇 kuə<sub>31</sub>  
 件 (一件衣服) 件 ts'iA<sub>31</sub>  
 条 (一条褲子) 条 t'i<sub>55</sub>  
       cf. 一箇褲□ (又)  
           一箇帽□  
           一双鞋  
           一副手套  
 床 (一床被) 床 ts'uən<sub>55</sub>  
 箇 (一箇人) 箇 kuə<sub>31</sub>  
 只 (一只手) 只 ts'i<sub>214</sub>  
 根 (一根頭髮) 根 kɛ<sub>214</sub>  
 輛 (一輛車) 輛 lian<sub>31</sub>

(20) ts'in の誤りか。

(21) kA<sub>55</sub> の誤りか。

(22) p'i<sub>214</sub> の誤りか。

座 (一座車)	座	tsuə <sub>31</sub>	一會兒 (坐一會兒)	一霎霎	i <sup>214</sup> <sub>21</sub>
行 (一行樹)	行	xan <sub>55</sub>			ʂʊ <sup>214</sup> <sub>21</sub> ʂʊ <sup>214</sup> <sub>22</sub>
架 (一架機器)	箇	kuə <sub>31</sub> ;	上頭	上頭	ʂan <sup>31</sup> <sub>55</sub> t'əu <sup>55</sup> <sub>3</sub>
	部	pu <sub>31</sub>	下頭	下頭	si <sup>31</sup> <sub>55</sub> t'əu <sup>55</sup> <sub>3</sub>
棵 (一棵樹)	棵	k'əu <sub>31</sub>	頂上	直上	tʂi <sup>55</sup> <sub>24</sub> ʂan <sup>31</sup> <sub>5</sub>
粒 (一粒米)	ex. 一箇米粒	i <sup>214</sup> <sub>24</sub>	中間	當中間	tan <sup>214</sup> <sub>55</sub> tʂun <sup>214</sup> <sub>21</sub>
		kuə <sub>31</sub> mi <sup>55</sup> <sub>24</sub> li <sub>31</sub> ;			tʂi <sup>214</sup> <sub>55</sub> ə <sub>3</sub>
	一箇麥粒	i <sup>214</sup> <sub>24</sub>	里邊兒	里邊	li <sup>55</sup> <sub>21</sub> piē <sup>214</sup> <sub>5</sub>
		kuə <sub>31</sub> mei <sup>31</sup> <sub>55</sub> li <sup>31</sup> <sub>3</sub>	外邊	外邊	vɛ <sub>31</sub> piē <sup>214</sup> <sub>5</sub> ;
張 (一張桌子)	張	tʂan <sub>214</sub>			vɛ <sup>31</sup> <sub>55</sub> piē <sup>214</sup> <sub>3</sub>
領 (一領席子)	領	liŋ <sup>55</sup> <sub>(21)</sub>	左邊	左邊	tsuə <sup>31</sup> <sub>55</sub> piē <sup>214</sup> <sub>55</sub>
桿 (一桿槍)	桿	kan <sub>55</sub>	右邊	右邊	iu <sub>31</sub> piē <sup>214</sup> <sub>5</sub> ;
道 (一道河)	根	kɛ <sub>214</sub>			iu <sub>31</sub> piē <sup>214</sup> <sub>55</sub>
位 (一位客人)	位	vei <sub>31</sub>	旁邊	旁邊	p'an <sub>55</sub> piē <sup>214</sup> <sub>5</sub>
對 (一對夫婦)	對	tui <sub>31</sub>	前頭	前頭	tʂ'i <sup>55</sup> <sub>24</sub> t'əu <sup>214</sup> <sub>55</sub>
口 (一口豬)	箇	kuə <sub>31</sub>	后頭	后頭	xəu <sup>31</sup> <sub>55</sub> t'əu <sup>55</sup> <sub>3</sub>
頭 (一頭牛)	箇	kuə <sub>31</sub>	兩邊	兩邊	lian <sub>55</sub> piē <sup>214</sup> <sub>5</sub>
匹 (一匹馬)	匹	p'i <sup>(22)</sup> <sub>55</sub>	東邊	東邊	tun <sup>214</sup> <sub>55</sub> piē <sup>214</sup> <sub>5</sub>
眼 (一眼井)	眼	i <sup>55</sup> <sub>55</sub>	西頭	西頭	si <sup>214</sup> <sub>21</sub> t'əu <sup>55</sup> <sub>5</sub>
口 (一口水)	口	k'əu <sub>55</sub>	往北	往北	van <sub>31</sub> pei <sup>214</sup> <sub>214</sub>
間 (一間屋子)	間	tʂi <sup>214</sup> <sub>214</sub>	朝南	朝南	tʂ'ɔ <sup>55</sup> <sub>33</sub> n <sup>55</sup> <sub>55</sub>
層 (一層皮)	層	ts'əŋ <sub>55</sub>	北屋	北屋	pei <sup>214</sup> <sub>21</sub> ɥ <sup>214</sup> <sub>22</sub>
刀 (一刀紙)	刀	tɔ <sub>214</sub>	東屋	東屋	tun <sup>214</sup> <sub>31</sub> ɥ <sup>214</sup> <sub>33</sub>
陣 (一陣雨)	陣	tʂɛ <sub>31</sub>	以前	以前	i <sup>55</sup> <sub>21</sub> tʂ'i <sup>55</sup> <sub>55</sub> ;
場 (一場戲)	場	tʂ'an <sub>55</sub>		先霎	ʂi <sup>214</sup> <sub>31</sub> ʂʊ <sup>214</sup> <sub>33</sub>
回 (走一回)	回	xui <sub>55</sub>		cf. 那嚒霎	n <sup>31</sup> <sub>24</sub> ts <sup>31</sup> <sub>31</sub> ʂʊ <sup>214</sup> <sub>21</sub>
頓 (罵一頓)	頓	tuē <sub>31</sub>			那箇時候.
趟 (去一趟)	趟	t'an <sub>31</sub>	以外	以外	i <sup>55</sup> <sub>21</sub> vɛ <sub>31</sub>
次 (用一次)	回	xui <sub>55</sub>	以內	以內	i <sup>55</sup> <sub>24</sub> nei <sub>31</sub>
下 (打一下)	□□□	ʂəŋ <sub>31</sub> xu <sup>21</sup> <sub>21</sub>	以東	以東	i <sub>55</sub> tun <sub>214</sub>
		ə <sub>22</sub> 打一~ (打一	路東	路東	lu <sub>31</sub> tun <sub>214</sub> ;
		下) : 打了你三~			lu <sub>31</sub> tun <sub>214</sub> <sup>55</sup>
		了	附近	附近	fɥ <sup>31</sup> <sub>21</sub> tʂiē <sub>31</sub>
cf. 一~糧食 (一盆子糧食)			前后	前后	tʂ'i <sup>55</sup> <sub>24</sub> xəu <sub>31</sub>

左右 左右 tsuə<sub>31</sub> iu<sub>31</sub>  
 遍地 滿地 m̄A<sub>24</sub><sup>55</sup> ti<sub>31</sub>  
 方向 方向 fan<sub>24</sub><sup>214</sup> śian<sub>31</sub>  
 靠近 靠近 k'ɔ<sub>31</sub> tsíē<sub>31</sub>  
 朝天 朝天 tɕ'ɔ<sub>55</sub> t'íA<sub>214</sub>  
 沿邊 沿邊 iε<sub>55</sub> piε<sub>214</sub>  
 背后 背后 pei<sub>31</sub> xəu<sub>31</sub>

(十四) 雜

□ níε<sub>55</sub> 語氣詞：在那□ (tε<sub>31</sub><sup>31</sup>  
 nɔ<sub>31</sub> níε<sub>55</sub>) (肯定) 在那兒  
 沒□ m̄ tsíə<sub>3</sub> (缺聲調) 沒有：他吃  
 飯了～？  
 cf. 沒有 m<sup>m</sup><sub>5</sub> iu<sub>55</sub>：～人  
 (m<sup>m</sup><sub>5</sub> iu<sub>21</sub><sup>55</sup> lei<sub>55</sub>)  
 住一住 tɕu<sub>31</sub> i<sub>3</sub><sup>214</sup> tɕu<sub>31</sub> 停一停。過  
 一會兒。  
 □夥 kuə<sub>21</sub><sup>214</sup> xuə<sub>22</sub><sup>55</sup> 邀約。合夥(劉)  
 (<夥夥？)  
 真箇□ tɕē<sub>31</sub><sup>214</sup> kuə<sub>24</sub><sup>31</sup> ə<sub>5</sub>；

tsəŋ<sub>31</sub><sup>214</sup> kuə<sub>24</sub><sup>31</sup> ə<sub>54</sub> (劉)  
 眼眼 iε<sub>214</sub><sup>55</sup> iε<sub>5</sub><sup>55</sup> 小窟窿(劉)  
 呼得 xu<sub>21</sub><sup>214</sup> tei<sub>22</sub><sup>214</sup> 形容火燃燒的樣子。  
 ex. 火～地着。人病危喘氣  
 微弱的樣子。  
 乍悠(缺音標) 或‘踏悠’？ 小脚女  
 人走路的樣子。  
 踉悠 tɕue<sub>214</sub><sup>55</sup> iu<sub>5</sub> 身子搖晃的樣子。  
 誇吧 k'uɔ<sub>33</sub><sup>214</sup> pɔ<sub>21</sub> 誇獎  
 昏見 xv<sub>24</sub> lv<sub>5</sub>  
 沒事 mu<sub>55</sub> sɿ<sub>21</sub><sup>214</sup> 沒事，沒問題。  
 相大來 śian<sub>33</sub><sup>214</sup> tɔ<sub>33</sub><sup>31</sup> le<sub>3</sub><sup>31</sup> 很大了。  
 □好 kA<sub>24</sub> xɔ<sub>21</sub><sup>55</sup> 很好。  
 □ ηe<sub>55</sub> 嘆詞  
 □ ηɔ<sub>31</sub> 嘆詞  
 了□ liɔ<sub>21</sub><sup>55</sup> pə<sub>55</sub> 了不起。  
 □ xuA<sub>55</sub> 嘆詞(男)(嘆詞)  
 □ xɔ<sub>55</sub> 嘆詞(女)(嘆詞)  
 □□ k'u<sub>24</sub> tɕ'v<sub>22</sub> 象聲詞。熬菜的聲  
 音。踏泥濘的聲音。  
 拔尖□ pa<sub>24</sub><sup>55</sup> tsie<sub>31</sub><sup>214</sup> ə<sub>23</sub> 拔尖兒(?)

(附) 淄川方言雑記

1981年5月11日、蒲松齡の故地（当時博山市淄川区洪山公社蒲家大隊）を訪れた際にほんの僅かながら、この地の方言の一端を垣間見ることができた。この時点までに我々は既に博山城関方言（以下博城方言と呼ぶ）の音韻体系を把握していたので、主たる目的は内部差異のチェックということにあった。以下に、断片的ながらその折の記録を示し、参考に供することにした。発音者は蒲章俊氏、当時36才。蒲松齡の十一世孫で1966年に高中を卒業している。

声調は単字音のレベルでは、陰平<sub>214</sub>、陽平及び上声（全濁上声を除く）<sub>55</sub>、去声（及び全濁上声）<sub>31</sub>で博城方言と同様である。入声の舒声化の情況については、時間の制約が有り網羅的に調査した訳ではないが、以下の例から大凡の傾向が知られる。

- |     |   |   |
|-----|---|---|
| 清入  | } | →陰平 急, 七, 八, 桌, 各 (kə, kuə), 脚 (tśyə), 尺, 角 (tśyə), |
|     |   | 切, 踢, 惜, 屋 (γ), 節 (tśiə), 接, 足 (新 tsu; 旧 tśy),      |
|     |   | 促 (ts'u), 束 (şu)                                    |
|     |   | →去声 壁   |
| 次濁入 | } | →去声 六, 木, 納, 物, 立, 捏, 聶, 葉, 列, 烈, 熱, 日 (lə),        |
|     |   | 玉, 獄  |
|     |   | →陰平 域   |

全濁入→陽平 (=上声) 十, 傑, 賊, 食, 雜, 石, 簿 (p ɔ), 舌, 直, 局, 掘 (tśyə), 實, 俗 (śy), 佛 (fγ)

今又音の問題を考慮に入れなければ、これらの例は博城方言の場合と微細な点に至るまで殆んど一致しており、例外となるのは‘簿’の一例のみである。

ここで、日母について付け加えると、博城方言において‘日二’と‘熱’が同音であるか否かについて、二人のインフォーマントの間に差異が見られたことは既に触れた。淄川方言においては、程老師の発音と同様に‘兒, 耳, 惹’, ‘日, 二, 熱’がそれぞれ lə (上声), lə (去声) であった。具体的な音声は、やはり博城方言の場合同様、いずれも l が長く持続され、閉鎖が解かれる際に短く

て曖昧な母音が付随するというものである。

蟹摂二等牙喉音声母下の韻母は、例えば‘街’  $tɕiɛ_{214}$  のように発音され、‘接’  $tɕiə_{214}$  等とは区別されている。

この他、足（新  $tsu$ ；旧  $tɕy$ ），從（新  $ts'uŋ$ ；旧  $tɕ'yn$ ），俗（ $sy$  のみ）等の通摂三等字に見られる又音の存在， $mu$ ,  $nu$  の音節において、韻母の鼻母音化する（例：牧  $mū$ ）点等の諸特徴はいずれも博城方言と共通している。

二音節の連続変調については、例が余りに少ないので信頼性が乏しいが、大凡の傾向を知ることは可能であろう。

前 后	平 214	上 55		去 31
		(陽平)	(上)	
平 214	$\begin{matrix} 213 \\ 55 \end{matrix} + 214$ 東方，高中， 促灯	$55 + 214$ 聊齋，流頭，展室， 手脚		$31 + 214$ 故居，立春
上 55	$\begin{matrix} 213 \\ 21 \end{matrix} + 55$ 脊梁，歡迎， 花園，東房， 生産	$\begin{matrix} 55 \\ 53 \end{matrix} + 55$ 洗臉，洪水， 有水，了解， 有好，楊柳， 洗手，起碼，平常	$\begin{matrix} 55 \\ 21 \end{matrix} + 55$ 老年，老人， 有人，洗頭	$31 + 55$ 事實，對聯， 列寧
去 31	$\begin{matrix} 213 \\ 24 \end{matrix} + 31$ 商店，接到， 畢業，抓地	$\begin{matrix} 55 \\ 24 \end{matrix} + 31$ 馬烈，水庫		$31 + 31$ 看戲

上掲の表には入れなかったが、平+平の組み合わせのうちで、清入声由来のものが第一音節にあるとき、これと異なる変調調値を採ることがある。例が少ない上に、そのうちの多くが地名であるので省いた訳だが、この平+平の欄を試みに本来清平声のものと清入声由来のものに分けて地名の例を含めて示せば右の如くなる。「清入+清入」の組み合わせの例は手元の記録の

前 后		平 214	
		(清平)	(清入)
平 214	(清平)	$\begin{matrix} 214 \\ 55 \end{matrix} + 214$ 東方，高中 (促灯)←—	$\begin{matrix} 214 \\ 21 \end{matrix} + \begin{matrix} 214 \\ 21 \end{matrix}$ 博山 博興
	(清入)	$\begin{matrix} 214 \\ 31 \end{matrix} + \begin{matrix} 214 \\ 24 \end{matrix} (\sim \begin{matrix} 214 \\ 33 \end{matrix})$ 淄博，淄川	?

中に見えないので?としておいた。このうち「清入+平」及び「平+清入」の変調調値は実のところ、それぞれ「清入+軽声」, 「平+軽声」と同一である。或いは前二者の例として挙げたものを全て後二者に帰属せしめるといった処理の仕方もあるかと思われる。この問題は博城方言にも存在する。

次に第二音節が軽声の場合を示す。

前 后	平		上		去
	(清平)	(清入)	陽平	上	
軽 声	$\begin{matrix} 214 \\ 31 \end{matrix} + 3$ 杯□[ə] 參[tɕ'ɛ] 差[tɕ'i]	$\begin{matrix} 214 \\ 21 \end{matrix} + 22$ 脞[kuə] 脯	$\begin{matrix} 55 \\ 24 \end{matrix} + 5$	$\begin{matrix} 55 \\ 21 \end{matrix} + 5$	$\begin{matrix} 31 \\ 55 \end{matrix} + 3$

この場合には平声の清平由来のものと清入声由来のものが、また上声では陽平(濁平と言い換えてもよい)由来のものと上声由来のものが明瞭に分かれて、独自の調値を採る。既に述べたように、「清入+平」と「清入+軽」, 「平+清入」と「平+軽」が中和した状態で同一調値を採っているとすべきなのか、或いはいずれも第二音節が軽声と見なすべきなのか、現段階では深く検討していない。なお、 $\begin{matrix} 214 \\ 21 \end{matrix} + \begin{matrix} 214 \\ 22 \end{matrix}$ ,  $\begin{matrix} 214 \\ 21 \end{matrix} + 22$ ;  $\begin{matrix} 214 \\ 21 \end{matrix} + \begin{matrix} 214 \\ 24 \end{matrix}$  ( $\sim \begin{matrix} 214 \\ 33 \end{matrix}$ ),  $\begin{matrix} 214 \\ 31 \end{matrix} + 3$  の調値に関し、説明を加えておかねばなるまい。音韻論的特徴を重視すれば、 $214$  は  $11$  とし、 $\begin{matrix} 214 \\ 21 \end{matrix} + \begin{matrix} 214 \\ 22 \end{matrix}$  を  $11 + 11$  とした方が分析を進める上で都合が良い(山下 1985 参照)。Variant として第一音節の末尾が、低さを持続しきれずに微かながら上昇するものがある。このような傾向は博城方言では特に劉の発音に見られた。

最後にこの折に知り得た、語彙及び文法事項を記して参考に供することにする。

列寧  $\acute{n}i_{31} \acute{n}i_{35}$  cf. 馬列(主義)  $m_{21}^{55} li_{31}$

配列  $p'e_{24}^{31} li_{31}$

兒子  $l_{24}^{55} tsi_{55}$

在 tɛ<sub>31</sub>

娘 nian<sub>55</sub>

□□ n̄iʋ<sub>21</sub><sup>55</sup> n̄iʋ<sup>55</sup> 奶奶 cf. 小□□

俺 ŋA<sub>55</sub> 我

□ ŋei<sub>55</sub> 你

□□ sú<sub>24</sub> xu<sub>5</sub> 看

抓地 tʂʋ<sub>24</sub><sup>214</sup> ti<sub>31</sub> 刨地

俺 nA<sub>214</sub> 吃

牆□□ tʂ'ian<sub>55</sub> k'ʋ<sub>31</sub> t'A<sub>24</sub><sup>214</sup> 壁櫥.

欄 lA<sup>55</sup> = 廁 (新 ts'i<sup>214</sup>; 旧 si<sup>214</sup>) 所. 茅房.

□ ə 里: 学校~ syə siə ə (缺声調)

一把□花 i<sup>214</sup><sub>31</sub> pʋ<sub>24</sub><sup>55</sup> ə<sub>5</sub> xu<sup>214</sup> 一把花.

對□不 tui<sup>31</sup><sub>33</sub> ə<sub>3</sub> p ɔ<sub>22</sub> 對嗎?

把哪兒走 從哪兒走?

叫你弄壞了 被你弄壞了.

没有 m<sup>m</sup><sub>55</sub> iu<sup>55</sup><sub>21</sub> cf. 「没」=「母」(同音)